叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《国家传道者》第 2 卷第 7 期，(the National Preacher, Vol. 2 No.) 000001

2. 《国家传道者》第 2 卷第 7 期，(the National Preacher, Vol. 2 No.) 000002

3. 《国家传道者》第 2 卷第 7 期，(the National Preacher, Vol. 2 No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《国家传道者》第 2 卷第 7 期，(The National Preacher, Vol. 2 No.)

[sɪr] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
SER . **XXVI** .
SER . 26 .

第二十六辑

[rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] .
REV . **DR** .
修订版 . 博士 .

牧师博士

[ˈliːlənd] .
LELAND .
利兰 .

利兰。

[sɪr] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
SER . **XXVII** .
SER . xxvii .

第二十七辑

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

[ˈmɪstər] . [ˈbɔːldwɪn]
MR . **BALDWIN**
先生 . 鲍德温

鲍德温先生

[ˈvɑːl] . [ˌtuːˈtuː][noʊ] . [ˈsɛvən][ˈdɛk] . - .
Vol . **2** **No** . **7** **Dec** . **1827** .
沃尔 . 2 不 . 7 12月 . - .

第2卷第7期，1827年12月。

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpriːtʃər] :
NATIONAL **PREACHER** :
国家的 牧师 :

全国传道者:

[ɔːr]
OR
或者

或者

[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈmʌnθli] [ˈsəːmənz]
ORIGINAL **MONTHLY** **SERMONS**
原来的 月度 布道

原创月度讲道

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED **BY**
编辑 经过

编辑

[rev] . ['ɔ:stən] ['dɪkɪnsən] ,
REV **.** **AUSTIN** **DICKINSON** **,**
修订版 . 奥斯汀 狄金森 ,

奥斯汀·迪金森牧师

[nu:] [jɔ:k] .
NEW **YORK** **.**
新的 约克 .

纽约。

['poʊstɪdʒ] — [wʌn] [sent] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [nɑ:t]['oʊvər] - [maɪlz] ; [tu:] [sents] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
POSTAGE **—** **One** **Cent** **and** **a** **half** **,** **not** **over** **100** **miles** **;** **Two** **Cents** **and** **a** **half**
邮资 — 一 中心 和 一个 一半 , 不是 超过 - 英里 ; 二 分 和 一个 一半
,
,
,

邮资——1.5美分，不超过100英里；2.5美分，

['eni] ['dɪstəns] ['oʊvər] - .
any **distance** **over** **100** **.**
任何 距离 超过 - .

任何超过 100 的距离。

[tu:; tə][ðə; ði] ['revərənd] ['klɜ:rdʒi] : —
TO **THE** **REVEREND** **CLERGY** **:** **—**
到 这 牧师 牧师 : —

致牧师：——

[ðə; ði] ['ʌndər,saɪnd] [prə'pəuziz][tu:; tə] [kə'mens] [ə'nʌðər] [,pɪri'ɑ:dɪk(ə)l] , [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn]
The **undersigned** **proposes** **to** **commence** **another** **Periodical** **,** **of** **original** **plan**
这 下方签名 提议 到 开始 其他 期刊 , 的 原来的 计划
[ænd; ənd] ['kærəktər] ,
and **character** **,**
和 特点 ,

本人拟创办另一份期刊，该期刊将采用全新的规划和风格。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['ædɪkwət] [pledʒz] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] .
provided **that** **adequate** **pledges** **of** **supplies** **shall** **be** **furnished** **.**
假如 那 足够的 承诺 的 补给品 将 是 提供 .

前提是必须提供充足的物资承诺。

[ðə; ði][wɜ:rk][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr] , [vɪz] . :
The **Work** **to** **bear** **the** **following** **title** **,** **or** **something** **similar** **,** **viz** **.** **:**
这 工作 到 熊 这 下列的 标题 , 或者 某物 相似的 , 即 . :

这部作品的标题将采用以下名称或类似名称：

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pæstɚz] ['dʒɜ:rn(ə)l] :
THE **AMERICAN** **PASTOR'S** **JOURNAL** **:**
这 美国人 牧师的 杂志 :

美国牧师杂志：

[ɔ:r]
OR
或者

或者

[ə'rɪdʒən(ə)l] [sketʃiz] [ʌv; əv]['ri:əl] ['kærəktərz] , [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [ænd; ənd] ['straikiŋ] [fækts] .

Original	Sketches	of	real	Characters	,	Conversations	,	and	striking	Facts	.
原来的	草图	的	真实的	人物	,	对话	,	和	引人注目	事实	.

真实人物、对话和引人注目的事实的原创素描。

['fɜ:rnɪʃt] ['tʃi:fli] [baɪ]['klɔ:dʒi:mɪn, 'klɔ:dʒi:ˌmɛn] .

Furnished	chiefly	by	Clergymen	.
提供	主要	经过	神职人员	.

主要由神职人员提供。

[ðə; ði] ['fa:loʊɪŋ] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [sketʃ] [ʌv; əv]['tɑ:pɪks][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'breɪst] , [meɪ] [sɜ:rv] [tu:; tə]

The	following	imperfect	sketch	of	topics	to	be	embraced	,	may	serve	to
这	下列的	不完善	草图	的	主题	到	是	拥抱	,	可能	服务	到

['ɪləstreɪt] [ðə; ði][plæn] : — [wʌn] .

illustrate	the	plan	:	—	1	.
阐明	这	计划	:	—	1	.

以下对拟涵盖主题的不完善概述，或许有助于说明该计划：—1.

['ɪnstənsiz] [ʌv; əv] ['veri] ['ɜ:rli] ['paɪəti] . — [ˌtu:'tu:] .

Instances	of	very	early	piety	.	—	2	.
实例	的	非常	早期的	虔诚	.	—	2	.

早期虔诚的例子——2.

['straikiŋ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][pə'rent(ə)l] ['feɪθflnəs] , [ɔ:r] [ʌn'feɪθflnəs] ; [ʌv; əv]['fɪliəl] [rɪ'spekt] , [ɔ:r]

Striking	results	of	Parental	faithfulness	,	or	unfaithfulness	;	of	filial	respect	,	or
引人注目	结果	的	父母	忠诚	,	或者	不忠	;	的	孝	尊重	,	或者

[ˌdɪsrɪ'spekt] . — [θri:] .

disrespect	.	—	3	.
不尊重	.	—	3	.

父母忠诚或不忠诚、孝顺或不孝所带来的显著后果。—3.

['keɪsɪz][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [reɪzd] [frʌm; frəm] [di:p] [əb'skjʊrəti] , [ɔ:r] ['wɪkɪdnəs] , [tu:; tə] ['emɪnənt]

Cases	of	individuals	raised	from	deep	obscurity	,	or	wickedness	,	to	eminent
案例	的	个人	提高	从	深的	朦胧	,	或者	邪恶	,	到	杰出

['ju:sflnəs] . — [fɔ:r] .

usefulness	.	—	4	.
用处	.	—	4	.

一些人从默默无闻或作恶多端到功成名就的案例。——4.

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['keɪsɪz][ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] . — [faɪv] .

Remarkable	cases	of	conviction	.	—	5	.
卓越	案例	的	定罪	.	—	5	.

令人瞩目的定罪案例。——5.

['keɪsɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [frʌm; frəm] [rɪ'zɪstɪŋ] [kən'vikʃənz] . — [sɪks] .

Cases	of	great	hardness	of	heart	,	from	resisting	convictions	.	—	6	.
案例	的	伟大的	硬度	的	心	,	从	抵抗	定罪	.	—	6	.

心肠极其顽固，不愿接受任何信念。——6.

[dɪ'stɪŋktli] [mɑ:rkt] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][kən'vɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə][gɑ:d] . — ['sɛvən] .

Distinctly	marked	cases	of	submission	and	conversion	to	God	.	—	7	.
明显地	标记	案例	的	提交	和	转换	到	上帝	.	—	7	.

明显体现出顺服和皈依上帝的案例。——7.

['keɪsɪz][ʌv; əv]['ɔ:f(ə)l] [rɪ'læps] ['ɪntu:][sɪn] . — [eɪt] .

Cases	of	awful	relapse	into	sin	.	—	8	.
案例	的	可怕	复发	进入	罪	.	—	8	.

令人发指的重蹈覆辙的罪行案例。——8.

['keɪsɪz][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['traɪəl] . — [naɪn] .

Cases	of	strong	temptation	and	trial	.	—	9	.
案例	的	强的	诱惑	和	审判	.	—	9	.

强烈诱惑和考验的案例——9.

['keɪsɪz][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][gɑ:d] . — - .

Cases	of	strong	faith	and	confidence	in	God	.	—	10	.
案例	的	强的	信仰	和	信心	在	上帝	.	—	-	.

对上帝有坚定信仰和信心的例子。——10.

[pɪ'kju:liərli] ['mænɪfest] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] , [ɪn]['mɜ:rsi][ɔ:r]['dʒʌdʒmənt] . — - .

Peculiarly	manifest	interpositions	of	Providence	,	in	mercy	or	judgment	.	—	11	.
奇特地	显现	插曲	的	普罗维登斯	,	在	怜悯	或者	判断	.	—	-	.

上帝以怜悯或审判的方式特别显明的干预。——11.

['ɪnstənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][mæn] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] [preɪz] [gɑ:d] . — - .

Instances	of	the	wrath	of	man	being	made	to	praise	God	.	—	12	.
实例	的	这	愤怒	的	男人	存在	制成	到	称赞	上帝	.	—	-	.

人因愤怒而赞美神的例子——12.

['keɪsɪz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['paɪəti][ɑ:n][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɚz] . — - .

Cases	illustrative	of	the	influence	of	piety	on	the	intellectual	powers	.	—	13	.
案例	举例说明	的	这	影响	的	虔诚	在	这	知识分子	权力	.	—	-	.

说明虔诚对智力影响的案例——13.

['ɪnstənsiz] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɔ:r] ['kʌvətəsnəs] . — - .

Instances	of	extraordinary	beneficence	or	covetousness	.	—	14	.
实例	的	非凡的	行善	或者	贪婪	.	—	-	.

异常仁慈或贪婪的例子。—14.

[deθ] - [bed] [si:nz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] , [ðə; ði]['bækslaɪdɚ] , [ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] , [ðə; ði]

Death	-	bed	scenes	,	of	the	Christian	,	the	backslider	,	the	infidel	,	the
死亡	-	床	场景	,	的	这	基督教	,	这	背道者	,	这	异教徒	,	这

[ˌjʊnə'vɜ:rslɪst] , [ðə; ði] [prə'feɪn] [mæn] , [ɔ:r][ðə; ði] ['wɜ:rldlɪŋ] .

universalist	,	the	profane	man	,	or	the	worldling	.
普世主义者	,	这	亵渎	男人	,	或者	这	俗人	.

基督徒、背道者、无神论者、普世主义者、世俗之人或世人的临终场景。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði]

It	is	conceived	that	the	very	existence	of	such	a	Periodical	might	be	the
它	是	构思	那	这	非常	存在	的	这样的	一个	期刊	可能	是	这

[mi:nz] [ʌv; əv]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['klɔ:dʒi:mɪn, 'klɔ:dʒi:ˌmɛn] ,

means	of	leading	Clergymen	,
方法	的	领导	神职人员	,

有人认为，这种期刊的存在本身可能就是教士们领导的手段。

[ɪn][ðer; ðər]['pæstərəl] ['ɪntərkɔ:rs] , [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [əb'zɜ:rvənt][ʌv; əv] ['kærəktər] ,

in	their	pastoral	intercourse	,	to	be	more	observant	of	character	,
在	他们的	牧灵	交往	,	到	是	更多的	观察者	的	特点	,

在牧灵交往中，要更加注重观察品格。

[mɔ:r] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [vju:z] [ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃər] ,

more	discriminating	in	their	views	of	human	nature	,
更多的	歧视性的	在	他们的	浏览	的	人类	自然	,

他们对人性的看法更加独到

[ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'spoʊzd][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ænd; ənd]['reskju:][frʌm; frəm][ə'blɪviən] ['straɪkɪŋ]

and	more	disposed	to	record	and	rescue	from	oblivion	striking
和	更多的	处置	到	记录	和	救援	从	遗忘	引人注目

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [ænd; ənd][fækts] .

conversations	and	facts	.
对话	和	事实	.

并且更倾向于记录和拯救那些被遗忘的精彩对话和事实。

[noʊ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔ:r] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l] ,

No	species	of	knowledge	can	be	more	interesting	or	more	useful	,
不	物种	的	知识	能	是	更多的	有趣的	或者	更多的	有用	,

没有哪种知识比这更有趣、更有用。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðʌs] [drɔ:n] [frʌm; frəm] ['ri:əl] [laɪf] ;

than	that	thus	drawn	from	real	life	;
比	那	因此	绘制	从	真实的	生活	;

比从现实生活中汲取的灵感要多得多;

— [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [laɪf] [moʊst] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪtʃuəl]

—	especially	from	portions	of	life	most	intimately	connected	with	spiritual
—	尤其	从	部分	的	生活	最多	亲密	连接	和	精神

[ænd; ənd] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ri'ælitiz] .

and	eternal	realities	.
和	永恒	现实	.

——尤其是那些与精神和永恒现实最密切相关的生活部分。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] ['mæstərz] [ɪn] ['sɜ:rdʒəri] [ænd; ənd] ['medɪs(ə)n] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [fɔ:r; fər]

If	it	is	all	-	important	that	masters	in	surgery	and	medicine	record	,	for
如果	它	是	全部	-	重要的	那	大师	在	外科手术	和	药品	记录	,	为了

['mju:tʃuəl] [ɪm'pru:vmənt] ,

mutual	improvement	,
相互的	改进	,

如果外科和医学硕士的记录对于相互提升至关重要,

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] , ['straɪkɪŋ] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] [ə'kɜ:r] [ɪn] [ðer; ðər] ['præktɪs] ;

and	for	the	benefit	of	mankind	,	striking	cases	which	occur	in	their	practice	;
和	为了	这	益处	的	人类	,	引人注目	案例	哪个	发生	在	他们的	实践	;

为了人类的利益,列举他们在实践中遇到的引人注目的案例;

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] , ['ʃʊrli] , [bi:; bi] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]

it	cannot	,	surely	,	be	less	important	,	that	those	who	watch	for	the	life	of
它	不能	,	一定	,	是	较少的	重要的	,	那	那些	WHO	手表	为了	这	生活	的

[soʊlz] ,

souls	,
灵魂	,

当然,那些守护灵魂生命的人,他们的工作绝不会逊色于其他人。

[ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zɜ:rv] ['sɪmələr] ['rekərdz] .

should	preserve	similar	records	.
应该	保存	相似的	记录	.

应保存类似记录。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ðoʊ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['deɪli] ['ɪntərkɔ:rs] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd]

It	would	seem	as	though	,	from	the	daily	intercourse	of	several	thousand
它	会	似乎	作为	尽管	,	从	这	日常的	交往	的	一些	千

['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:ˌmɛn] ,

Clergymen	,
神职人员	,

从数千名神职人员的日常交流来看,似乎

[sʌtʃ] [mə'tɪriəlz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktər] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] , [maɪt] [bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] , [æz; əz] ,

such	materials	,	of	the	character	contemplated	,	might	be	furnished	,	as	,
这样的	材料	,	的	这	特点	思考	,	可能	是	提供	,	作为	,

可以按以下方式提供此类材料:

[ɪf] [wel] [kən'denst] [ænd; ənd] [dʒu'dɪʃəsli] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [æn; ən] ['elɪgənt] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] ,

if well	condensed	and	judiciously	arranged	in	an	elegant	Periodical	,
如果出色地	浓缩版	和	谨慎地	安排	在	一个	优雅的	期刊	,

如果内容精炼精良,并以优雅的期刊形式精心编排,

[wʊd] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .

would	not	fail	to	be	read	with	intense	and	general	interest	.
会	不是	失败	到	是	读	和	激烈的	和	一般的	兴趣	.

相信会引起广大读者的浓厚兴趣。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel] , [bʌt; bət] [ðæt] [gɑːd] , [huː] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['wɪzdəm] ,

And	who	can	tell	,	but	that	God	,	who	is	rich	in	wisdom	,
和	WHO	能	告诉	,	但	那	上帝	,	WHO	是	富有的	在	智慧	,

谁又能知道呢？除了那位充满智慧的上帝。

[meɪ] [ðʌs] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [miːnz] [fɔːr; fər] [kə'lektɪŋ] , [kən'densiŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ]

may	thus	employ	the	simplest	means	for	collecting	,	condensing	,	and	reflecting
可能	因此	采用	这	最简单的	方法	为了	收集	,	冷凝	,	和	反思

['reɪz] [ʌv; əv] ['seɪkrɪd] [truːθ] ,

rays	of	sacred	truth	,
射线	的	神圣	真相	,

因此，可以采用最简单的方法来收集、浓缩和反射神圣真理的光芒。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['præktɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] ,

in	the	form	of	practical	results	,
在	这	形式	的	实际的	结果	,

以实际成果的形式，

[wɪtʃ] [meɪ] ['kæri] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʌn'kaʊntɪd] ['mɪljənz] — [nɑːt]

which	may	carry	conviction	and	saving	instruction	to	uncounted	millions	—	not
哪个	可能	携带	定罪	和	保存	操作说明	到	未统计的	百万	—	不是

['mɪrli] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] ,

merely	in	our	own	land	,
仅仅	在	我们的	自己的	土地	,

这或许能给无数人带来信念和救赎的教诲——不仅仅是在我们自己的国家。

[bʌt; bət] [ɪn] [mɔːr] ['pɑːpjələs] ['kʌntriz] , [wer] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz]

but	in	more	populous	countries	,	where	the	importance	of	experimental	religion	is
但	在	更多的	人口众多	国家	,	在哪里	这	重要性	的	实验	宗教	是

[nɑːt] [ə'priːʃieɪtɪd] ?

not	appreciated	?
不是	感谢	?

但在人口较多的国家，人们并不重视实验性宗教的重要性?

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] ['rendərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [prɪ] - ['emɪnəntli] ['juːsf(ə)l] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [kə'mensɪŋ]

But	,	for	rendering	such	a	work	pre	-	eminently	useful	,	or	even	commencing
但	,	为了	渲染	这样的	一个	工作	预	-	非常	有用	,	或者	甚至	开始

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但是，为了使这项工作发挥卓越的作用，甚至为了开始这项工作，

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['juːniən] [ʌv; əv] ['efərt] .

there	must	be	union	of	effort	.
那里	必须	是	联盟	的	努力	.

必须团结一致，共同努力。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['hoʊlli] [ʌv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['mætər] , [ænd; ənd] [ðæt]

As	it	is	intended	to	consist	wholly	of	original	matter	,	and	that
作为	它	是	故意的	到	由	完全	的	原来的	事情	,	和	那

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['kærəktər] ,

of	a	specific	character	,
的	一个	具体的	特点	,

因为它旨在完全由原创内容构成，并且具有特定性质，

[sʌtʃ] [æz; əz] [noʊ] ['dʒiːniəs] [kæn; kən] [ə'rɪdʒɪneɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi]

such	as	no	genius	can	originate	,	it	is	obvious	that	it	cannot	be
这样的	作为	不	天才	能	起源	,	它	是	明显的	那	它	不能	是

[kə'menst] ,

commenced	,
开始	,

既然任何天才都无法创造，那么显然它也无法开始。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [pledʒz] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] .
without being furnished with numerous pledges of supplies .
没有 存在 提供 和 很多的 承诺 的 补给品 .

在没有获得大量物资承诺的情况下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
And it will be important to have a considerable number of
和 它 将要 是 重要的 到 有 一个 大量 数字 的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑːn][hænd] ,
communications on hand ,
通讯 在 手 ,

因此，手头备有相当数量的通讯资料至关重要。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['æftərwərdz] ,
at the commencement , as well as afterwards ,
在 这 开始 , 作为 出色地 作为 然后 ,

在开幕式上以及之后，

[ðæt] [duː] [rɪ'gɑːrd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][tuː; tə]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ,
that due regard may be had to order in the arrangement of subjects ,
那 到期的 看待 可能 是 有 到 命令 在 这 安排 的 主题 ,

在安排主题时，应适当考虑顺序。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [və'raɪəti][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn] ['evri] ['nʌmbər] .
and an interesting variety be presented in every Number .
和 一个 有趣的 种类 是 呈现 在 每一个 数字 .

每期都会呈现丰富多彩的内容。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] ,
It will not be necessary to publish the names of writers ,
它 将要 不是 是 必要的 到 发布 这 姓名 的 作家 ,

无需公布作者姓名。

[nɔːr][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ; [ðoʊ] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
nor of individuals alluded to in communications ; though in many cases it may
也不 的 个人 暗示 到 在 通讯 ; 尽管 在 许多 案例 它 可能
[biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd][ɪk'spiːdiənt] .
be desirable and expedient .
是 理想 和 权宜 .

也不包括通信中提及的个人；尽管在许多情况下，这样做可能是可取的和方便的。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['evri] [keɪs] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ,
But , in every case , the name of the writer ,
但 , 在 每一个 案件 , 这 姓名 的 这 作家 ,

但是，在所有情况下，作者的名字都是

[ɔːr][sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] ['refrəns] [fɔːr; fər] [ə'testɪŋ] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] ['steɪtmənts] ,
or some respectable reference for attesting the accuracy of statements ,
或者 一些 可敬 参考 为了 证明 这 准确性 的 声明 ,
[mʌst; məst][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] ;
must be furnished to the Editor ;
必须 是 提供 到 这 编辑 ;

或者必须向编辑提供一些可信的证明材料，以证明所作陈述的准确性；

[æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv]
as he must be responsible to the public for the correctness of
作为 他 必须 是 负责任的 到 这 民众 为了 这 正确性 的
[wət'evər] [meɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] .
whatever may appear in the work .
任何 可能 出现 在 这 工作 .

因为他必须对作品中出现的任何内容的正确性向公众负责。

[hiː; hi] [wɪl] [mɔːr'oʊvər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə]['prez(ə)nt] [kənt'rɪbjuːtəz] [ə; eɪ] ['dʒenərəs]

He	will	moreover	think	it	his	duty	to	present	Contributors	a	generous
他	将要	而且	思考	它	他的	责任	到	展示	贡献者	一个	慷慨的

[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

compensation	.
赔偿	.

此外，他还会认为给予贡献者丰厚的报酬是他的职责。

['ministəz] , [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['krɪstʃən] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][eɪd][ɪn]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðə; ði]

MINISTERS	,	of	different	Christian	denominations	,	willing	to	aid	in	executing	the
部长们	,	的	不同的	基督教	面额	,	愿意的	到	援助	在	执行	这

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

不同基督教教派的牧师们，都愿意协助执行这项计划。

[ɑːr; ər] [ə'fekʃənətli] [riˈkwestid] [tuː; tə] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['præktɪkəbl] — ['iːðər] ['fəːniʃɪŋ]

are	affectionately	requested	to	write	as	soon	as	practicable	—	either	furnishing
是	亲切地	请求	到	写	作为	很快	作为	切实可行的	—	任何一个	家具

['mætər] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

matter	for	publication	,
事情	为了	发布	,

我们诚挚地请求各位尽快来信——无论是提供可供发表的稿件，

[ɔːr] ['steɪtɪŋ] ['defɪnətli] , [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [eɪd] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

or	stating	definitely	,	when	and	how	much	aid	may	be	expected	.
或者	声明	确实	,	什么时候	和	如何	很多	援助	可能	是	预期的	.

或者明确说明何时以及可以获得多少援助。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz]['eɪbli][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn]

If	the	work	is	ably	supported	by	the	co	-	operation	of	Clergymen
如果	这	工作	是	能够	有	经过	这	合作	-	手术	的	神职人员

,

,

,

如果这项工作能得到神职人员的大力合作支持，

[ðə; ði]['edɪtər] [dʌz] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] ,

the	Editor	does	not	hesitate	to	say	,
这	编辑	做	不是	犹豫	到	说	,

编辑毫不犹豫地说道：

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [æt; ət] [liːst] ['sɜːrkjəleɪt]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

that	he	will	at	least	circulate	thousands	and	tens	of	thousands
那	他	将要	在	至少	流通	数千	和	十	的	数千

[ʌv; əv] ['kɑːpiz] [grə'tuːɪtəsli] ,

of	copies	gratuitously	,
的	副本	免费	,

他至少会免费发放成千上万份。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'fɔːrd] [kənt'rɪbjuːtəz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [rɪ'wɔːrdz] — [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]

and	thus	afford	Contributors	the	best	of	all	rewards	—	the	opportunity	of	doing
和	因此	买得起	贡献者	这	最好的	的	全部	奖励	—	这	机会	的	正在做

[ɪk'stensɪv] [gʊd] .

extensive	good	.
广泛的	好的	.

从而为贡献者提供最好的回报——做出巨大贡献的机会。

[ðæt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] [meɪ] [kraʊn] [ðə; ði] ['entərpraɪz] , [ɪz][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [prer]
That **the** **blessing** **of** **God** **Almighty** **may** **crown** **the** **enterprise** **,** **is** **the** **humble** **prayer**
那 这 祝福 的 上帝 全能者 可能 王冠 这 企业 , 是 这 谦逊的 祷告
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] ,
of **His** **servant** **,**
的 他的 仆人 ,

愿全能的上帝赐福这项事业，这是我这位仆人谦卑的祈祷。

['ɔ:stən] ['dɪkɪnsən] .
AUSTIN **DICKINSON** **.**
奥斯汀 狄金森 .

奥斯汀·迪金森。

[kənt'rɪbju:təz] .
CONTRIBUTORS **.**
贡献者 .

贡献者。

['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['klɜ:ˌdʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:ˌmɛn] , [ʌv; əv][faɪv] ['krɪstʃən] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Upwards **of** **fifty** **Clergymen** **,** **of** **five** **Christian** **denominations** **,** **and**
向上 的 五十 神职人员 , 的 五 基督教 面额 , 和
[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ˌsɪks'ti:n] ['dɪfrənt] [steɪts] ,
belonging **to** **sixteen** **different** **States** **,**
属于 到 十六 不同的 各州 ,

五十多名神职人员，分属五个基督教教派，来自十六个不同的州。

[moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz] ['ɔ:θəz] ,
most **of** **whom** **are** **well** **known** **to** **the** **public** **as** **Authors** **,**
最多 的 谁 是 出色地 已知 到 这 民众 作为 作者 ,

他们中的大多数都是公众熟知的作家，

[hæv; həv] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ði]['edɪtər][tu:; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['sə:mənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
have **encouraged** **the** **Editor** **to** **expect** **from** **them** **Sermons** **for** **the**
有 鼓励 这 编辑 到 预计 从 他们 布道 为了 这
['pri:tʃər] .
Preacher **.**
牧师 .

鼓励编辑期待他们为牧师撰写讲道词。

[tu:; tə][ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] .
TO **THE** **ENTERPRISING** **.**
到 这 进取 .

致创业者。

['pɜ:sənz] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə]['sɜ:rkjəleɪt] [ðɪs] [wɜ:rk] , [prə'vaɪdɪd]['poʊstɪdʒ]
Persons **having** **expressed** **a** **disposition** **to** **circulate** **this** **Work** **,** **provided** **postage**
人 拥有 表达 一个 处置 到 流通 这 工作 , 假如 邮资
[kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] ;
could **be** **avoided** **;**
可以 是 避免 ;

已表示愿意传播此作品的人，前提是能够避免邮资；

[wi:; wi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [sʌtʃ] , [ðæt] [fɔ:r; fər] [ten] [ɔ:r] [mɔ:r] [səb'skraɪbɜ-z] ,
we **would** **say** **to** **such** **,** **that** **for** **ten** **or** **more** **Subscribers** **,**
我们 会 说 到 这样的 , 那 为了 十 或者 更多的 订阅者 ,

我们会这样说，对于十个或更多订阅者，

[hu:] [peɪ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn] [æd'væns] , [ɔ:r][ɑ:n][fɜ:rst] [rɪ'si:vɪŋ] ['nʌmbərz] ,
who **pay** **at** **one** **time** **in** **advance** **,** **or** **on** **first** **receiving** **Numbers** **,**
WHO 支付 在 一 时间 在 进步 , 或者 在 第一的 接收 数字 ,

那些提前一次性付款或在首次收到号码时付款的人，

[ə; eɪ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][praɪs][ʌv; əv][wʌn]['dɑ:lər][ə; eɪ] [jɪr] [meɪ][bi:; bi][meɪd] ,

a	**deduction**	**from**	**the**	**price**	**of**	**One**	**Dollar**	**a**	**year**	**may**	**be**	**made**	**,**
一个	扣除	从	这	价格	的	一	美元	一个	年	可能	是	制成	,

每年可从一美元的价格中扣除，

['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ðɪ]['ænjuəl]['poʊstɪdʒ] .

equal	**to**	**the**	**annual**	**postage**	**.**
平等的	到	这	年度的	邮资	.

相当于一年的邮资。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ['mʌni] [meɪ] [bi:; bi] ['fɔrwɝdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [poʊst] - [peɪd] .

And	**in**	**such**	**cases**	**money**	**may**	**be**	**forwarded**	**without**	**being**	**post**	**-**	**paid**	**.**
和	在	这样的	案例	钱	可能	是	转发	没有	存在	邮政	-	有薪酬的	.

在这种情况下，资金可以无需预付即可转账。

[ɪk'spɪrɪəns] [ʃoʊz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][moʊd][ʌv; əv] [kən'veɪəns] ['seɪfər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][meɪl] .

Experience	**shows**	**,**	**there**	**is**	**no**	**mode**	**of**	**conveyance**	**safer**	**than**	**the**	**Mail**	**.**
经验	演出	,	那里	是	不	模式	的	输送	更安全	比	这	邮件	.

经验表明，没有比邮政更安全的运输方式了。

[['ɔ:rd(ə)neri][tɜ:rmz] , ['ʌðər] [li:f] .]

[	**Ordinary**	**Terms**	**,**	**other**	**leaf**	**.**	**]**
[	普通的	条款	,	其他	叶子	.	]

[普通条款，其他页。]

[ðə; ðɪ]

THE
这

这

['næʃ(ə)nəl] ['pri:tʃər] .

NATIONAL	**PREACHER**	**.**
国家的	牧师	.

全国传教士。

[goʊ] . . .

Go	**.**	**.**	**.**
去	.	.	.

去 ...

[ti:tʃ] [ɔ:l] [neiʃəns] . . . .

Teach	**all**	**Nations**	**.**	**.**	**.**	**.**
教	全部	国家	.	.	.	.

教导万民.....

[mæt] .

Matt	**.**
马特	.

马特。

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] . - .

xxviii	**.**	**19**	**.**
二十八	.	-	.

28.19.

['vɑ:l] .

VOL	**.**
卷	.

卷

[i:] .

II	**.**
二	.

二、

[nuː] - [jɔːk] , [dɪ'sembər] , - .
NEW - YORK , DECEMBER , 1827 .
新的 - 约克 , 十二月 , - .

纽约，1827 年 12 月。

[noʊ] . ['sɛvən] .
NO . 7 .
不 . 7 .

7号。

['sɜːrmən] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
SERMON XXVI .
讲道 26 .

第二十六篇讲道。

[baɪ]['erən; 'ærən]['dʌbljuː] . ['liːlənd] , [diː] . [diː] .
BY AARON W . LELAND , D . D .
经过 亚伦 W . 利兰 , D . D .

作者：亚伦·W·利兰，博士

['tʃɑːrlstən] , [es] . [ˌkærə'lainə] .
CHARLESTON , S . CAROLINA .
查尔斯顿 , S . 卡罗莱纳 .

南卡罗来纳州查尔斯顿。

[ðə; ði] [pjʊr] ['gɑːsp(ə)l] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] .
THE PURE GOSPEL REJECTED BY THE PERISHING .
这 纯的 福音 拒绝 经过 这 消亡 .

纯正的福音被灭亡者所拒绝。

[aɪ] [kɔːr] .
I COR .
我 COR .

我 COR。

[aɪ] . - . — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ɪz] , [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['perɪʃ] ,
I . 18 . — For the preaching of the cross is , to them that perish ,
我 . - . — 为了 这 布道 的 这 叉 是 , 到 他们 那 沦 ,
['fuːlɪʃnəs] .
foolishness .
愚蠢 .

18. 因为十字架的道理，在那灭亡的人看来，是愚拙的。

[ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['evɪdənt] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] ,
In the Christian revelation , there is an evident purpose of infinite wisdom ,
在 这 基督教 启示 , 那里 是 一个 明显 目的 的 无限 智慧 ,

在基督教启示中，存在着一个显而易见的、蕴含无限智慧的目的。

[ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər]['mænz][sæl'veɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]['mɔːrəl]['eɪdʒənsi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left]
that in all the provisions for man's salvation , his moral agency should be left
那 在 全部 这 条款 为了 男人的 救恩 , 他的 道德 机构 应该 是 左边
[friː] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'troʊld] .
free and uncontrolled .
自由的 和 不受控制 .

在所有关于人类救赎的安排中，人类的道德选择权应该保持自由和不受控制。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['hjuːmən]['predʒudisiz] , [ðer; ðər][ɪz]['æmp(ə)l][skoʊp][fɔːr; fər]
Instead of accommodation to human prejudices , there is ample scope for
反而 的 住宿 到 人类 偏见 , 那里 是 充足 范围 为了
['kæpʃəs] [əb'dʒɛkʃənz] .
captious objections .
吹毛求疵的 反对意见 .

与其迁就人类的偏见，不如提出吹毛求疵的反对意见。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'dɪʃən(ə)l] [pru:f] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

And	**if**	**additional**	**proof**	**were**	**needed**	**,**	**of**	**the**	**divine**	**origin**	**of**	**the**	**Bible**	**,**
和	如果	额外的	证明	是	需要	,	的	这	神圣的	起源	的	这	圣经	,

如果还需要更多证据来证明圣经的神圣起源，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] .

it	**would**	**be**	**found**	**in**	**this**	**characteristic**	**.**
它	会	是	成立	在	这	特征	.

它将体现在这个特征中。

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [vju:z] , [ɪn]['ju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Were	**it**	**a**	**system**	**agreeable**	**to**	**the**	**narrow**	**views**	**,**	**in**	**unison**	**with**	**the**
是	它	一个	系统	同意	到	这	狭窄的	浏览	,	在	齐声	和	这

['selfɪʃ] ['fi:lɪŋz] ,

selfish	**feelings**	**,**
自私	情怀	,

如果这是一个符合狭隘观点、与自私情感相符的制度，

[ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'preɪvd] [teɪst] [ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃər] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mɔ:r]

and	**gratifying**	**to**	**the**	**depraved**	**taste**	**of**	**human**	**nature**	**,**	**it**	**would**	**more**
和	可喜	到	这	堕落的	品尝	的	人类	自然	,	它	会	更多的

[rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] ,

resemble	**the**	**fabrication**	**of**	**man**	**,**
类似	这	制造	的	男人	,

它迎合了人类堕落的欲望，更像是人类的产物。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɜ:rkmənʃɪp] [ʌv; əv][gɑ:d] .

than	**the**	**workmanship**	**of**	**God**	**.**
比	这	做工	的	上帝	.

比上帝的杰作还要好。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ɪts] ['dɒktrɪnz] [ɪz][soʊ][ɪn'taɪərli] [ə'poʊzd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['nætʃ(ə)rəl]

But	**as**	**the**	**current**	**of**	**its**	**doctrines**	**is**	**so**	**entirely**	**opposed**	**to**	**our**	**natural**
但	作为	这	当前的	的	它是	教义	是	所以	完全	反对	到	我们的	自然的

[ˌɪnklə'neɪʃənz] ,

inclinations	**,**
倾向	,

但由于其教义潮流与我们的自然倾向完全相反，

[æz; əz][tu:; tə]['rendər][ə; eɪ]['mɔ:rəl][ˌrenə'veɪʃ(ə)n][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	**to**	**render**	**a**	**moral**	**renovation**	**indispensable**	**to**	**a**	**perception**	**of**	**the**
作为	到	使成为	一个	道德	翻新	必不可少	到	一个	洞察力	的	这

['glɔ:ri] [ʌv; əv] [rɪ'vi:ld] [tru:θ] ;

glory	**of**	**revealed**	**truth**	**;**
荣耀	的	揭晓	真相	;

从而使道德革新成为感知启示真理荣耀的必要条件；

[ɔ:l] [sʌtʃ] [graʊnd] [ʌv; əv]['skeptɪsɪzəm][ɪz] [rɪ'mu:vd] .

all	**such**	**ground**	**of**	**skepticism**	**is**	**removed**	**.**
全部	这样的	地面	的	怀疑论	是	已移除	.

所有这些怀疑的理由都消失了。

[ðʌs] [ðə; ði] [əb'skjʊrətiz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər]['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə]

Thus	**the**	**obscurities**	**and**	**difficulties**	**of**	**revelation**	**are**	**admirably**	**adapted**	**to**
因此	这	晦涩之处	和	困难	的	启示	是	令人钦佩地	改编	到

[ɪg'zɪbɪt] ['hju:mən] ['kærəktər] ,

exhibit	**human**	**character**	**,**
展览	人类	特点	,

因此，启示的晦涩难懂之处恰好可以用来展现人性。

[ænd; ənd] ['kɑːnstɪtuːt] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ]['riːəl][proʊ'beɪʃ(ə)n] .

and	constitute	this	state	of	existence	a	real	probation	.
和	构成	这	状态	的	存在	一个	真实的	缓刑	.

并由此构成真正的考验状态。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [truːθ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ] [rɪ'zɪstlɪs] ['enərdʒi] ,

For	if	the	light	of	truth	came	upon	the	mind	with	resistless	energy	,
为了	如果	这	光	的	真相	来了	之上	这	头脑	和	无力抵抗	活力	,

因为如果真理之光以不可抗拒的力量照耀心灵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər] ['klɪrli] [dis'kləuzd] ;

and	the	operations	of	the	divine	government	were	clearly	disclosed	;
和	这	运营	的	这	神圣的	政府	是	清楚地	披露	;

神圣政权的运作也完全显明了；

[ɪf] [ðə; ði] ['məutivz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [wɜːr; wər] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] ,

if	the	motives	and	designs	of	infinite	wisdom	were	fully	explained	,
如果	这	动机	和	设计	的	无限	智慧	是	完全	解释	,

如果无限智慧的动机和设计能够被完全解释清楚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][wɜːrld] [kəm'pliːtli] [leɪd]['oʊpən][tuː; tə] [vjuː] ;

and	the	realities	of	the	spiritual	world	completely	laid	open	to	view	;
和	这	现实	的	这	精神	世界	完全地	铺设	打开	到	看法	;

精神世界的真实面貌完全展现在世人面前；

[wʌn]['prɪnsəp(ə)l][eɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪspen'seɪʃn] [wʊd] [biː; bi] ['frʌstreɪtɪd] .

one	principal	aim	of	this	dispensation	would	be	frustrated	.
一	主要的	目的	的	这	豁免	会	是	沮丧的	.

这一政策的主要目标之一将会落空。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

On	the	one	hand	,
在	这	一	手	,

一方面，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['kɑːnfɪdəns]

there	would	be	no	field	for	the	exercise	of	faith	and	humble	confidence
那里	会	是	不	场地	为了	这	锻炼	的	信仰	和	谦逊的	信心

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['kristʃənz] ;

on	the	part	of	Christians	;
在	这	部分	的	基督徒	;

基督徒就没有空间去实践他们的信仰和谦卑的信心了；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] ['preʃəs] [test] [ʌv; əv][ðer; ðər] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [wʊd] [biː; bi]

and	thus	a	precious	test	of	their	submission	and	obedience	would	be
和	因此	一个	宝贵的	测试	的	他们的	提交	和	服从	会	是

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

这样一来，检验他们服从和顺从能力的宝贵机会就被破坏了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

On	the	other	,
在	这	其他	,

另一方面，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'nuːd]

there	could	not	be	a	full	disclosure	of	the	true	feelings	of	the	unrenewed
那里	可以	不是	是	一个	满的	披露	的	这	真的	情怀	的	这	未更新

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

一颗未曾改变的心，其真实感受无法完全袒露。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [æz; əz][ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi]['evɪdənt][æz; əz][ðə; ði] [nu:n] - [deɪ] [sʌn] ,

Because	,	**as**	**all**	**would**	**be**	**evident**	**as**	**the**	**noon**	-	**day**	**sun**	,
因为	,	作为	全部	会	是	明显	作为	这	中午	-	天	太阳	,

因为，正如正午的阳光一样显而易见，

[ðer; ðər] [wʊd] [rɪ'meɪn] [noʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] — [noʊ] [mi:nz]

there	**would**	**remain**	**no**	**choice**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**embracing**	**the**	**truth**	**—**	**no**	**means**
那里	会	保持	不	选择	在	这	事情	的	拥抱	这	真相	—	不	方法

[ʌv; əv] [ɪ'vɪnsɪŋ] ['weðər] [ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɜ:r; wər]['kɔ:rdʒəl][ɔ:r] [kəm'pʌlsəri] .

of	**evincing**	**whether**	**its**	**reception**	**were**	**cordial**	**or**	**compulsory**	**.**
的	表现出	无论	它是	接待	是	亲切	或者	强制性的	.

在接受真理这件事上，将不再有选择的余地——也没有办法表明接受真理是出于自愿还是被迫。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ; [ðer; ðər][ɪz] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['mætʃləs] [skɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['greɪʃəs]

In	**this**	**respect**	**;**	**there**	**is**	**displayed**	**a**	**matchless**	**skill**	**,**	**as**	**well**	**as**	**a**	**gracious**
在	这	尊重	;	那里	是	显示	一个	无比	技能	,	作为	出色地	作为	一个	亲切

[ˌkɑ:ndɪ'senʃn] ,

condescension	**,**
居高临下	,

在这方面，他展现了无与伦比的技巧，以及谦逊有礼的态度。

[ɪn][ə'dæptiŋ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] ['kærəktər] [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [reɪs] .

in	**adapting**	**revelation**	**to**	**the**	**actual**	**character**	**and**	**condition**	**of**	**our**	**race**	**.**
在	适应	启示	到	这	实际的	特点	和	状况	的	我们的	种族	.

将启示与我们种族的实际性格和状况相适应。

[waɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [ɪz] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] [ɪn'kwaɪərər] ,

While	**sufficient**	**light**	**is**	**afforded**	**to**	**guide**	**the**	**sincere**	**inquirer**	**,**
尽管	充足的	光	是	提供	到	指导	这	真诚	询问者	,

只要有足够的光线来指引真诚的求知者，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][əb'skjʊrəti][tu:; tə][pər'pleks][ænd; ənd] [ə'fend] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd][self] - ['kɑ:nfɪdənt]

there	**is**	**an**	**obscurity**	**to**	**perplex**	**and**	**offend**	**the**	**proud**	**and**	**self**	**-**	**confident**
那里	是	一个	朦胧	到	困扰	和	得罪	这	自豪的	和	自己	-	自信的

.

:

·

有一种晦涩难懂的现象，足以令骄傲自信的人感到困惑和冒犯。

[waɪl] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['evɪdəns] [ə'bʌndəntli] [ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə] ['evri] [maɪnd]

While	**the**	**truth**	**is**	**accompanied**	**by**	**evidence**	**abundantly**	**satisfactory**	**to**	**every**	**mind**
尽管	这	真相	是	伴随	经过	证据	大量	令人满意的	到	每一个	头脑

['oʊpən][tu:; tə] [kən'vɪkʃn] ,

open	**to**	**conviction**	**,**
打开	到	定罪	,

虽然真相有充分的证据佐证，足以让任何一个愿意相信的人都信服，

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [rɪ'meɪnz] ,

enough	**of**	**mystery**	**remains**	**,**
足够的	的	神秘	遗迹	,

仍有许多谜团尚未解开。

[tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən][ɪm'pæsəb(ə)l] ['bæriər] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [ˌdɪsbɪ'li:v] [ðə; ði]

to	**form**	**an**	**impassable**	**barrier**	**to**	**those**	**who**	**are**	**inclined**	**to**	**disbelieve**	**the**
到	形式	一个	不可逾越	障碍	到	那些	WHO	是	倾斜	到	怀疑	这

['testɪmoʊni][ʌv; əv][gɑ:d] .

testimony	**of**	**God**	**.**
见证	的	上帝	.

为那些倾向于不相信上帝见证的人筑起一道不可逾越的屏障。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [feɪθ] [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['wɪzdəm] [ænd; ənd]

While	to	the	eye	of	faith	there	appears	a	glorious	system	of	wisdom	and
尽管	到	这	眼睛	的	信仰	那里	出现	一个	辉煌	系统	的	智慧	和

['mɜːrsi] ,

mercy	,
怜悯	,

虽然在信仰之眼中，这似乎是一个充满智慧和仁慈的荣耀体系，

[dɪ'preɪvd] ['riːz(ə)n][ænd; ənd]['predʒədɪs] [meɪ] [dɪ'skʌvər]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv]

depraved	reason	and	prejudice	may	discover	little	else	than	an	assemblage	of
堕落的	原因	和	偏见	可能	发现	小的	别的	比	一个	装配	的

[ˌinkən'sistənsiz] [ænd; ənd] [əb'sɜːdɪtɪ] .

inconsistencies	and	absurdities	.
不一致之处	和	荒谬之处	.

堕落的理性和偏见可能只会发现一系列矛盾和荒谬之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪn] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [fækts][ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [meɪd]

It	is	not	without	design	,	then	,	that	the	great	facts	of	revelation	are	made
它	是	不是	没有	设计	,	然后	,	那	这	伟大的	事实	的	启示	是	制成

['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ;

liable	to	misrepresentation	;
容易	到	虚假陈述	;

因此，启示中的伟大事实容易被歪曲并非偶然；

[ðæt] [ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər] [ə'reɪd] [ə'genst] [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv]['hjuːmən]['wɪzdəm] ;

that	its	essential	principles	are	arrayed	against	the	pride	of	human	wisdom	;
那	它是	基本的	原则	是	排列	反对	这	自豪	的	人类	智慧	;

它的基本原则与人类智慧的骄傲背道而驰；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts]['blesɪd; blest] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər][soʊ] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][ə'bjuːs][ænd; ənd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

and	that	its	blessed	institutions	are	so	obnoxious	to	abuse	and	opposition
和	那	它是	蒙福	机构	是	所以	令人讨厌的	到	虐待	和	反对

.

:
.

而它那些受人尊敬的制度却如此令人厌恶，以至于滥用和反对都成了问题。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [kraɪ'tɪriən]

Such	a	constitution	of	things	is	evidently	intended	to	furnish	a	decisive	criterion
这样的	一个	宪法	的	事物	是	显然	故意的	到	提供	一个	决定性	标准

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['kærəktər] — [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ,

of	human	character	—	to	exhibit	,
的	人类	特点	—	到	展览	,

这种事物构成显然旨在提供一个决定性的人类性格标准——展现出来。

[ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst] , [ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['vəʊtəriːz][ʌv; əv] [feɪθ] , [huː] ['revərəntli] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði]

in	striking	contrast	,	the	humble	votaries	of	faith	,	who	reverently	bow	to	the
在	引人注目	对比	,	这	谦逊的	选民	的	信仰	,	WHO	虔诚地	弓	到	这

[ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ;

authority	of	Scripture	;
权威	的	圣经	;

与此形成鲜明对比的是那些谦卑的信徒，他们虔诚地服从圣经的权威；

[ænd; ənd][ðə; ði][əd'hɪərənts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːti] , [self] - ['kɑːnfɪdənt][ˌræʃə'nælətɪ] , [huː] [wɪl] [rɪ'siːv]

and	the	adherents	of	a	haughty	,	self	-	confident	rationality	,	who	will	receive
和	这	信徒	的	一个	傲慢	,	自己	-	自信的	理性	,	WHO	将要	收到

[ðə; ði]['testɪmoʊnɪ][ʌv; əv][gɑːd][hɪm'self] ,

the	testimony	of	God	himself	,
这	见证	的	上帝	他自己	,

以及那些傲慢自大、自信满满的理性主义者，他们将接受上帝亲自的见证。

[noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['predʒudisiz] — [ænd; ənd]

no	farther	than	it	accords	with	their	opinions	and	prejudices	—	and
不	更远	比	它	协议	和	他们的	意见	和	偏见	—	和

[ðʌs] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [fʊl] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['mænz] ['riːəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

thus	to	elicit	a	fair	and	full	manifestation	of	every	man's	real	disposition
因此	到	引出	一个	公平的	和	满的	表现	的	每一个	男人的	真实的	处置

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .

and	feelings	.
和	情怀	.

不超出他们的观点和偏见的范畴——从而公正、充分地展现每个人的真实性情和感受。

[sʌtʃ] , ['juːnɪfɔːrmli] , [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [wer'evər] [ɪts] ['seɪkrɪd]

Such	,	uniformly	,	has	been	the	effect	of	the	Bible	,	wherever	its	sacred
这样的	,	均匀地	,	有	到过	这	影响	的	这	圣经	,	无论	它是	神圣

['kɑːntents] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [noʊn] .

contents	have	been	made	known	.
内容	有	到过	制成	已知	.

无论圣经的神圣内容被传播到哪里，都会产生类似的效果。

[tuː; tə] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['penɪtəns] , [hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] ,

To	all	who	have	received	it	with	penitence	,	humility	,	and	confidence	,
到	全部	WHO	有	已收到	它	和	忏悔	,	谦逊	,	和	信心	,

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

as	the	infallible	word	of	God	,
作为	这	绝对正确	单词	的	上帝	,

致所有以悔改、谦卑和信赖之心接受它，视之为上帝绝对真理的人：

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [pruːvd] [ðer; ðər] ['pleʒər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] — [ðer; ðər] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]

it	has	proved	their	pleasure	and	delight	—	their	fountain	of	consolation
它	有	已证实	他们的	乐趣	和	喜	—	他们的	喷泉	的	安慰

— [ðer; ðər] [gaɪd] [tuː; tə] [piːs] :

—	their	guide	to	peace	:
—	他们的	指导	到	和平	:

它已成为他们的快乐源泉——他们的慰藉之源——他们的和平指南：

[waɪl] [ðə; ði] [self] - ['raɪtʃəs] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [hæv; həv] [træns'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt]

while	the	self	-	righteous	and	unbelieving	have	transformed	it	into	a	subject
尽管	这	自己	-	正义	和	不信者	有	转变	它	进入	一个	主题

[ʌv; əv] [pər'pleksəti] [ænd; ənd] [ˌdɪspju'teɪʃn] — [ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [diːpər] [gɪlt] [ænd; ənd] [mɔːr]

of	perplexity	and	disputation	—	a	cause	of	deeper	guilt	and	more
的	困惑	和	争论	—	一个	原因	的	更深	有罪	和	更多的

['ægrəveɪtɪd] ['ruːɪn] .

aggravated	ruin	.
加重	废墟	.

而那些自以为义和不信的人却把它变成了一个令人困惑和争论的话题——一个造成更深罪恶感和更严重毁灭的原因。

[ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [træn'sɛndəntli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [tuː; tə] [ɔːl] [huː]

The	Gospel	has	appeared	transcendently	beautiful	and	glorious	to	all	who
这	福音	有	出现	超凡脱俗	美丽的	和	辉煌	到	全部	WHO

[hæv; həv] [bɪn] ['seɪvɪŋli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] — [waɪl] ,

have	been	savingly	enlightened	by	the	Holy	Spirit	—	while	,
有	到过	节省	开明	经过	这	圣	精神	—	尽管	,

对于所有蒙圣灵救赎光照的人来说，福音都展现出超凡脱俗的美丽和荣耀——而

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'penɪtənt] [ænd; ənd] ['skeptɪk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [əb'skjʊr] , [ɪ'ræʃən(ə)l] , [ænd; ənd]

to	the	impenitent	and	skeptical	,	it	seems	obscure	,	irrational	,	and
到	这	不知悔改的	和	怀疑论者	,	它	似乎	朦胧	,	非理性	,	和

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

incomprehensible	.
难以理解	.

对于顽固不化和持怀疑态度的人来说，这似乎晦涩难懂、不合逻辑、令人费解。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

The	former	rejoice	in	the	scriptures	,	just	as	they	are	,
这	以前的	麾	在	这	经文	,	只是	作为	他们	是	,

前者因圣经本身而欢欣鼓舞，

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bi:diəns] [ʌv; əv] [feɪθ] :

and	willingly	yield	to	the	obedience	of	faith	:
和	心甘情愿	屈服	到	这	服从	的	信仰	:

甘愿顺服于信心的顺服：

[ðə; ði] ['lætər] [ɑ:r; ər]['evər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['loʊər] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [tru:θ] [tu:; tə][ðə; ði]

the	latter	are	ever	anxious	to	lower	the	standard	of	divine	truth	to	the
这	后者	是	曾经	焦虑的	到	降低	这	标准	的	神圣的	真相	到	这

['lev(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [vju:z] [ʌv; əv] ['fɪtnəs] ,

level	of	their	views	of	fitness	,
等级	的	他们的	浏览	的	健康	,

后者总是急于将神圣真理的标准降低到他们认为合适的水平。

[ænd; ənd][tu:; tə] [moʊld] [ɪts] [mə'tɪriəlz] ['ɪntu:][ə; eɪ][fɔ:rm] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðer; ðər][ʌn'hoʊli][ˌɪnklə'neɪʃənz] .

and	to	mould	its	materials	into	a	form	suited	to	their	unholy	inclinations	.
和	到	模具	它是	材料	进入	一个	形式	适合	到	他们的	不圣洁的	倾向	.

并将其材料塑造成适合他们邪恶欲望的形式。

[ɑ:n] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðə; ði]['ri:əl] ['neɪtʃər][ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	these	principles	it	is	easy	to	perceive	the	real	nature	and	causes	of	the
在	这些	原则	它	是	简单的	到	感知	这	真实的	自然	和	原因	的	这

[ɪn'sɪdiəs] ['wɔ:rfer] ,

insidious	warfare	,
阴险	战争	,

根据这些原则，很容易看清阴险战争的真正本质和原因。

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪn'teɪnd] , [ɪn] ['veriəs] [fɔ:rmz] , [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l]

which	is	maintained	,	in	various	forms	,	against	the	essential	doctrines	of	the	Gospel
哪个	是	维持	,	在	各种各样的	表格	,	反对	这	基本的	教义	的	这	福音

.

:

.

这种观点以各种形式与福音的基本教义相悖。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æn; ən][ɪ'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'sæŋktifaid] [hɑ:rt] .

It	is	just	an	effusion	of	the	malignity	of	the	unsanctified	heart	.
它	是	只是	一个	渗出液	的	这	恶毒	的	这	未受圣化	心	.

这不过是未受圣洁之心的恶意流露罢了。

[ɪts] ['prevələns] [ɪz][æn; ən][ɪg'zækt] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] ['prɑ:fəsi] ;

Its	prevalence	is	an	exact	fulfilment	of	prophecy	;
它是	患病率	是	一个	精确的	履行	的	预言	;

它的盛行完全应验了预言；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [æn; ən] [ɪ'refrəgəbl] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv]

and	therefore	an	irrefragable	proof	of	the	truth	and	divine	authority	of
和	所以	一个	无可辩驳的	证明	的	这	真相	和	神圣的	权威	的

[ðæt] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['leɪbərɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] .

that	system	which	it	is	labouring	to	destroy	.
那	系统	哪个	它	是	劳动	到	破坏	.

因此，这无可辩驳地证明了它正在努力摧毁的那个体系的真理性和神圣权威。

[ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] , [ɪn][ðə; ði][tekst] ,

The	emphatic	declaration	of	the	apostle	,	in	the	text	,
这	强调	宣言	的	这	使徒	,	在	这	文本	,

使徒在经文中作出了明确的宣告：

['straɪkɪŋli] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [naʊ] ['æktʃuəli] [prɪ'veɪlz] ,

strikingly	**describes**	**the**	**state**	**of**	**feeling**	**which**	**now**	**actually**	**prevails**	**,**
引人注目	描述	这	状态	的	感觉	哪个	现在	实际上	占上风	,

生动地描述了当下普遍存在的这种情感状态。

[ə'mʌŋ] ['meni] [huː] [ɪn'dʒɔɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌdɪspen'seɪʃn] —

among	**many**	**who**	**enjoy**	**all**	**the**	**external**	**privileges**	**of**	**the**	**Christian**	**dispensation**	**—**
之中	许多	WHO	享受	全部	这	外部的	特权	的	这	基督教	豁免	—

[ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] [ɪz] ,

The	**preaching**	**of**	**the**	**cross**	**is**	**,**
这	布道	的	这	叉	是	,

在众多享有基督教教化所有外在特权的人当中——十字架的宣讲是.....

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] ['perɪʃ] , ['fuːlɪʃnəs] .

to	**them**	**that**	**perish**	**,**	**foolishness**	**.**
到	他们	那	沦	,	愚蠢	.

对那些灭亡的人来说，那是愚昧。

[ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'temptɪd] , [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['ɪmpɔːrt]

In	**illustration**	**of**	**this**	**passage**	**,**	**it**	**will**	**be**	**attempted**	**,**	**to**	**explain**	**the**	**import**
在	插图	的	这	通道	,	它	将要	是	尝试过	,	到	解释	这	进口

[ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪz] ,

of	**the**	**phrase**	**,**
的	这	短语	,

为了说明这段文字，我们将尝试解释这句话的含义：

[ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] — [tuː; tə] [ɪ'nuːmə'reɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['instənsiz] [ænd; ənd]

the	**preaching**	**of**	**the**	**cross**	**—**	**to**	**enumerate**	**some**	**of**	**the**	**instances**	**and**
这	布道	的	这	叉	—	到	枚举	一些	的	这	实例	和

['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['priːtʃɪŋ] ['biːɪŋ] [ə'kaʊntɪd] ['fuːlɪʃnəs] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]

causes	**of**	**such**	**preaching**	**being**	**accounted**	**foolishness**	**—**	**and**	**to**	**describe**	**the**
原因	的	这样的	布道	存在	已记录	愚蠢	—	和	到	描述	这

['fɪrf(ə)l] [steɪt] [ænd; ənd] ['prɑːspekts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌtʃ] [loʊ] [ˌestɪ'meɪʃn] .

fearful	**state**	**and**	**prospects**	**of**	**those**	**who**	**hold**	**it**	**in**	**such**	**low**	**estimation**	**.**
可怕	状态	和	前景	的	那些	WHO	抓住	它	在	这样的	低的	估算	.

论十字架的宣讲——列举一些将这种宣讲视为愚拙的例子和原因——并描述那些如此轻视十字架的人的可怕处境和前景。

[ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] [fʊl] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]

The	**preaching**	**of**	**the**	**cross**	**is**	**a**	**plain**	**and**	**full**	**announcement**	**of**	**all**	**the**
这	布道	的	这	叉	是	一个	清楚的	和	满的	公告	的	全部	这

[ɪ'senʃ(ə)l] [trʊθs] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [prə'vaɪdz] ['pɑːrd(ə)n] [ænd; ənd] [sæl'veɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

essential	**truths**	**of**	**that**	**system**	**which**	**provides**	**pardon**	**and**	**salvation**	**for**	**the**
基本的	真相	的	那	系统	哪个	提供	赦免	和	救恩	为了	这

[lɔːst] [ænd; ənd] ['gɪlti] .

lost	**and**	**guilty**	**.**
丢失的	和	有罪的	.

十字架的宣讲，是对救赎体系所有基本真理的清晰而全面的宣告，这体系为迷失和有罪的人提供赦免和救赎。

[ðə; ði] [krɔːs] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]

The	**cross**	**is**	**the**	**symbol**	**of**	**that**	**amazing**	**expedient**	**of**	**infinite**	**wisdom**	**and**
这	叉	是	这	象征	的	那	惊人的	权宜	的	无限	智慧	和

['mɜːrsi] ,

mercy	**,**
怜悯	,

十字架象征着那无限智慧和慈悲的奇妙权宜之计。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [kən'vɪktɪd] ['treɪtəz] [ə'genst] [dʒə'hoʊvəz]
by **which** **a** **treaty** **of** **reconciliation** **is** **offered** **to** **convicted** **traitors** **against** **Jehovah's**
经过 哪个 一个 条约 的 和解 是 提供 到 已定罪 叛徒 反对 耶和华的
['gʌvərnmənt] .
government **.**
政府 .

通过该条约，向被判有罪的叛国者，即耶和华政府的叛徒，提出和解条约。

[ɪts] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['ðerfɔːr] [mʌst; məst][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [də'vɛləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd]
Its **exhibition** **therefore** **must** **require** **a** **developement** **of** **the** **principles** **,** **and**
它是 展览 所以 必须 要求 一个 发展 的 这 原则 , 和
[ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] ,
a **defence** **of** **the** **doctrines** **,**
一个 防御 的 这 教义 ,

因此，要展示其理论，就必须先阐述其原则，并捍卫其理论。

[pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðɪs] ['greɪʃəs] [ˌdɪspen'seɪʃn] .
peculiar **to** **this** **gracious** **dispensation** **.**
奇特 到 这 亲切 豁免 .

这是这项恩典安排所特有的。

[ðə; ði][grænd][fækt] , [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ænd; ənd]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,
The **grand** **fact** **,** **which** **constitutes** **the** **very** **essence** **and** **glory** **of** **the** **Gospel** **,**
这 盛大 事实 , 哪个 构成 这 非常 本质 和 荣耀 的 这 福音 ,

这一伟大事实，正是福音的精髓和荣耀所在。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstri] [tuː; tə] [ə'naʊns]
and **which** **it** **is** **the** **leading** **object** **of** **the** **Christian** **ministry** **to** **announce**
和 哪个 它 是 这 领导 目的 的 这 基督教 部 到 宣布
;
;
;

而这正是基督教事工要宣扬的首要目标；

[ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] , [huː] [tʊk] [ə'pɑːn][hɪm'self][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,
is **,** **that** **He** **,** **who** **took** **upon** **himself** **the** **form** **of** **a** **servant** **,**
是 , 那 他 , WHO 采取 之上 他自己 这 形式 的 一个 仆人 ,

就是那位取了奴仆形象的神，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ʌp][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['kælvəri] , [ɪz][gɑːd]['oʊvər][ɔːl] , ['blesɪd; blest][fɔːr; fər]['evər] .
and **offered** **up** **the** **sacrifice** **of** **Calvary** **,** **is** **God** **over** **all** **,** **blessed** **for** **ever** **.**
和 提供 向上 这 牺牲 的 加略山 , 是 上帝 超过 全部 , 蒙福 为了 曾经 .

并献上了髑髏地的祭品，神是至高无上的，永远受赞美。

[ðɪs] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [ɔːl][ɪts]['glɔːri][ænd; ənd] ['efɪkəsi] .
This **gives** **to** **the** **cross** **all** **its** **glory** **and** **efficacy** **.**
这 给予 到 这 叉 全部它是 荣耀 和 功效 .

这就赋予了十字架所有的荣耀和功效。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [suː'priːm] ['deɪəti; 'diːəti][ʌv; əv] [kraɪst] — [ɑːn][ðə; ði] [ˌekspi'eɪʃn] [meɪd] [fɔːr; fər][sɪn][baɪ]
It **is** **on** **the** **supreme** **Deity** **of** **Christ** **—** **on** **the** **expiation** **made** **for** **sin** **by**
它 是 在 这 最高 神 的 基督 — 在 这 赎罪 制成 为了 罪 经过
[ðə; ði]['meɪkər][ænd; ənd] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv] [wɜːrld] — [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk][ʌv; əv][ˌiːvæn'dʒelɪkl]
the **Maker** **and** **Sovereign** **of** **worlds** **—** **that** **the** **whole** **fabric** **of** **evangelical**
这 制造商 和 主权 的 世界 — 那 这 所有的 织物 的 福音
[truːθ] [rests] .
truth **rests** **.**
真相 休息 .

福音真理的整个体系都建立在基督至高无上的神性之上——建立在创造和统治世界的上帝为世人的罪所作的赎罪之上。

[ɑːn]['eni] ['ʌðər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri]['ɔːrd(ə)neri] [ə'fer]

On	any	other	supposition	,	the	sacrifice	of	the	cross	was	a	very	ordinary	affair
在	任何	其他	假设	,	这	牺牲	的	这	叉	曾是	一个	非常	普通的	事务

.

:

.

换作其他任何假设，十字架上的牺牲都是一件非常普通的事情。

[ɪf] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv] ['sɪnərz] [biː; bi][nɑːt][gɑːd] — [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [kri'eɪtɪd] ['biːɪŋ] ,

If	the	Saviour	of	sinners	be	not	God	—	if	he	be	a	created	being	,
如果	这	救主	的	罪人	是	不是	上帝	—	如果	他	是	一个	创建	存在	,

如果罪人的救主不是上帝——如果他是受造物，

[ʌv; əv] [wət'evər] [greɪd] , — [wer] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['gɑːdlinəs] ? — [wer] [ðoʊz]

of	whatever	grade	,	—	where	is	the	mystery	of	Godliness	?	—	Where	those
的	任何	年级	,	—	在哪里	是	这	神秘	的	敬虔	?	—	在哪里	那些

[ʌn'fæðəməbl] [depθs] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [lʌv] ,

unfathomable	depths	of	divine	love	,
深不可测	深度	的	神圣的	爱	,

无论何种等级，——神圣的奥秘在哪里？——那深不可测的神圣之爱又在哪里？

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lʊk] ?

into	which	the	angels	desire	to	look	?
进入	哪个	这	天使	欲望	到	看	?

天使们想要看的是什么？

[ɪf] [kraɪst] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][gɑːd] , [haʊ'evər] [ɪg'zɔːltɪd] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

If	Christ	be	only	a	servant	of	God	,	however	exalted	,	what	was	there	,
如果	基督	是	仅有的	一个	仆人	的	上帝	,	然而	崇高	,	什么	曾是	那里	,

如果基督仅仅是上帝的仆人，无论他的地位多么崇高，那么他存在的意义又是什么呢？

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] , [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə][ɪn]['hev(ə)n] ,

in	his	appearance	on	our	world	,	to	constitute	a	new	era	in	heaven	,
在	他的	外貌	在	我们的	世界	,	到	构成	一个	新的	时代	在	天堂	,

他降临人间，开启了天国的新纪元。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['ekstəsi] ?

and	to	fill	its	inhabitants	with	astonishment	and	ecstasy	?
和	到	充满	它是	居民	和	惊讶	和	狂喜	?

并让其居民感到惊奇和狂喜？

[dɪd][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [hoʊst] [dɪ'send] [ɪn] ['ræptʃər] ,

Did	the	heavenly	host	descend	in	rapture	,
做过	这	天上	主持人	下降	在	狂喜	,

天军是否欣喜若狂地降临？

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][dʒʊ'diə][tuː; tə][ˌriː'ekoʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌæklə'meɪʃənz] ,

and	cause	the	mountains	of	Judea	to	reecho	with	their	acclamations	,
和	原因	这	山脉	的	犹太	到	回声	和	他们的	掌声	,

他们的欢呼声响彻犹太的群山。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['meɪkɚz] [wɪl] ?

because	a	dependent	creature	had	consented	to	do	his	Maker's	will	?
因为	一个	依赖	生物	有	同意	到	做	他的	制造商的	将要	?

因为一个依赖他人的生物同意遵从造物主的旨意？

[wens] [ðə; ði] [ə'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['glɔːri][tuː; tə][gɑːd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,

Whence	the	ascription	of	glory	to	God	in	the	highest	,
何处	这	归属	的	荣耀	到	上帝	在	这	最高	,

因此，至高无上的荣耀归于上帝。

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][ðə; ðɪ] [kɔːrts] [ə'bʌv] [rɪ'zaʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə][gɑːd]

and	why	do	the	courts	above	resound	with	a	new	song	of	praise	to	God
和	为什么	做	这	法院	多于	回响	和	一个	新的	歌曲	的	称赞	到	上帝

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'diːmɪŋ] ['mɜːrsi] ,

for	his	redeeming	mercy	,
为了	他的	赎回	怜悯	,

为什么天上的法庭响起赞美上帝救赎恩典的新歌?

[ɪf] [ðɪs] [rɪ'dempʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz]

if	this	redemption	was	effected	by	the	labours	and	sufferings
如果	这	赎回	曾是	受影响	经过	这	劳动	和	苦难

[ʌv; əv][wʌn] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['deɪəti; 'diːəti] ?

of	one	inferior	to	the	Deity	?
的	一	下	到	这	神	?

如果这种救赎是通过一个地位低于神的人的辛劳和苦难实现的呢?

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['moʊzəs] ,

Was	such	a	dispensation	as	that	of	Moses	,
曾是	这样的	一个	豁免	作为	那	的	摩西	,

摩西时代的那种律法,

[dɪ'zaɪnd] ['sɪmpli] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ðɪ] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [dɪ'kler]

designed	simply	to	prepare	the	way	for	a	messenger	of	God	to	declare
设计	简单地	到	准备	这	方式	为了	一个	信使	的	上帝	到	宣布

[hɪz; ɪz] [wɪl] ,

his	will	,
他的	将要	,

其目的仅仅是为了给上帝的使者宣告他的旨意做好准备。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːl] [ðə; ðɪ]['testɪmoʊni][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] , [æz; əz] ['meni] [gʊd] [men][hæv; həv]

and	to	seal	the	testimony	with	his	blood	,	as	many	good	men	have
和	到	海豹	这	见证	和	他的	血	,	作为	许多	好的	男人	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

并像许多好人一样，用自己的鲜血来封住这见证。

[bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [sɪns] ?

both	before	and	since	?
两个都	前	和	自从	?

之前和之后?

[waɪ] [dɪd] ['peɪtriːˌɑːks] [ænd; ənd] ['prɔfits] [fɔːr'tel] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz]

Why	did	patriarchs	and	prophets	foretell	his	coming	,	and	celebrate	his	praises
为什么	做过	族长	和	先知	预言	他的	未来	,	和	庆祝	他的	赞扬

?

?
?

为什么先祖和先知预言他的到来，并歌颂他的荣耀?

— [waɪ] [dɪd][ðə; ðɪ][kən'tɪnjuəl] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪnli] [ə'pɔɪntɪd] ['sækrɪfaɪsɪz] , [fɔːr; fər] ['meni]

—	Why	did	the	continual	offering	of	divinely	appointed	sacrifices	,	for	many
—	为什么	做过	这	持续的	提供	的	神圣地	任命	牺牲	,	为了	许多

['sentʃəriz] , ['tɪpɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ?

centuries	,	typify	his	sufferings	?
几个世纪	,	类型化	他的	苦难	?

—为什么几个世纪以来不断献上神圣指定的祭品象征着他的苦难?

— [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] ['neɪtʃər] ['ʃʌdər] , [ænd; ənd] [ʃraʊd] [hɜːr'self][ɪn] ['dɑːrknəs] , [æt; ət][ðə; ði]

—	And	why	did	nature	shudder	,	and	shroud	herself	in	darkness	,	at	the
—	和	为什么	做过	自然	不寒而栗	,	和	裹尸布	她自己	在	黑暗	,	在	这

[ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌfərɪŋz] ?

consummation	of	those	sufferings	?
圆房	的	那些	苦难	?

——那么，当这些苦难达到顶峰时，大自然为何颤抖，并把自己笼罩在黑暗之中呢?

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['ʌtərli] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ] [kri'eɪtɪd]

All	these	things	are	utterly	inexplicable	,	on	the	supposition	that	Christ	is	a	created
全部	这些	事物	是	完全地	无法解释的	,	在	这	假设	那	基督	是	一个	创建

[dɪ'pendənt] ['biːɪŋ] .

dependent	being	.
依赖	存在	.

如果假设基督是受造的、依赖性的存在，那么所有这些事情都完全无法解释。

[bʌt; bət] [vjuː] [hɪm; ɪm][æz; əz][gɑːd]['mænɪfest][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] — [vjuː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˌvɑːlən'terəli] ['leɪɪŋ]

But	view	him	as	God	manifest	in	the	flesh	—	view	him	as	voluntarily	laying
但	看法	他	作为	上帝	显现	在	这	肉	—	看法	他	作为	自愿	躺下

[ə'saɪd][hɪz; ɪz]['glɔːri] ,

aside	his	glory	,
旁边	他的	荣耀	,

但要把他看作是道成肉身的神——要把他看作是自愿放弃自己荣耀的人。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['mædʒəsti] , [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði]

and	descending	from	the	throne	of	infinite	majesty	,	to	assume	the
和	下降	从	这	王座	的	无限	威严	,	到	认为	这

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

从至高无上的王座上降临，取而代之的是，

[ænd; ənd]['ekspieɪt][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ruːɪnd] [reɪs] ;

and	expiate	the	guilt	of	a	ruined	race	;
和	赎罪	这	有罪	的	一个	毁坏	种族	;

并赎清一个被毁灭的民族的罪孽;

— [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'proʊpriətnəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'tendɪŋ]

—	and	we	are	struck	with	the	appropriateness	of	all	the	attending
—	和	我们	是	击	和	这	恰当性	的	全部	这	参加

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

——我们不禁对所有相关情况的恰当性感到惊叹。

[ðə; ði]['splendɪd][ˌserə'məʊniːəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['rɪtʃuəl] ,

The	splendid	ceremonials	of	the	Jewish	ritual	,
这	灿烂	仪式	的	这	犹太人	仪式	,

犹太教仪式的盛大仪式，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræptʃərd] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['prɔfits] [ænd; ənd][ʌv; əv]['eɪndʒəlz][wɜːr; wər] [wel] [ɪm'plɔɪd]

and	the	raptured	songs	of	prophets	and	of	angels	were	well	employed
和	这	被提	歌曲	的	先知	和	的	天使	是	出色地	受雇

[tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['deɪəti; 'diːəti] [ə'mʌŋ] [men] .

to	prepare	the	way	for	the	visible	manifestation	of	Deity	among	men	.
到	准备	这	方式	为了	这	可见的	表现	的	神	之中	男人	.

先知和天使的狂喜之歌被很好地用来为神在人间的显现铺平道路。

[ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmər] [mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] ,

The	annunciation	of	the	divine	nature	of	the	Redeemer	must	,	therefore	,
这	天使报喜	的	这	神圣的	自然	的	这	救世主	必须	,	所以	,

因此，宣告救世主的圣神性必须.....

[biː; bi][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

be	an	essential	part	of	the	preaching	of	the	cross	.
是	一个	基本的	部分	的	这	布道	的	这	叉	.

成为十字架宣讲的重要组成部分。

['iːkwəli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]['testɪmoʊni][tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər][sɪn] ,

Equally	indispensable	is	a	decided	testimony	to	that	perfect	atonement	for	sin	,
同样地	必不可少	是	一个	决定	见证	到	那	完美的	赎罪	为了	罪	,

同样不可或缺的是对那完美的赎罪的坚定见证。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] [greɪt] ['ɔːfərɪŋ] .

which	was	made	by	this	great	offering	.
哪个	曾是	制成	经过	这	伟大的	提供	.

这是通过这项伟大的奉献而实现的。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən][hoʊp] .

Here	is	the	only	foundation	of	human	hope	.
这里	是	这	仅有的	基础	的	人类	希望	.

这是人类希望的唯一根基。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][grænd]['ɑːbdʒekt] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['seɪvjərz] ['sʌfərɪŋz] .

This	was	the	grand	object	accomplished	by	the	Saviour's	sufferings	.
这	曾是	这	盛大	目的	完成	经过	这	救世主的	苦难	.

这就是救世主受难所成就的伟大目标。

[ðʌs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['sɑːlvd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['prɑːbləm] ,

Thus	was	completely	solved	the	mysterious	problem	,
因此	曾是	完全地	已解决	这	神秘	问题	,

至此，这个神秘问题彻底解决了。

[wɪtʃ] [ɔːl] [kri'eɪtɪd] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [hæd; həd] [diːmd] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] — [haʊ] [sɪn][kʊd; kəd][biː; bi]

which	all	created	intelligences	had	deemed	inexplicable	—	how	sin	could	be
哪个	全部	创建	情报	有	被认为	无法解释的	—	如何	罪	可以	是

[rɪ'mɪtɪd] ,

remitted	,
已汇出	,

所有被创造出来的智慧生物都认为这是无法解释的——罪孽如何才能被赦免。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'frɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['taːniʃiŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['gʌvərnmənt]

without	infringing	the	rights	and	tarnishing	the	honour	of	the	divine	government
没有	侵权	这	权利	和	失去光泽	这	荣誉	的	这	神圣的	政府

— [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['gɪlti] [kʊd; kəd][biː; bi]['reskjuːd][frʌm; frəm] [ræθ] ,

—	and	how	the	guilty	could	be	rescued	from	wrath	,
—	和	如何	这	有罪的	可以	是	获救	从	愤怒	,

在不侵犯神圣政权的权利和不玷污其荣誉的前提下——以及如何才能使罪人免受惩罚，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][və'ræsəti] .

without	a	forfeiture	of	the	divine	veracity	.
没有	一个	没收	的	这	神圣的	真实性	.

而不丧失神圣真理。

['nevər] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lɔː] [soʊ] [kəm'pliːtli] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] , [ɔːr][ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv]

Never	indeed	was	the	divine	law	so	completely	vindicated	,	or	the	claims	of
绝不	的确	曾是	这	神圣的	法律	所以	完全地	证明无罪	,	或者	这	索赔	的

['dʒʌstɪs][soʊ] ['ɔːfli] [ə'sɜːrtɪd] ,

justice	so	awfully	asserted	,
正义	所以	非常	断言	,

神圣的律法从未如此彻底地得到维护，正义的诉求也从未如此令人敬畏地得到伸张。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['lɔːˌgɪvər] ['ɔːfərd] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['rænsəm] .

as	when	the	Lawgiver	offered	himself	as	a	ransom	.
作为	什么时候	这	立法者	提供	他自己	作为	一个	赎金	.

就像立法者甘愿以自己作为赎金一样。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ['pɑːsəb(ə)l][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪgnəti] [ænd; ənd][ə'trɑːsəti][ʌv; əv][sɪn] ,

And	no	other	possible	manifestation	of	the	malignity	and	atrocity	of	sin	,
和	不	其他	可能的	表现	的	这	恶毒	和	暴行	的	罪	,

除此之外，没有其他任何可能的表现形式来体现罪恶的恶意和暴行。

[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv][ɔːl][ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

of	the	divine	abhorrence	of	all	iniquity	,	and	,	at	the	same	time	,
的	这	神圣的	厌恶	的	全部	罪恶	,	和	,	在	这	相同的	时间	,

既体现了神对一切罪恶的憎恶，同时，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːstlɪs] ['treʒərz] [ʌv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] ['mɜːrsi] , [kʊd; kəd]['iːkwəl] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

of	the	exhaustless	treasures	of	redeeming	mercy	,	could	equal	that	which	was
的	这	无排气	宝藏	的	赎回	怜悯	,	可以	平等的	那	哪个	曾是

['witnist] [ɑːn] ['kælvəri] .

witnessed	on	Calvary	.
目击者	在	加略山	.

救赎的恩典浩瀚无边，其丰盛程度堪比在髑髅地所见证的。

[æz; əz] , ['ðerfɔːr] , ['moʊzəs] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði]['sɜːrpənt][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

As	,	therefore	,	Moses	lifted	up	the	serpent	in	the	wilderness	,
作为	,	所以	,	摩西	抬起	向上	这	蛇	在	这	荒野	,

因此，摩西在旷野里举起了铜蛇。

[soʊ][ɪz][ðə; ði] [krɔːs] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ʌp] [naʊ] , [baɪ][ɪts] ['herəldz] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['perɪʃɪŋ] [wɜːrld] .

so	is	the	cross	to	be	held	up	now	,	by	its	heralds	,	to	a	perishing	world	.
所以	是	这	叉	到	是	握住	向上	现在	,	经过	它是	使者	,	到	一个	消亡	世界	.

所以，现在十字架要由它的使者们高举起来，向这个正在走向灭亡的世界宣告。

[ɪts] [ə'təʊnɪŋ] ['sækrɪfaɪs][ɪz][tuː; tə][biː; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , [ænd; ənd][ɪts] ['pəːtʃəst] ['blesɪŋz]

Its	atoning	sacrifice	is	to	be	proclaimed	,	and	its	purchased	blessings
它是	赎罪	牺牲	是	到	是	宣布	,	和	它是	购买	祝福

['ɔːfərd] [tuː; tə][lɔːst] ['sɪnərz] ,

offered	to	lost	sinners	,
提供	到	丢失的	罪人	,

要宣扬它的赎罪祭，并将它所赎买的祝福赐给迷失的罪人。

[æz; əz][ðer; ðər]['oʊnli][hoʊp] — [ðer; ðər]['oʊnli] ['remədi] .

as	their	only	hope	—	their	only	remedy	.
作为	他们的	仅有的	希望	—	他们的	仅有的	补救	.

这是他们唯一的希望，也是他们唯一的出路。

[ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [kən'sɪsts] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [dɪs'kloʊʒər]

Another	important	part	of	the	preaching	of	the	cross	consists	in	a	full	disclosure
其他	重要的	部分	的	这	布道	的	这	叉	由	在	一个	满的	披露

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [dɪ'prævəti] [ænd; ənd] ['helpləsnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːlən] ['neɪtʃər] .

of	the	entire	depravity	and	helplessness	of	our	fallen	nature	.
的	这	全部的	堕落	和	无助	的	我们的	倒下	自然	.

十字架教义的另一个重要部分在于充分揭示我们堕落本性的全部败坏和无助。

[ðɪs] ['dɑːktrɪn] [laɪz][æt; ət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

This	doctrine	lies	at	the	foundation	of	Christianity	.
这	教义	谎言	在	这	基础	的	基督教	.

这一教义是基督教的基石。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] , [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [deθ] ,

It	is	from	the	corruption	of	our	race	,	the	dominion	of	spiritual	death	,
它	是	从	这	腐败	的	我们的	种族	,	这	统治权	的	精神	死亡	,

这是源于我们种族的堕落，源于精神死亡的统治。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl] ['sentəns] [ʌv; əv] [ˌkɑːndem'neɪʃn] , [ðæt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɜ'aɪzɪz][fɔːr; fər][soʊ]

and	the	actual	sentence	of	condemnation	,	that	the	necessity	arises	for	so
和	这	实际的	句子	的	谴责	,	那	这	必要性	出现	为了	所以

[greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

great	salvation	.
伟大的	救恩	.

而实际的判决，正是如此伟大的救赎的必要性。

[ɪf] [hoʊp][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'fɔːd] [frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [sɔːrs] ,

If	hope	could	have	been	afforded	from	any	other	source	,
如果	希望	可以	有	到过	提供	从	任何	其他	来源	,

如果希望可以从其他任何来源获得，

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnərz] ['ekspiːˌeɪtɪŋ][hɪz; ɪz][oʊn] [gɪlt] ,

if	there	had	been	any	possibility	of	the	sinner's	expiating	his	own	guilt	,
如果	那里	有	到过	任何	可能性	的	这	罪人的	到期	他的	自己的	有罪	,

如果罪人还有任何可能通过自身努力赎罪的话，

[ænd; ənd] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['feɪvər] , [ðə; ði] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] [wʊd] ['nevər]

and	restoring	himself	to	the	divine	favour	,	the	great	Sacrifice	would	never
和	恢复	他自己	到	这	神圣的	偏爱	,	这	伟大的	牺牲	会	绝不

[hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfərd] .

have	been	offered	.
有	到过	提供	.

如果他能重新获得神的恩宠，伟大的祭祀就不会发生。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl][men][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'pɑːstəsi][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

But	until	men	are	convinced	of	their	apostacy	and	corruption	,
但	直到	男人	是	确信	的	他们的	背教	和	腐败	,

但除非人们确信自己的背教和腐败，

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [pə'sweidid] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

they	will	never	be	persuaded	of	the	truth	and	necessity	of	the	great
他们	将要	绝不	是	被说服	的	这	真相	和	必要性	的	这	伟大的

[ə'toʊnmənt] .

atonement	.
赎罪	.

他们永远不会相信伟大赎罪的真理和必要性。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fiːl] [ðəm'selvz] ['dʒʌstli] [kən'demd] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] ['helpləs] ,

And	until	they	feel	themselves	justly	condemned	,	and	utterly	helpless	,
和	直到	他们	感觉	他们自己	公正地	谴责	,	和	完全地	无助	,

直到他们感到自己罪有应得，并且完全无助为止，

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [æz; əz]['hʌmb(ə)l] ['sʌpliənts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['seɪvjərz] [fiːt] .

they	will	never	come	as	humble	suppliants	to	a	Saviour's	feet	.
他们	将要	绝不	来	作为	谦逊的	申诉人	到	一个	救世主的	脚	.

他们永远不会谦卑地来到救世主脚下祈求。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] , [ɪn] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [riˈnjuːiŋ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]

The	work	of	the	Holy	Spirit	,	in	enlightening	and	renewing	the	hearts	of
这	工作	的	这	圣	精神	,	在	启发性的	和	更新	这	心	的

['sɪnərz] ,

sinners	,
罪人	,

圣灵的工作，在于光照和更新罪人的心灵，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kæriɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][dɪ'vaɪn]

and	thus	carrying	on	to	their	accomplishment	the	purposes	of	divine
和	因此	携带	在	到	他们的	成就	这	目的	的	神圣的

['mɜːrsi] ,

mercy	,
怜悯	,

从而继续推进并实现神圣慈悲的目的，

[fɔːrmz]['ɔːlsoʊ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

forms	also	an	important	portion	of	the	message	of	the	Gospel	.
表格	还	一个	重要的	部分	的	这	信息	的	这	福音	.

这也是福音信息的重要组成部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,

It	is	the	glorious	achievement	of	the	cross	,
它	是	这	辉煌	成就	的	这	叉	,

这是十字架的荣耀成就，

[tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] ['enməti] [ænd; ənd] [səb'duː] [ðə; ði] ['stʌbərnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnfl] [hɑːrt] :

to	slay	the	enmity	and	subdue	the	stubbornness	of	the	sinful	heart	:
到	杀戮	这	敌意	和	征服	这	固执	的	这	罪恶的	心	:

消除仇恨，征服罪恶之心的顽梗：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['blesɪŋ] ['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði] ['seɪvjərz] [blʌd] , [ɪz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	infinite	blessing	purchased	by	the	Saviour's	blood	,	is	the	gift	of	the
和	这	无限	祝福	购买	经过	这	救世主的	血	,	是	这	礼物	的	这

['hoʊli]['spɪrɪt] ,

Holy	Spirit	,
圣	精神	,

救主宝血所换来的无限祝福，就是圣灵的恩赐。

[tuː; tə] [ɪ'fektʃueɪt] [ðæt] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] , [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , [wɪ'ðaʊt]

to	effectuate	that	transformation	of	character	,	that	spiritual	regeneration	,	without
到	生效	那	转型	的	特点	,	那	精神	再生	,	没有

[wɪtʃ] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

which	salvation	is	utterly	impossible	.
哪个	救恩	是	完全地	不可能的	.

实现性格的转变，实现精神的重生，没有这种转变，救赎是完全不可能的。

[ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , ['ðerfɔːr] , [mʌst; məst] [ɪn'kluːd] [æn; ən] [ʌn'weɪvərɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃn]

The	preaching	of	the	cross	,	therefore	,	must	include	an	unwavering	declaration
这	布道	的	这	叉	,	所以	,	必须	包括	一个	坚定不移	宣言

,

,

,

因此，宣讲十字架的真理必须包含一个毫不动摇的宣告：

[ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ri'njuːiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ɑːr; ər]

that	the	working	of	regeneration	and	the	renewing	of	the	Holy	Ghost	are
那	这	在职的	的	再生	和	这	更新	的	这	圣	鬼	是

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] .

indispensable	to	salvation	.
必不可少	到	救恩	.

重生和圣灵的更新对于得救是不可或缺的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔːr'oʊvər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [ðæt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

It	is	moreover	essential	to	a	faithful	preaching	of	the	cross	,	that	justification
它	是	而且	基本的	到	一个	忠实	布道	的	这	叉	,	那	理由

[baɪ] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] ,

by	faith	in	Christ	,
经过	信仰	在	基督	,

此外，忠实地宣讲十字架的真理，至关重要的是要明白因信基督而称义的道理。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'klerd] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [graʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnərz] [hoʊp] .

should	**be**	**distinctly**	**declared**	**as**	**the**	**only**	**ground**	**of**	**a**	**sinner's**	**hope**	**.**
应该	是	明显地	声明	作为	这	仅有的	地面	的	一个	罪人的	希望	.

应当明确宣称，这是罪人唯一的希望所在。

[ðæt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [bi'stəuiŋ] [ə'pɑːn][mæn][ə; eɪ] ['paʊər]

That	**view**	**of**	**the**	**Gospel**	**which**	**represents**	**it**	**as**	**bestowing**	**upon**	**man**	**a**	**power**
那	看法	的	这	福音	哪个	代表	它	作为	授予	之上	男人	一个	力量

[ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] ['gɑːdz]['hoʊli] [lɔː] — [ɔːr][æz; əz][soʊ] ['laʊərɪŋ] [ɪts] [dɪ'mændz] [æz; əz][tuː; tə]['rendər] [hɪz; ɪz]

of	**fulfilling**	**God's**	**holy**	**law**	**—**	**or**	**as**	**so**	**lowering**	**its**	**demands**	**as**	**to**	**render**	**his**
的	满足	神的	圣	法律	—	或者	作为	所以	降低	它是	需求	作为	到	使成为	他的

[ɪm'pɜːrfɪkt] [ə'biːdiəns] [ək'septəb(ə)l] — [ɪz][moʊst] [dɪs'ɑːnərəbl] [tuː; tə][gɑːd] ,

imperfect	**obedience**	**acceptable**	**—**	**is**	**most**	**dishonourable**	**to**	**God**	**,**
不完善	服从	可接受	—	是	最多	不光彩的	到	上帝	,

那种认为福音赋予人履行上帝圣洁律法的能力，或者降低律法的要求以使人不完全的顺服也能被接受的观点，是对上帝极其不敬的。

[ænd; ənd] ['ruːɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][men] .

and	**ruinous**	**to**	**the**	**souls**	**of**	**men**	**.**
和	毁灭性的	到	这	灵魂	的	男人	.

对人类灵魂而言是毁灭性的。

[noʊ] [sʌtʃ] [prə'vɪʒnz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [sent] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

No	**such**	**provisions**	**are**	**found**	**in**	**the**	**treaty**	**of**	**reconciliation**	**sent**	**from**	**Heaven**	**.**
不	这样的	条款	是	成立	在	这	条约	的	和解	发送	从	天堂	.

天降和解条约中并无此类规定。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['æbrəgeɪt] , [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪg'zɔːlts][ænd; ənd] ['ɑːnərz] [ðə; ði] [lɔː] .

So	**far**	**from**	**abrogating**	**,**	**the**	**Gospel**	**exalts**	**and**	**honours**	**the**	**law**	**.**
所以	远的	从	废除	,	这	福音	提升	和	荣誉	这	法律	.

福音非但没有废除律法，反而高举并尊崇律法。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪts] ['strɪktnəs] , [ˌaɪ 'tiː] [ædz] ['emfəsɪs] [tuː; tə][ɪts] [kleɪmz] ,

So	**far**	**from**	**diminishing**	**its**	**strictness**	**,**	**it**	**adds**	**emphasis**	**to**	**its**	**claims**	**,**
所以	远的	从	减少	它是	严格性	,	它	添加	强调	到	它是	索赔	,

这非但没有削弱其严格性，反而更加强调了其主张。

[ænd; ənd] ['fʊli] [miːts] [ɪts] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [ˌrekwɪ'zɪʃənz] .

and	**fully**	**meets**	**its**	**unmitigated**	**requisitions**	**.**
和	完全	满足	它是	未加缓解的	请购单	.

并完全满足其无任何附加要求。

[moʊst] ['glɔːriəsli] [hæz; həz] [kraɪst] ['vɪndɪˌkeɪtɪd][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['dʒʌstɪs] , [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪts] [ə'vendʒɪŋ] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bʊzəm] ,

Most	**gloriously**	**has**	**Christ**	**vindicated**	**the**	**divine**	**justice**	**,**	**by**	**receiving**	**its**	**avenging**	**sword**	**in**	**his**	**own**	**bosom**	**,**
最多	辉煌地	有	基督	证明无罪	这	神圣的	正义	,	经过	接收	它是	复仇	剑	在	他的	自己的	怀	,

基督以最荣耀的方式维护了神圣的正义，他亲自接过了复仇之剑。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt] , [ɔːr] ['ʃʊrəti] [fɔːr; fər] ['sɪnərz] ; [ænd; ənd][moʊst] [ɪ'fektʃuəli] [hæz; həz][hiː; hi] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

as	**the**	**Substitute**	**,**	**or**	**surety**	**for**	**sinners**	**;**	**and**	**most**	**effectually**	**has**	**he**	**provided**	**for**	**their**	**salvation**	**,**
作为	这	代替	,	或者	保证	为了	罪人	;	和	最多	有效地	有	他	假如	为了	他们的	救恩	,

作为罪人的替代者或担保人；他已最有效地为他们的救赎提供了保障。

[baɪ] ['rendərɪŋ] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['pɑ:dənɪŋ] ['mɜ:rsi] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

by	rendering	the	exercise	of	pardoning	mercy	consistent	with	the	principles	of
经过	渲染	这	锻炼	的	赦免	怜悯	持续的	和	这	原则	的

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['gʌvərnmənt] ,

the	divine	government	,
这	神圣的	政府	,

通过使赦罪的施行与神圣统治的原则相一致，

[ænd; ənd][baɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['raɪtʃəsnəs] , [wɪtʃ] [meɪ] ['rendər]

and	by	working	out	for	them	a	perfect	righteousness	,	which	may	render
和	经过	在职的	出去	为了	他们	一个	完美的	义	,	哪个	可能	使成为

[ðem; ðəm][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] .

them	just	before	God	.
他们	只是	前	上帝	.

并为他们成就完全的义，使他们在神面前称义。

[baɪ] [feɪθ] , [ðə; ði] ['penɪtənt] ['sɪnər] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ɔ:l] [ði:z] ['blesɪŋz] — [ɪz]['reskju:d][frʌm; frəm]

By	faith	,	the	penitent	sinner	receives	all	these	blessings	—	is	rescued	from
经过	信仰	,	这	忏悔者	罪人	接收	全部	这些	祝福	—	是	获救	从

[ræθ] ,

wrath	,
愤怒	,

凭着信心，悔改的罪人就能获得这一切祝福——从神的忿怒中被拯救出来。

[dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɪlt] [ænd; ənd]['bɑ:ndɪdʒ][ʌv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]

delivered	from	the	guilt	and	bondage	of	sin	,	and	made	a	child	of
发表	从	这	有罪	和	束缚	的	罪	,	和	制成	一个	孩子	的

[gɑ:d] ,

God	,
上帝	,

从罪的罪疚和捆绑中被解救出来，成为神的儿女。

[ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf] .

and	an	heir	of	eternal	life	.
和	一个	继承人	的	永恒	生活	.

并且是永生的继承人。

[ðʌs] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ɪz] [kəm'pli:t] ,

Thus	the	triumph	of	the	cross	is	complete	,
因此	这	胜利	的	这	叉	是	完全的	,

至此，十字架的胜利已经完成。

[ðə; ði][praɪd][ʌv; əv]['hju:mən]['merɪt][ɪz] ['hʌmbld] [ɪn][ðə; ði][dʌst] ,

the	pride	of	human	merit	is	humbled	in	the	dust	,
这	自豪	的	人类	优点	是	谦卑	在	这	灰尘	,

人类功绩的骄傲在尘埃中黯然失色。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪnərz] [ɪz] ['rendərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv]

and	all	the	glory	of	the	salvation	of	sinners	is	rendered	to	the	riches	of
和	全部	这	荣耀	的	这	救恩	的	罪人	是	渲染	到	这	财富	的

[rɪ'di:mɪŋ] ['mɜ:rsi] .

redeeming	mercy	.
赎回	怜悯	.

罪人得救的一切荣耀都归于救赎的恩典之丰盛。

[ɪn] [faɪn] , [ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ɪn'klu:dz] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l]

In	fine	,	the	preaching	of	the	cross	includes	a	faithful	denunciation	of	eternal
在	美好的	,	这	布道	的	这	叉	包括	一个	忠实	谴责	的	永恒

['mɪzəri] ,

misery	,
苦难	,

总之，十字架的宣讲包含了对永恒苦难的忠实谴责。

[æz; əz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [du:m] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [pæs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][proʊ'beɪʃ(ə)n] ,

as	the	inevitable	doom	of	all	who	pass	from	this	state	of	probation	,
作为	这	不可避免的	厄运	的	全部	WHO	经过	从	这	状态	的	缓刑	,

所有通过这种考验期的人都不可避免的命运是:

[ˌʌnrɪ'nu:d] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [greɪs] , [ˌʌn'wɑ:ʃt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] .

unrenewed	by	the	Spirit	of	grace	,	unwashed	in	the	blood	of	the	Lamb	.
未更新	经过	这	精神	的	优雅	,	未洗的	在	这	血	的	这	羊肉	.

没有被恩典之灵更新，没有被羔羊的宝血洗净。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] ,

Such	are	the	essential	principles	of	that	system	of	redemption	,
这样的	是	这	基本的	原则	的	那	系统	的	赎回	,

这就是该救赎体系的基本原则。

[wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒd][ðə; ði]['kaunsəlz][ʌv; əv]['hev(ə)n][frʌm; frəm][ɪ'tɜ:rnəti] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

which	engaged	the	counsels	of	heaven	from	eternity	;	and	which	was
哪个	已订婚的	这	律师	的	天堂	从	永恒	;	和	哪个	曾是

['kærid] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] ,

carried	into	effect	,
携带	进入	影响	,

这乃是自亘古以来天上的旨意；并且得以实现，

[nɑ:t][laɪk][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][krɪ'eɪʃ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑ:d] ,

not	like	the	work	of	creation	,	by	a	single	word	of	the	Son	of	God	,
不是	喜欢	这	工作	的	创建	,	经过	一个	单身的	单词	的	这	儿子	的	上帝	,

不像创造万物那样，乃是神子一句话就创造出来的。

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'su:mɪŋ] ['hju:mən]['neɪtʃər] , [ɪn'dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['eksaɪl][ʌv; əv] [tɔɪl][ænd; ənd]

but	by	his	assuming	human	nature	,	enduring	a	long	exile	of	toil	and
但	经过	他的	假设	人类	自然	,	持久	一个	长的	流亡	的	辛劳	和

[rɪ'proʊtʃ] ,

reproach	,
责备	,

但他凭借着对人性的理解，忍受了漫长的流放、辛劳和责难，

[ænd; ənd] ['hʌmbliŋ] [hɪm'self]['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] .

and	humbling	himself	unto	death	,	even	the	death	of	the	cross	.
和	令人谦卑	他自己	到	死亡	,	甚至	这	死亡	的	这	叉	.

他谦卑自己，以至于死，且死在十字架上。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['grætɪtu:d] , [ðen] , [ɔ:t] [ðɪs] ['gɑ:sp(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] ['gɪlti] ,

With	what	gratitude	,	then	,	ought	this	Gospel	to	be	received	by	the	guilty	,
和	什么	感激	,	然后	,	应该	这	福音	到	是	已收到	经过	这	有罪的	,

那么，罪人应当以怎样的感恩之心接受这福音呢?

['perɪʃɪŋ] ['kri:tʃərz] , [fɔ:r; fər] [hu:z] ['reskju:][frʌm; frəm] [pɜ:r'dɪʃn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'zaɪnd] .

perishing	creatures	,	for	whose	rescue	from	perdition	it	is	designed	.
消亡	生物	,	为了	谁	救援	从	毁灭	它	是	设计	.

它旨在拯救濒死的生灵，使它们免于毁灭。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [melt] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]

How	should	this	display	of	divine	compassion	melt	and	captivate	the	hearts	of
如何	应该	这	展示	的	神圣的	同情	熔化	和	吸引	这	心	的

[ðoʊz] ,

those	,
那些	,

这种神圣的慈悲之举，该如何融化并俘获人们的心呢?

[hu:z] [sɪnz][hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] ['ekspi:ˌeɪtid] ,

whose	sins	have	been	thus	expiated	,
谁	罪孽	有	到过	因此	已过期	,

他们的罪孽因此得以赦免，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [æn; ən]['ɔːfər][ʌv; əv] [friː] ['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] ['endləs] ['blesɪdnəs] [hæz; həz]

and	for	whom	an	offer	of	free	pardon	and	endless	blessedness	has
和	为了	谁	一个	提供	的	自由的	赦免	和	无尽的	幸福	有

[bɪn] [ðʌs] ['dɪrli] ['pəːtʃəst] .

been	thus	dearly	purchased	.
到过	因此	亲爱的	购买	.

而他们也因此付出了惨痛的代价，换来了免费的赦免和无尽的幸福。

[bʌt; bət][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] , [oʊ] ['hevəns] ,

But	be	astonished	,	O	heavens	,
但	是	惊讶	,	哦	天	,

但诸天啊，你们应当惊奇！

[æt; ət] [ðɪs] — [ðiːz] ['taɪdɪŋz][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['meni] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪlɪŋ]

at	this	—	these	tidings	of	salvation	are	received	by	many	with	chilling
在	这	—	这些	消息	的	救恩	是	已收到	经过	许多	和	令人不寒而栗

[ɪn'dɪfrəns] — [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ˌʌnkən'sɜːrn] — [ðə; ði]

indifference	—	the	sufferings	of	the	cross	are	regarded	with	unconcern	—	the
漠不关心	—	这	苦难	的	这	叉	是	认为	和	漠不关心	—	这

['triːti] [ʌv; əv][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,

treaty	of	reconciliation	,
条约	的	和解	,

对此——这些救赎的福音被许多人冷漠地接受——十字架上的苦难被漠视——和解的条约，

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə'təʊnɪŋ] [blʌd] , [ɪz][baɪ][sʌm; səm] [kən'temptʃuəsli] [ˌdisri'gɑːdid] — [baɪ] ['ʌðər]

written	in	atoning	blood	,	is	by	some	contemptuously	disregarded	—	by	others
书面	在	赎罪	血	,	是	经过	一些	轻蔑地	被忽视	—	经过	其他的

[rə'pɛld, rɪ'pɛld][wɪð; wɪθ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

repelled	with	determined	opposition	.
排斥	和	决定	反对	.

用赎罪之血写成的，有人轻蔑地忽视，有人坚决地反对。

[ðiːz] [ə'pɔːlɪŋ] [fækts] [dɪ'spleɪ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪgnəti] [ʌv; əv][sɪn] , [ɪts] ['blaɪndɪŋ] , ['dednɪŋ]

These	appalling	facts	display	more	of	the	malignity	of	sin	,	its	blinding	,	deadening
这些	令人震惊	事实	展示	更多的	的	这	恶毒	的	罪	,	它是	失明	,	麻木

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

这些骇人听闻的事实进一步展现了罪恶的邪恶本质，以及它蒙蔽和麻痹人心的影响。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræŋkərəs] ['enməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrn(ə)l] [hɑːrt] [ə'genst] [gɑːd] ,

and	more	of	the	rancorous	enmity	of	the	carnal	heart	against	God	,
和	更多的	的	这	怨恨的	敌意	的	这	肉体	心	反对	上帝	,

以及肉体之心对上帝的更多怨恨和敌意。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'nɔːmɪtiːz] [wɪtʃ] ['blækən] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

than	all	the	other	enormities	which	blacken	the	world's	history	.
比	全部	这	其他	巨大	哪个	黩	这	世界的	历史	.

比世界上所有其他玷污世界历史的滔天罪行都更甚。

[ɔːl] ['ʌðər] [kraɪmz] [ə'pɪr] [les] [ə'troʊʃəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [skɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪvjərz] [lʌv] — [ðɪs]

All	other	crimes	appear	less	atrocious	than	this	scorn	of	a	Saviour's	love	—	this
全部	其他	犯罪	出现	较少的	极其恶劣	比	这	轻蔑	的	一个	救世主的	爱	—	这

['træmplɪŋ] ['ʌndər] [fʊt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] .

trampling	under	foot	the	blood	of	the	covenant	.
践踏	在下面	脚	这	血	的	这	盟约	.

所有其他罪行似乎都不如这种蔑视救世主之爱——践踏圣约之血——的残暴。

[waɪl] [noʊ]['faɪnaɪt][maɪnd][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'si:vd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] , [ðæt] [ɔ:l'maɪti] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd]
While **no** **finite** **mind** **could** **have** **conceived** **it** **possible** **,** **that** **Almighty** **love** **should**
尽管 不 有限 头脑 可以 有 构思 它 可能的 , 那 全能者 爱 应该
[bi:; bi][soʊ] [slaitid] ,
be **so** **slighted** **,**
是 所以 轻视 ,

虽然任何有限的头脑都无法想象，全能的爱竟会受到如此轻视，

[jet] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['prɑ:fəsi] [ə'naʊnst] [ðɪs] [ɪm'paɪəs,ɪmpiəs] [ɪn'grætɪtu:d] , [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
yet **the** **Spirit** **of** **prophecy** **announced** **this** **impious** **ingratitude** **,** **long** **before** **the**
然而 这 精神 的 预言 宣布 这 不敬 忘恩负义 , 长的 前 这
[ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] .
incarnation **.**
化身 .

然而，早在道成肉身之前，预言之灵就预言了这种不敬虔的忘恩负义。

[wen] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [sɔ:] [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [speɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
When **Isaiah** **saw** **the** **glory** **of** **Christ** **,** **and** **spake** **of** **him** **,**
什么时候 以赛亚 锯 这 荣耀 的 基督 , 和 说 的 他 ,

以赛亚看见基督的荣耀，论到他的时候，

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][ʌv; əv][men] .
he **also** **saw** **that** **he** **would** **be** **despised** **and** **rejected** **of** **men** **.**
他 还 锯 那 他 会 是 被鄙视的 和 拒绝 的 男人 .

他也预见到自己会被人鄙视和排斥。

[ænd; ənd][baɪ][ɔ:l][ðer; ðər][hɑ:'stɪləti][tu:; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [greɪs] , ['sɪnərz] [ɑ:r; ər]['oʊnli]
And **by** **all** **their** **hostility** **to** **the** **doctrines** **of** **grace** **,** **sinners** **are** **only**
和 经过 全部 他们的 敌意 到 这 教义 的 优雅 , 罪人 是 仅有的
['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ,
verifying **the** **description** **,**
核实 这 描述 ,

罪人对恩典教义的种种敌意，恰恰印证了这种描述。

[wɪtʃ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [geɪv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [ʌv; əv][ðer; ðər]['blaɪndnəs][ænd; ənd] [pə'və:snis] .
which **inspiration** **gave** **long** **ago** **,** **of** **their** **blindness** **and** **perverseness** **.**
哪个 灵感 给予 长的 前 , 的 他们的 失明 和 反常 .

很久以前，灵感就揭示了他们的盲目和顽固。

[baɪ][ɔ:l][ðer; ðər][veɪn] ['ri:zənɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmptʃuəs] [əb'dʒɛkʃənz] , [ðeɪ] [dʒʌst] [kə'rɑ:bəreɪt]
By **all** **their** **vain** **reasonings** **and** **presumptuous** **objections** **,** **they** **just** **corroborate**
经过 全部 他们的 徒劳 理由 和 放肆 反对意见 , 他们 只是 证实
[rɪ'vi:ld] [tru:θ] ,
revealed **truth** **,**
揭晓 真相 ,

他们所有徒劳的推理和狂妄的反对，都恰恰证实了已揭示的真理。

[ænd; ənd] [ɪ'vɪns] [ðə; ði] ['despərət] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [hɑ:rt] .
and **evince** **the** **desperate** **wickedness** **of** **the** **natural** **heart** **.**
和 表明 这 绝望的 邪恶 的 这 自然的 心 .

并显露出人性中绝望的邪恶。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [soʊ][ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪn'kri:st] [laɪt] ,
As **in** **the** **days** **of** **the** **apostles** **,** **so** **in** **this** **period** **of** **increased** **light** **,**
作为 在 这 天 的 这 使徒 , 所以 在 这 时期 的 增加 光 ,

正如使徒时代一样，在这光明增多的时期也是如此。

[ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ɪz] [ɪ'sti:md] ['fu:lɪʃnəs] .
the **preaching** **of** **the** **cross** **is** **esteemed** **foolishness** **.**
这 布道 的 这 叉 是 尊敬的 愚蠢 .

传讲十字架被视为愚拙。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'di:mɪŋ] ['mɜ:rsi] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] ['lɪstləsnəs] — ['ɔ:f(ə)n]

The	message	of	redeeming	mercy	is	often	received	with	utter	listlessness	—	often
这	信息	的	赎回	怜悯	是	经常	已收到	和	说出	倦怠	—	经常

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['evɪdənt] [dɪs'gʌst] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpənli] [ə'vaʊd] [hɑ:'stɪləti] .

with	an	evident	disgust	—	and	sometimes	with	an	openly	avowed	hostility	.
和	一个	明显	厌恶	—	和	有时	和	一个	公然	公开承认	敌意	.

救赎的怜悯之声常常被人们彻底冷漠地接受——常常伴随着明显的厌恶——有时甚至伴随着公开的敌意。

[ɪn][ðə; ði][ˌæpə'stɑ:lɪk][eɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] ,

In	the	apostolic	age	,	it	might	be	supposed	that	the	resistance	,
在	这	使徒的	年龄	,	它	可能	是	据称	那	这	反抗	,

在使徒时代，人们可能会认为抵抗运动……

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][hæd; həd][tu:; tə] [kən'tend] , [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv]

with	which	the	Gospel	had	to	contend	,	arose	from	the	prejudices	of
和	哪个	这	福音	有	到	抗衡	,	出现	从	这	偏见	的

[ə; eɪ] ['hi:ðn] [ɔ:r] ['dʒu:ɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

a	Heathen	or	Jewish	education	,
一个	异教徒	或者	犹太人	教育	,

福音书所要面对的，是源于异教或犹太教教育中的偏见。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

and	from	a	very	imperfect	knowledge	of	Christianity	.
和	从	一个	非常	不完善	知识	的	基督教	.

以及对基督教非常不完全的了解。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɪriəd] , [ðə; ði] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [hɑ:'stɪləti] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'spleɪd] [ə'genst]

But	,	at	the	present	period	,	the	undiminished	hostility	,	which	is	displayed	against
但	,	在	这	展示	时期	,	这	未减损	敌意	,	哪个	是	显示	反对

[ðə; ði] [pjʊr] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] ,

the	pure	doctrines	of	redemption	,
这	纯的	教义	的	赎回	,

但是，在当前时期，针对纯正救赎教义所表现出的敌意丝毫未减。

[kæn; kən][bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['heɪtrɪd][tu:; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

can	be	attributed	to	nothing	,	but	that	hatred	to	the	ways	of	God	,
能	是	归因于	到	没有什么	,	但	那	仇恨	到	这	方式	的	上帝	,

这一切只能归因于对上帝之道的憎恨。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ˌreprɪ'zent] [æz; əz]['ræŋkəlɪŋ][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [hɑ:rt] ,

which	the	Scriptures	represent	as	rankling	in	the	natural	heart	,
哪个	这	经文	代表	作为	恼人的	在	这	自然的	心	,

圣经将其描述为在人心中引起的愤恨，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'teɪn][ðə; ði]['oʊnli] ['remədi] .

and	for	which	they	contain	the	only	remedy	.
和	为了	哪个	他们	包含	这	仅有的	补救	.

而它们正是治疗这些疾病的唯一良方。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] ,

It	requires	but	a	transient	view	of	the	religious	state	,
它	需要	但	一个	瞬态	看法	的	这	宗教	状态	,

['i:v(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [sə'saɪəti] ,

even	of	enlightened	and	refined	society	,
甚至	的	开明	和	精制	社会	,

这只需要对宗教状态，甚至是开明文明的社会，有一个短暂的了解。

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [tu:; tə] ['veri] ['meni] , [naʊ] , [ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ɪz] ['fu:lɪʃnəs] .

to	see	that	to	very	many	,	now	,	the	preaching	of	the	cross	is	foolishness	.
到	看	那	到	非常	许多	,	现在	,	这	布道	的	这	叉	是	愚蠢	.

要知道，现在对很多人来说，宣讲十字架的道理是愚蠢的。

[waɪl] ['eni] ['tempərəl] ['ɪntrəst] [ik'saits] ['fi:lɪŋ] , [ðɪs] [θi:m] [ɪz] ['lisnd] [tu:; tə][wɪð; wɪθ] ['æpəθi] .

While	**any**	**temporal**	**interest**	**excites**	**feeling**	**,**	**this**	**theme**	**is**	**listened**	**to**	**with**	**apathy**	**.**
尽管	任何	颞	兴趣	兴奋	感觉	,	这	主题	是	听着	到	和	冷漠	.

虽然任何暂时的兴趣都能激发情感，但人们对这个主题却漠不关心。

[oʊ] , [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['steɪtmənts] , [wɪtʃ] [fɪl] ['hev(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] , [rɪ'hɜ:st] [tu:; tə]

O	**,**	**how**	**often**	**are**	**those**	**statements**	**,**	**which**	**fill**	**heaven**	**with**	**ecstasy**	**,**	**rehearsed**	**to**
哦	,	如何	经常	是	那些	声明	,	哪个	充满	天堂	和	狂喜	,	排练	到

['veɪkənt] , ['lɪstləs] ['hɪrər] !

vacant	**,**	**listless**	**hearers**	**!**
空缺	,	蔫	听众	!

哦，那些能让天堂充满喜悦的话语，却常常被空洞、无精打采的听众反复聆听！

[haʊ] ['meni] [wi:p] [æt; ət] [fɪk'tɪʃəs] [wəʊz] , [hu:] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] ['blʌdi] [si:n] [ʌv; əv] ['kælvəri]

How	**many**	**weep**	**at**	**fictitious**	**woes**	**,**	**who**	**contemplate**	**the**	**bloody**	**scene**	**of**	**Calvary**
如何	许多	哭泣	在	虚拟	烦恼	,	WHO	沉思	这	血腥	场景	的	加略山

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] !

without	**a**	**tear**	**!**
没有	一个	撕	!

有多少人为虚构的苦难而哭泣，而面对髑髅地的血腥场面，却一滴眼泪也不流！

[haʊ] ['meni] ['hɑ:rts] [gloʊ] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'nevələns] [ɔ:r]['herəʊɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ]

How	**many**	**hearts**	**glow**	**in**	**admiration**	**of**	**the**	**benevolence**	**or**	**heroism**	**of**	**a**	**fellow**
如何	许多	心	辉光	在	钦佩	的	这	仁	或者	英雄主义	的	一个	同伴

[wɜ:rm] ,

worm	**,**
蠕虫	,

有多少颗心因同伴的善举或英勇行为而充满钦佩？

[waɪl] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'fektɪd] [ə'laɪk][baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɔ:r][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d]

while	**entirely**	**unaffected**	**alike**	**by**	**the**	**sacrifice**	**or**	**the**	**triumph**	**of**	**the**	**Son**	**of**	**God**
尽管	完全	不受影响	同样	经过	这	牺牲	或者	这	胜利	的	这	儿子	的	上帝

!

!
!

然而，他们却丝毫不受上帝之子的牺牲或胜利的影响！

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][du:][men] [ɪk'spres] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['fɜ:rvənt] ['grætɪtu:d] [tɔ:rdz] ['ɜ:rθli]

How	**often**	**do**	**men**	**express**	**sentiments**	**of**	**the**	**most**	**fervent**	**gratitude**	**towards**	**earthly**
如何	经常	做	男人	表达	情感	的	这	最多	热切	感激	向	尘世的

['benɪfæktəz] ,

benefactors	**,**
恩人	,

男人多久才会向尘世的恩人表达最真挚的感激之情？

[hu:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [wʌn][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [θæŋks] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [geɪv]

who	**would**	**be**	**ashamed**	**of**	**uttering**	**one**	**emotion**	**of**	**thanks**	**to**	**Him**	**who**	**gave**
WHO	会	是	羞愧	的	发出声音	一	情感	的	谢谢	到	他	WHO	给予

[hɪm'self][tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] !

himself	**to**	**die**	**for**	**them**	**!**
他自己	到	死	为了	他们	!

谁会羞于向那位为他们舍命的主表达哪怕一丝感激之情呢！

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [ðɪs] ['tri:tɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][æz; əz] ['fu:lɪʃnəs] ?

And	**is**	**not**	**this**	**treating**	**the**	**Gospel**	**as**	**foolishness**	**?**
和	是	不是	这	治疗	这	福音	作为	愚蠢	?

这岂不是把福音当作愚拙吗？

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hɑːrtləs] [ˌʌnkən'sɜːrn] , ['krɪmɪn(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

But	this	heartless	unconcern	,	criminal	as	it	undoubtedly	is	,	in	the	sight	of
但	这	狠心	漠不关心	,	刑事	作为	它	无疑	是	,	在	这	视线	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

但是，这种冷酷无情的漠视，尽管在上帝眼中无疑是犯罪的，

[ɪz][nɑːt][soʊ] ['fɪrfəli] [ɪmˈpaɪəsˌɪmpiəs] — [əˈfɔːrdz] [nɑːt][soʊ] [əˈpɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv] [dɪ'prævəti]

is	not	so	fearfully	impious	—	affords	not	so	appalling	a	disclosure	of	depravity
是	不是	所以	恐惧地	不敬	—	提供	不是	所以	令人震惊	一个	披露	的	堕落

,

,

,

并非那么可怕地亵渎神明——并非那么令人震惊地揭露了堕落，

[æz; əz][ðə; ði] ['æbsəluːt] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [kən'tempt] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	the	absolute	disgust	and	contempt	,	with	which	the	doctrines	of	the
作为	这	绝对	厌恶	和	鄙视	,	和	哪个	这	教义	的	这

[krɔːs] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'siːvd] .

cross	are	sometimes	received	.
叉	是	有时	已收到	.

就像人们有时对十字架教义表现出的绝对厌恶和蔑视一样。

[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [kə'mjuːnəti] ,

In	almost	every	community	,
在	几乎	每一个	社区	,

几乎在每个社区，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] ['ʌtərli] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] — [huː] [duː][nɑːt] [dɪs'gaɪz] [ðer; ðər]

there	are	those	who	utterly	despise	the	whole	system	—	who	do	not	disguise	their
那里	是	那些	WHO	完全地	鄙视	这	所有的	系统	—	WHO	做	不是	伪装	他们的

[əb'hɔːrəns] — [ænd; ənd] [huː] ['evɪdəntli] [heɪt] [ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

abhorrence	—	and	who	evidently	hate	the	very	mention	of	the	subject	.
厌恶	—	和	WHO	显然	恨	这	非常	提到	的	这	主题	.

有些人极其鄙视整个制度——他们毫不掩饰自己的厌恶——而且显然非常讨厌提及这个话题。

[haʊ] [ɪn'dɪgnənt][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æt; ət]['eni] ['efərt] , [ɪn] ['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

How	indignant	are	such	at	any	effort	,	in	private	conversation	,
如何	愤怒	是	这样的	在	任何	努力	,	在	私人的	对话	,

在私下谈话中，他们对任何努力都感到多么愤慨啊！

[tuː; tə][ɜːrdʒ][ə'pɑːn][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [θiːmz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] !

to	urge	upon	their	attention	themes	connected	with	the	dying	love	of	Christ	!
到	敦促	之上	他们的	注意力	主题	连接	和	这	垂死	爱	的	基督	!

促使他们关注与基督舍命之爱相关的主题！

[haʊ] ['tʃɪlɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [wen] [sʌtʃ] ['dɪskɔːrs] [ɪz] [ə'temptɪd] , [ɪn] ['meni] ['sɜːrkl] [ʌv; əv]

How	chilling	is	the	effect	,	when	such	discourse	is	attempted	,	in	many	circles	of
如何	令人不寒而栗	是	这	影响	,	什么时候	这样的	话语	是	尝试过	,	在	许多	界	的

[rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['elɪgəns] ?

refinement	and	elegance	?
精炼	和	优雅	?

在许多高雅精致的圈子里，如果出现这样的言论，会产生多么令人不寒而栗的效果？

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][brænd][ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [ɪz] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ['kærəktər] , [baɪ][ðə; ði][fækt]

And	what	a	brand	of	infamy	is	affixed	to	the	human	character	,	by	the	fact
和	什么	一个	品牌	的	骂名	是	已粘贴	到	这	人类	特点	,	经过	这	事实

,

,

,

而这一事实，给人类的品格蒙上了何等耻辱的烙印！

[ðæt] [frʌm; frəm][moʊst] [sʌtʃ] ['sɜːrkl] [ɔːl] [ðiːz] ['tɑːpɪks][ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] !

that	**from**	**most**	**such**	**circles**	**all**	**these**	**topics**	**are**	**absolutely**	**excluded**	**!**
那	从	最多	这样的	界	全部	这些	主题	是	绝对地	排除	!

在大多数此类圈子里，所有这些话题都被完全排除在外！

[let] [ə; eɪ][mæn][kən'faɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][æz; əz][ɪn'geɪdʒd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

Let	**a**	**man**	**confine**	**his**	**conversation**	**to**	**such**	**subjects**	**as**	**engaged**	**the**	**attention**
让	一个	男人	局限	他的	对话	到	这样的	主题	作为	已订婚的	这	注意力

[ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] — [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][æz; əz] [naʊ] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][həusts][ʌv; əv]

of	**Christ**	**and**	**his**	**apostles**	**—**	**such**	**subjects**	**as**	**now**	**employ**	**the**	**hosts**	**of**
的	基督	和	他的	使徒	—	这样的	主题	作为	现在	采用	这	主持人	的

['hev(ə)n] ,

heaven	**,**
天堂	,

人应当将谈话内容限定在基督和他的使徒们所关注的话题上——也就是如今天军所关注的话题上。

— [let][hɪm; ɪm][biː; bi] [ə'kʌstəmd] [ɪn] ['kʌmpəni] , [tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːrwərd][ðə; ði]['hoʊli] ['mistəriz] [ʌv; əv]

—	**let**	**him**	**be**	**accustomed**	**in**	**company**	**,**	**to**	**bring**	**forward**	**the**	**holy**	**mysteries**	**of**
—	让	他	是	习惯	在	公司	,	到	带来	向前	这	圣	谜团	的

[rɪ'dempʃ(ə)n] ,

redemption	**,**
赎回	,

让他习惯于在人群中宣讲救赎的神圣奥秘，

— [ænd; ənd][baɪ] [haʊ] ['meni] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [ʃʌnd] [laɪk][ə; eɪ] ['pestɪləns] ?

—	**and**	**by**	**how**	**many**	**would**	**he**	**be**	**shunned**	**like**	**a**	**pestilence**	**?**
—	和	经过	如何	许多	会	他	是	被排斥	喜欢	一个	瘟疫	?

——又有多少人会像躲避瘟疫一样躲避他呢?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['skɔːnf(ə)l]['heɪtrɪd][ɑːr; ər] [ðoʊz] [tʃɜːrtʃɪz] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] ['meni] ,

And	**with**	**what**	**scornful**	**hatred**	**are**	**those**	**churches**	**avoided**	**by**	**many**	**,**
和	和	什么	轻蔑的	仇恨	是	那些	教堂	避免	经过	许多	,

许多人对那些教堂抱有多么鄙夷和憎恨呢?

[wer] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [hɜːrd] [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['kruːsəˌfaɪd] ?

where	**nothing**	**is**	**heard**	**but**	**Jesus**	**Christ**	**and**	**him**	**crucified**	**?**
在哪里	没有什么	是	听到	但	耶稣	基督	和	他	被钉在十字架上	?

那里除了耶稣基督和他被钉十字架之外，什么也听不到?

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊpən] , [ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ,

Such	**are**	**the**	**open**	**,**	**unequivocal**	**expressions**	**of**	**contempt**	**and**	**disgust**	**,**
这样的	是	这	打开	,	明确的	表达式	的	鄙视	和	厌恶	,

这是公开、毫不含糊地表达蔑视和厌恶的方式。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['meni] [triːt] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

with	**which**	**many**	**treat**	**the**	**doctrines**	**of**	**the**	**cross**	**.**
和	哪个	许多	对待	这	教义	的	这	叉	.

许多人以此来对待十字架的教义。

[duː][nɑːt] [ðeɪ] [ɪ'stiːm] [ðem; ðəm] ['fuːlɪʃnəs] ?

Do	**not**	**they**	**esteem**	**them**	**foolishness**	**?**
做	不是	他们	尊重	他们	愚蠢	?

难道他们不认为这些是愚蠢的吗?

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəntɛmnɝz] [ʌv; əv][ˌiːvæn'dʒelɪkl] [truːθ] ,

But	**there**	**is**	**a**	**class**	**of**	**the**	**contemners**	**of**	**evangelical**	**truth**	**,**
但	那里	是	一个	班级	的	这	藐视法庭者	的	福音	真相	,

但有一部分人蔑视福音真理。

['kærəktəraɪzd] [baɪ] [mɔːr] ['æktɪv] [ziːl] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] ['meʒərz] .

characterized	**by**	**more**	**active**	**zeal**	**and**	**decided**	**measures**	**.**
特征化的	经过	更多的	积极的	热情	和	决定	措施	.

以更积极的热情和更果断的措施为特征。

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɪdi] ['θɔːtləsnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['hɑːrdli] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
Far **from** **the** **giddy** **thoughtlessness** **of** **those** **who** **hardly** **reflect** **upon** **the** **subject**
远的 从 这 头晕 考虑不周 的 那些 WHO 几乎 反映 之上 这 主题
[æt; ət][ɔːl] ,
at **all** **,**
在 全部 ,

与那些几乎不去思考这个问题的人的轻浮和轻率截然不同，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][streɪndʒ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] , [æz; əz] [prə'fes] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [wʌt]
and **from** **the** **strange** **inconsistency** **of** **such** **,** **as** **profess** **to** **respect** **what**
和 从 这 奇怪的 不一致 的 这样的 , 作为 宣称 到 尊重 什么
[ðeɪ] ['riːəli] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] [heɪt] ,
they **really** **despise** **and** **hate** **,**
他们 真的 鄙视 和 恨 ,

而正是这种奇怪的矛盾之处，使得那些声称尊重他们实际上鄙视和憎恨的事物的人，

— [ðiːz] [fiːl] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] ; [dɪ'voʊt] [taɪm][ænd; ənd]
— **these** **feel** **and** **express** **a** **deep** **interest** **in** **religious** **opinions** **;** **devote** **time** **and**
— 这些 感觉 和 表达 一个 深的 兴趣 在 宗教 意见 ; 奉献 时间 和
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['stʌdiz] ;
attention **to** **theological** **studies** **;**
注意力 到 神学 研究 ;

—这些人对宗教观点有浓厚的兴趣并表现出浓厚的兴趣；投入时间和精力进行神学研究；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,
and **,** **as** **the** **result** **of** **their** **investigations** **,**
和 , 作为 这 结果 的 他们的 调查 ,

而根据他们的调查结果，

[ə'veɪ] [ðer; ðər] ['ʌtər] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ;
avow **their** **utter** **disbelief** **of** **the** **peculiar** **doctrines** **of** **the** **cross** **;**
承认 他们的 说出 怀疑 的 这 奇特 教义 的 这 叉 ;

他们公开表示完全不相信十字架的特殊教义；

[ænd; ənd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðer; ðər] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd][əb'sɜːrdəti] .
and **undertake** **to** **demonstrate** **their** **falsehood** **and** **absurdity** **.**
和 承担 到 证明 他们的 谬误 和 荒谬 .

并承诺证明他们的虚假和荒谬之处。

[ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
They **tell** **you** **,**
他们 告诉 你 ,

他们会告诉你，

[ðeɪ] [hæv; həv][mə'tʃʊrli,mə'tʊrli][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] — [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt]
they **have** **maturely** **examined** **the** **whole** **subject** **—** **that** **they** **have** **brought**
他们 有 成熟 检查 这 所有的 主题 — 那 他们 有 带来
[tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði][eɪd] [ðæt] [ɪk'stensɪv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ]
to **the** **investigation** **all** **the** **aid** **that** **extensive** **reading** **and** **critical** **research**
到 这 调查 全部 这 援助 那 广泛的 阅读 和 批判的 研究
[kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] — [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi]
can **furnish** **—** **that** **they** **have** **carried** **the** **lights** **of** **science** **and** **philosophy**
能 提供 — 那 他们 有 携带 这 灯 的 科学 和 哲学
['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['riːdʒənz][ʌv; əv][fə'nætɪsɪzəm] — [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['pɜːrfɪktli] [kən'vɪnst] ,
into **the** **dark** **regions** **of** **fanaticism** **—** **and** **have** **become** **perfectly** **convinced** **,**
进入 这 黑暗的 地区 的 狂热 — 和 有 变得 完美 确信 ,

他们已经成熟地审视了整个问题——他们运用了广泛的阅读和批判性研究所能提供的所有帮助——他们将科学和哲学的光芒带入了狂热主义的黑暗领域——并且完全确信，

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ɪz][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊsɪst] ['erərz] .

that	the	whole	system	is	an	assemblage	of	the	grossest	errors	.
那	这	所有的	系统	是	一个	装配	的	这	最恶心的	错误	.

整个系统是由一系列极其严重的错误组成的。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt][ɪz] [prə'du:st] ,

When	,	however	,	the	array	of	argument	is	produced	,
什么时候	,	然而	,	这	大批	的	争论	是	生产	,

然而，当生成论证数组时，

[ɪts] [fɔ:rs] [si:mz] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [im'preʃəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pjʊr]

its	force	seems	to	consist	in	the	unwelcome	impressions	which	the	pure
它是	力量	似乎	到	由	在	这	不受欢迎	印象	哪个	这	纯的

['gɑ:sp(ə)l][ɪt'self] [meɪks] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][maɪndz] .

Gospel	itself	makes	upon	their	minds	.
福音	本身	制作	之上	他们的	思想	.

它的力量似乎在于纯正的福音本身给他们的思想带来的不快印象。

[ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [noʊ] ['wɪzdəm] [ɔ:r] ['fɪtnəs] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'toʊnmənt] .

They	can	see	no	wisdom	or	fitness	in	such	an	atonement	.
他们	能	看	不	智慧	或者	健康	在	这样的	一个	赎罪	.

他们认为这样的赎罪方式既不明智也不合适。

[ðeɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['veri] ['terəb(ə)l][ɪn][sɪn] , [æz; əz][tu:; tə][rɪ'kwaɪər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌekspi'eɪʃn] .

They	see	nothing	so	very	terrible	in	sin	,	as	to	require	such	an	expiation	.
他们	看	没有什么	所以	非常	糟糕的	在	罪	,	作为	到	要求	这样的	一个	赎罪	.

他们认为罪恶并没有什么可怕到需要如此赎罪的地步。

['pɑ:dənɪŋ] ['mɜ:rsi] , [seɪ] [ðeɪ] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ə'trɪbju:ts] [ʌv; əv]['deɪəti; 'di:əti] ;

Pardoning	mercy	,	say	they	,	is	one	of	the	natural	attributes	of	Deity	;
赦免	怜悯	,	说	他们	,	是	一	的	这	自然的	属性	的	神	;

他们说，宽恕的仁慈是神性的自然属性之一；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [si:mz] [tu:; tə][ðem; ðəm] [tu:] ['hɔ:rəbli]

and	the	doctrine	of	eternal	punishment	seems	to	them	too	horribly
和	这	教义	的	永恒	惩罚	似乎	到	他们	也	糟糕透了

[ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪn]['dʒʌstɪs][tu:; tə] [ber] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

inconsistent	with	divine	justice	to	bear	reflection	.
不一致	和	神圣的	正义	到	熊	反射	.

他们认为，永罚的教义与神圣的正义实在太不相符，不值得深思。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gɪlti] ,

As	for	the	substitution	of	the	innocent	for	the	guilty	,
作为	为了	这	替代	的	这	清白的	为了	这	有罪的	,

至于以无辜者代替有罪者，

[ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [lɔ:] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnlɪs] ['vɪktɪm] ,

and	satisfying	the	claims	of	law	by	the	blood	of	a	sinless	victim	,
和	令人满意	这	索赔	的	法律	经过	这	血	的	一个	无罪	受害者	,

并以无罪牺牲者的鲜血来满足法律的要求，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'meɪzd] [ðæt] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl][mæn][kæn; kən]['kredɪt] [sʌtʃ] [əb'sɜ:rd] ['nəʊʃnz] .

they	are	amazed	that	any	rational	man	can	credit	such	absurd	notions	.
他们	是	惊叹	那	任何	合理的	男人	能	信用	这样的	荒诞	概念	.

他们感到震惊，竟然有理性的人会相信如此荒谬的想法。

[tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mælədi] [ænd; ənd] ['wu:ndz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

Tell	them	of	the	maladies	and	wounds	of	the	soul	,
告诉	他们	的	这	疾病	和	伤口	的	这	灵魂	,

告诉他们灵魂的疾病和创伤，

[wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [hiːld] [baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kælvəri] — [ðeɪ] [kæn; kən]['hɑːrdli]

which	can	only	be	healed	by	the	Physician	of	Calvary	—	they	can	hardly
哪个	能	仅有的	是	已治愈	经过	这	医生	的	加略山	—	他们	能	几乎

[kən'siːl] [ðer; ðər] [kən'tempt] .

conceal	their	contempt	.
隐藏	他们的	鄙视	.

只有髑髏地的医生才能治愈这种疾病——他们很难掩饰自己的蔑视。

[tel] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] , [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [dʌz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][lɔːst] ,

Tell	them	plainly	,	as	the	Bible	does	,	that	they	are	lost	,
告诉	他们	显然	,	作为	这	圣经	做	,	那	他们	是	丢失的	,

要像圣经里那样，直截了当地告诉他们，他们迷失了。

['perɪʃɪŋ] ['sɪnərz] — [ðæt][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [rɪ'viːld] [ə'genst] [ðem; ðəm] — [ðæt][ðə; ði]

perishing	sinners	—	that	the	wrath	of	God	is	revealed	against	them	—	that	the
消亡	罪人	—	那	这	愤怒	的	上帝	是	揭晓	反对	他们	—	那	这

[ə'vendʒɪŋ] [sɔːrd] [ɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] ,

avenging	sword	is	uplifted	,
复仇	剑	是	提升	,

灭亡的罪人——上帝的愤怒将向他们显明——复仇之剑将被举起，

[ænd; ənd] [ðæt] , [ən'les] [ðeɪ] [flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] ,

and	that	,	unless	they	fly	to	the	cross	and	embrace	it	by	a	living	faith	,
和	那	,	除非	他们	飞	到	这	叉	和	拥抱	它	经过	一个	活的	信仰	,

除非他们奔向十字架，以活泼的信心拥抱它，否则

[ðeɪ] [mʌst; məst][sɪŋk][tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['wɪtnəs] [ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn]

they	must	sink	to	perdition	—	and	you	will	witness	the	smile	of	derision
他们	必须	下沉	到	毁灭	—	和	你	将要	证人	这	微笑	的	嘲笑

[ɔːr][ðə; ði] [fraʊn] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

or	the	frown	of	indignation	.
或者	这	皱眉	的	愤慨	.

他们必将堕入地狱——而你将会看到嘲笑的微笑或愤慨的皱眉。

[ðeɪ] [ɪ'stiːm] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv]['hjuːmən][krɪ'duːləti]

They	esteem	the	doctrine	of	the	Trinity	as	a	monument	of	human	credulity
他们	尊重	这	教义	的	这	三位一体	作为	一个	纪念碑	的	人类	轻信

[ænd; ənd] ['fɑːli] .

and	folly	.
和	蠢事	.

他们认为三位一体教义是人类轻信和愚昧的丰碑。

[ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [ʃɑːkt] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv]['deɪəti; 'diːəti] , [ɪn]

Their	feelings	are	shocked	beyond	measure	,	at	the	incarnation	of	Deity	,	in
他们的	情怀	是	震惊	超过	措施	,	在	这	化身	的	神	,	在

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

the	person	of	Jesus	Christ	.
这	人	的	耶稣	基督	.

看到神性化身为耶稣基督，他们感到无比震惊。

[ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd][də'rekt] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [ə'pɪr] ['juːsləs] [ænd; ənd]

The	personality	and	direct	influences	of	the	Holy	Spirit	appear	useless	and
这	性格	和	直接的	影响	的	这	圣	精神	出现	无用	和

[ɪn'kredəb(ə)l] ;

incredible	;
极好的	;

圣灵的个性和直接影响似乎毫无用处，令人难以置信；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ik'saits] [ðer; ðər] ['ʌtər] [skɔːrn] .

and	the	necessity	of	a	change	of	heart	excites	their	utter	scorn	.
和	这	必要性	的	一个	改变	的	心	兴奋	他们的	说出	轻蔑	.

而改变心意的必要性却激起了他们极大的蔑视。

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'ti:] .
They cannot endure it .
他们 不能 忍受 它 .

他们无法忍受。

[ðer; ðər] [dɪs'gʌst] [ɪz] [ˌɪnɪk'spresəbl] .
Their disgust is inexpressible .
他们的 厌恶 是 难以言喻的 .

他们感到无比厌恶。

[ɪn'sted] , ['ðerfɔ:r] , [ʌv; əv] [ði:z] [ə'fensɪv] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ðeɪ] ['sʌbstɪtu:t] [ə; eɪ] ['sɪstəm] , [nɑ:t]
Instead , therefore , of these offensive principles , they substitute a system , not
反而 , 所以 , 的 这些 进攻 原则 , 他们 代替 一个 系统 , 不是
['mɑ:dəld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
modelled from the Bible ,
建模 从 这 圣经 ,

因此，他们用一套并非以圣经为蓝本的体系来取代这些冒犯性的原则。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdər] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd][prə'praɪəti] .
but from what they consider reason and propriety .
但 从 什么 他们 考虑 原因 和 礼 .

但都是出于他们认为的合理和得体。

[ðɪs] [ðeɪ] [ə'dɔ:rn][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:rn(ə)l] [aɪ] .
This they adorn with all that is beautiful and attractive to the carnal eye .
这 他们 装饰 和 全部 那 是 美丽的 和 吸引人的 到 这 肉体 眼睛 .

他们用一切美丽动人、吸引肉眼所见的事物来装饰它。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [fer] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] ['aɪdl] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['wɜ:rkmənʃɪp] , [ðeɪ] [baʊ; boʊ] [daʊn]
Before this fair and flattering idol , of their own workmanship , they bow down
前 这 公平的 和 奉承 偶像 , 的 他们的 自己的 做工 , 他们 弓 向下
[ɪn] [dɪ'laɪtɪd] ['hɑ:mɪdʒ] .
in delighted homage .
在 高兴极了 尊敬 .

在这座由他们亲手制作的、美丽动人的偶像面前，他们欣喜若狂地俯身膜拜。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] [ðeɪ] [kæn; kən] [lʌv] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['flætərz] , [ɪg'zɔ:lts] , [ænd; ənd]['dɪgnəˌfaɪz]
This is a religion they can love , for it flatters , exalts , and dignifies
这 是 一个 宗教 他们 能 爱 , 为了 它 奉承者 , 提升 , 和 使尊严
['hju:mən]['neɪtʃər] !
human nature !
人类 自然 !

这是他们可以喜爱的宗教，因为它赞美、颂扬和尊重人性！

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər]['hju:mən][dɪ'prævəti] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [heitid] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rθədɑ:ks]
But as for human depravity , and other hated doctrines of the orthodox
但 作为 为了 人类 堕落 , 和 其他 憎恨 教义 的 这 正统
[kri:d] ,
creed ,
信条 ,

但对于人性的堕落，以及正统教义中其他令人憎恶的教条，

[ðeɪ] [wɑ:nt][wɜ:rdz][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [ə'vɜ:rʒn] .
they want words to express their aversion .
他们 想 字 到 表达 他们的 厌恶 .

他们想用语言表达他们的厌恶之情。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ,
The simple account of the matter is , that the preaching of the cross ,
这 简单的 帐户 的 这 事情 是 , 那 这 布道 的 这 叉 ,

这件事的简单解释是，传讲十字架的福音，

[ɪn][ðer; ðər] [ˌestɪ'meɪʃn] , [ɪz] ['fuːlɪʃnəs] .
in **their** **estimation** **,** **is** **foolishness** **.**
在 他们的 估算 , 是 愚蠢 .

在他们看来，这是愚蠢的行为。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veriəs] [greɪdz] [ʌv; əv][hɑː'stɪləti][tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]
Such **are** **the** **various** **grades** **of** **hostility** **to** **the** **vital** **principles** **of** **the**
这样的 是 这 各种各样的 成绩 的 敌意 到 这 必不可少的 原则 的 这
['gɑːsp(ə)l] ,
Gospel **,**
福音 ,

这就是对福音核心原则的不同程度的敌意。

[frʌm; frəm] [kən'temptʃuəs] [ɪn'dɪfrəns] , [tuː; tə] [mə'lɪgnənt] [ænd; ənd] ['ræŋkərəs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
from **contemptuous** **indifference** **,** **to** **malignant** **and** **rancorous** **opposition** **.**
从 轻蔑的 漠不关心 , 到 恶性 和 怨恨的 反对 .

从轻蔑的漠视，到恶毒而充满怨恨的反对。

[wiː; wi] [naʊ] [proʊ'siːd][tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] ,
We **now** **proceed** **to** **enumerate** **some** **of** **the** **causes** **,**
我们 现在 继续 到 枚举 一些 的 这 原因 ,

现在我们来列举一些原因，

[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'plɔːrəbl] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['dʒiːzəs] .
of **this** **deplorable** **state** **of** **feeling** **towards** **the** **truth** **as** **it** **is** **in** **Jesus** **.**
的 这 可悲的 状态 的 感觉 向 这 真相 作为 它 是 在 耶稣 .

这种对耶稣所启示的真理的可悲态度。

[ðə; ði] [dɪ'prævəti] — [ðə; ði] [ʌn'hoʊlinəs] — [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] ,
The **depravity** **—** **the** **unholiness** **—** **of** **human** **nature** **,**
这 堕落 — 这 不圣洁 — 的 人类 自然 ,

人性的堕落——不圣洁——

[meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][grænd] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['enməti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'pɪrd]
may **be** **considered** **the** **grand** **cause** **of** **all** **the** **enmity** **which** **has** **appeared**
可能 是 经过考虑的 这 盛大 原因 的 全部 这 敌意 哪个 有 出现
[ə'genst] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [greɪs] .
against **the** **doctrines** **of** **grace** **.**
反对 这 教义 的 优雅 .

这或许可以被视为一切针对恩典教义的敌意的根源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] [ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'griːz] [ænd; ənd][fɔːrmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['enməti]
It **is** **true** **,** **nevertheless** **,** **that** **the** **various** **degrees** **and** **forms** **,** **in** **which** **this** **enmity**
它 是 真的 , 尽管如此 , 那 这 各种各样的 学位 和 表格 , 在 哪个 这 敌意
[ɪz] ['mænɪfestɪd] ,
is **manifested** **,**
是 表现出来 ,

然而，这种敌意的确以各种程度和形式表现出来，

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] [ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
depend **upon** **the** **peculiarities** **of** **individual** **character** **and** **situation** **.**
依赖 之上 这 特殊性 的 个人 特点 和 情况 .

取决于个人性格和具体情况。

[ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɜːrli] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['dʒen(ə)rəli] [liːdz] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'taɪər] [ɪn'dɪfrəns]
Destitution **of** **early** **religious** **instruction** **,** **generally** **leads** **to** **an** **entire** **indifference**
赤贫 的 早期的 宗教 操作说明 , 一般来说 线索 到 一个 全部的 漠不关心
[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] .
to **the** **whole** **subject** **.**
到 这 所有的 主题 .

早期宗教教育的缺失，通常会导致对整个宗教主题的完全漠不关心。

['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp][ɪn] ['preəlis] ,
Persons who are brought up in prayerless ,
人 WHO 是 带来 向上 在 无祷告者 ,

在缺乏祷告的环境中长大的人，

['wɜːrldli] ['fæməliz] — [huːz] [jʌŋ] [maɪndz][ɑːr; ər][nɑːt] ['məʊldɪd] [baɪ][ə; eɪ]['paɪəs] ['ɪnfluəns] — [ɑːr; ər]
worldly families — whose young minds are not moulded by a pious influence — are
世俗 家庭 — 谁 年轻的 思想 是 不是 模制 经过 一个 虔诚的 影响 — 是
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] ['veri] [ˌɪnsə'septəbl] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [im'preʃəns] .
usually found very insusceptible of religious impressions .
通常 成立 非常 不易感 的 宗教 印象 .

世俗家庭——其年轻一代的思想没有受到虔诚的影响——通常很难受到宗教的影响。

[ɪn] [sʌtʃ] ['hɑːrts] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ʌn'gɔdlinis] [reɪn] [ˌʌnkən'troʊld] .
In such hearts the power of ungodliness reigns uncontrolled .
在 这样的 心 这 力量 的 不敬虔 统治 不受控制 .

在这样的人心中，邪恶的力量肆意横行。

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [weɪst] , [ðeɪ] [prə'duːs] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θɔːrnz] [ænd; ənd]['braɪər] .
Uncultivated and waste , they produce nothing but thorns and briers .
未开垦的 和 浪费 , 他们 生产 没有什么 但 荆棘 和 荆棘 .

未经耕种的荒地，除了荆棘和蒺藜，什么也产不出来。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzɪŋ] ,
Nor is it surprising ,
也不 是 它 奇怪 ,

这并不令人惊讶。

[ðæt] [ðɪs] ['nuːmərəs] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪbɪt] [æn; ən] ['ʌtər]
that this numerous class of the hearers of the Gospel should exhibit an utter
那 这 很多的 班级 的 这 听众 的 这 福音 应该 展览 一个 说出
[ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ænd; ənd] [kən'tempt] [ʌv; əv][ɪts] [ə'θɔːrəti] .
disregard and contempt of its authority .
漠视 和 鄙视 的 它是 权威 .

福音的众多听众竟然对福音的权威表现出完全的漠视和蔑视。

[ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ɪz] ['fuːlɪʃnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt]
The preaching of the cross is foolishness to them , because they do not
这 布道 的 这 叉 是 愚蠢 到 他们 , 因为 他们 做 不是
[ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ,
understand it ,
理解 它 ,

他们觉得十字架的道理愚拙，因为他们不明白。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and will not take the trouble to examine it .
和 将要 不是 拿 这 麻烦 到 检查 它 .

而且懒得费心去检查。

[ə; eɪ]['sɪmələr] ['æpəθi] [ɪz] ['friːkwəntli] [əb'zɜːrvd] [ɪn]['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪn'strʌktɪd] ,
A similar apathy is frequently observed in persons who have been well instructed ,
一个 相似的 冷漠 是 频繁地 观察到 在 人 WHO 有 到过 出色地 指示 ,

类似的冷漠现象也经常出现在受过良好教育的人群中。

[wen] [ðer; ðər] [hoʊl] [soʊlz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'groʊst] [ɪn][sʌm; səm] ['wɜːrldli] [pər'suːt] .
when their whole souls have become engrossed in some worldly pursuit .
什么时候 他们的 所有的 灵魂 有 变得 全神贯注 在 一些 世俗 追逐 .

当他们的全部灵魂都沉浸于某种世俗追求之中时。

[ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][hændz][ɑːr; ər][soʊ][ɪn'taɪərli]['ɑːkjupaɪd] , [ðæt] ['sɪriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz]

Their	heads	and	hands	are	so	entirely	occupied	,	that	serious	reflection	is
他们的	头部	和	双手	是	所以	完全	占领	,	那	严肃的	反射	是

[ˌæbsə'luːtli] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] .

absolutely	excluded	.
绝对地	排除	.

他们的头脑和双手都被各种事情占据，根本无暇进行严肃的思考。

[kən'tempt] [ʌv; əv][ˌiːvæn'dʒelɪkl] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn]['pleɪsɪz] [wer] [ɪts]

Contempt	of	evangelical	religion	is	sure	to	be	exhibited	in	places	where	its
鄙视	的	福音	宗教	是	当然	到	是	展出	在	地方	在哪里	它是

[prə'fesəz] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] [ɔːr] [ded] .

professors	are	asleep	or	dead	.
教授们	是	睡着了	或者	死的	.

在那些福音派宗教的教授们沉睡或死去的地方，对福音派宗教的蔑视必然会表现出来。

[ɪn] [kə'mjʊnəti] [wer] ['riːəl] [rɪ'lɪdʒən] ['flʌrɪʃiz] , [wer] [ɪts] ['paʊər] [ɪz] [felt] ,

In	communities	where	real	religion	flourishes	,	where	its	power	is	felt	,
在	社区	在哪里	真实的	宗教	繁花	,	在哪里	它是	力量	是	毛毡	,

在真正宗教蓬勃发展、其力量得以彰显的社区里，

[ænd; ənd][ɪts]['vəʊtəriːz][ɑːr; ər] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] ; [wət'evər] ['heɪtrɪd] [meɪ] ['ræŋk(ə)l][ɪn]

and	its	votaries	are	consistent	and	decided	;	whatever	hatred	may	rankle	in
和	它是	选民	是	持续的	和	决定	;	任何	仇恨	可能	恼怒	在

[ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] [əˈpəuzə] ,

the	breasts	of	opposers	,
这	乳房	的	反对者	,

它的信徒们立场坚定、意志坚定；无论反对者心中怀有多么强烈的仇恨，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æpt][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [kən'temptʃuəs] [dɪ'rɪʒn] .

they	are	not	apt	to	indulge	in	contemptuous	derision	.
他们	是	不是	易于	到	放纵	在	轻蔑的	嘲笑	.

他们不倾向于进行轻蔑的嘲讽。

[bʌt; bət] [wer] [fɔːr'mæləti][ænd; ənd] ['wɜːrldlinəs] [prɪ'veɪl] ,

But	where	formality	and	worldliness	prevail	,
但	在哪里	正式	和	世俗	占上风	,

但在形式主义和世俗主义盛行的地方，

[ænd; ənd][noʊ] [kən'spɪkjuəs] ['stændərd][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['kærəktər] [ɪz]['vɪzəb(ə)l] — [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]

and	no	conspicuous	standard	of	Christian	character	is	visible	—	the	hearts	of
和	不	显眼的	标准	的	基督教	特点	是	可见的	—	这	心	的

['sɪnərz] [wɪl] [biː; bi] ['mænɪfestɪd] .

sinners	will	be	manifested	.
罪人	将要	是	表现出来	.

基督徒品格没有明显的标志——罪人的内心将会显露出来。

[ðeɪ] [wɪl] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ə'vaʊ] ,

They	will	,	without	hesitation	,	avow	,
他们	将要	,	没有	犹豫	,	承认	,

他们会毫不犹豫地宣称：

[ɪn] [haʊ] [loʊ] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

in	how	low	and	degrading	a	light	they	regard	the	doctrines	of	the	cross	.
在	如何	低的	和	降级	一个	光	他们	看待	这	教义	的	这	叉	.

他们以多么低劣、多么屈辱的眼光看待十字架的教义。

[ðer; ðər] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] .

Their	contempt	and	loathing	are	wholly	irrepressible	.
他们的	鄙视	和	厌恶	是	完全	不可抑制的	.

他们的蔑视和憎恶完全无法抑制。

[ɪn] ['meni] ['instənsiz] ,

In	many	instances	,
在	许多	实例	,

在许多情况下，

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ræŋk] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [ɪz] [ðə; ði] [kɔ:z] [waɪ] [ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔ:s]

the	pride	of	rank	and	intellect	is	the	cause	why	the	preaching	of	the	cross
这	自豪	的	秩	和	智力	是	这	原因	为什么	这	布道	的	这	叉

[ɪz] ['ʌtərli] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [ə'kaʊntid] ['fu:lɪʃnəs] .

is	utterly	despised	and	accounted	foolishness	.
是	完全地	被鄙视的	和	已记录	愚蠢	.

地位和智力上的骄傲，正是十字架的宣讲被彻底鄙视和视为愚蠢的原因。

[ðə; ði] ['lɔ:fti] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'spaɪərɪŋ] ['ɪntəlekt] [kæn; kən] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [kʌm] [daʊn]

The	lofty	speculations	of	an	aspiring	intellect	can	with	difficulty	come	down
这	高远	猜测	的	一个	有抱负的	智力	能	和	困难	来	向下

[tu:; tə] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l] .

to	the	simplicity	of	the	Gospel	.
到	这	简单	的	这	福音	.

一个有抱负的知识分子的崇高推测，很难归结为福音的简单真理。

[ðə; ði] [kə'mænd] , [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hju:'mɪlətɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

The	command	,	to	come	to	the	Saviour's	feet	with	the	humility	of	a	little
这	命令	,	到	来	到	这	救世主的	脚	和	这	谦逊	的	一个	小的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

这条诫命，就是要像小孩子一样谦卑地来到救主脚前。

[fɪlz] [ðə; ði] [praʊd] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [waɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

fills	the	proud	heart	of	those	who	are	wise	in	their	own	eyes	,	with	indignation	.
填充	这	自豪的	心	的	那些	WHO	是	明智的	在	他们的	自己的	眼睛	,	和	愤慨	.

这让那些自以为聪明的骄傲之人感到愤慨。

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [ɪn'dʊr] ['dɒktrɪnz] , [wɪtʃ] ['lev(ə)l] [ɔ:l] [veɪn] [dɪ'stɪŋkʃənz] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪər] [ðə; ði]

They	cannot	endure	doctrines	,	which	level	all	vain	distinctions	,	and	require	the
他们	不能	忍受	教义	,	哪个	等级	全部	徒劳	区别	,	和	要求	这

['noʊb(ə)l] ,

noble	,
高贵	,

他们无法容忍那些抹杀一切虚妄区别、要求高尚品格的教条，

[ðə; ði] ['æfluənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] , [tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] [seɪm] ['steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['penɪtəns]

the	affluent	,	and	the	learned	,	to	assume	the	same	station	of	penitence
这	富裕的	,	和	这	学习	,	到	认为	这	相同的	车站	的	忏悔

[ænd; ənd] [kən'trɪʃ(ə)n] ,

and	contrition	,
和	忏悔	,

富人和学者也应采取同样的忏悔和悔罪态度。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] ['pez(ə)nt] .

with	the	lowliest	peasant	.
和	这	最低级	农民	.

和最卑微的农民一起。

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [kən'sent] [tu:; tə] [leɪ] [ðer; ðər] ['ɑ:nərz] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [ə'dres] [ðəm'selvz]

They	cannot	consent	to	lay	their	honours	in	the	dust	,	and	address	themselves
他们	不能	同意	到	躺	他们的	荣誉	在	这	灰尘	,	和	地址	他们自己

['oʊnli] [tu:; tə] ['sɑ:vrɪn] ['mə:siz] .

only	to	sovereign	mercies	.
仅有的	到	主权	怜悯	.

他们不能甘愿将自己的荣誉弃之如敝履，只求君王的怜悯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] , [ðæt] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] [greɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]

It	is	beyond	endurance	,	that	the	messages	of	grace	should	come	to
它	是	超过	耐力	,	那	这	消息	的	优雅	应该	来	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

对他们来说，这简直难以置信，恩典的信息竟然会降临到他们身上。

[æz; əz] [kən'demd] , ['gɪlti] , [ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] ['sɪnərz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [sʌtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

as	condemned	,	guilty	,	and	perishing	sinners	;	and	that	as	such	they	should
作为	谴责	,	有罪的	,	和	消亡	罪人	;	和	那	作为	这样的	他们	应该

[biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] .

be	invited	to	the	cross	.
是	受邀	到	这	叉	.

他们是受谴责的、有罪的、即将灭亡的罪人；因此，他们应该被邀请到十字架前。

[hens] [ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] [er] , [ðə; ði] [ˌʌndi'sembld] [dɪs'gʌst] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] , [ɪn] [haɪ] [laɪf]

Hence	the	scornful	air	,	the	undissembled	disgust	,	with	which	so	many	,	in	high	life
因此	这	轻蔑的	空气	,	这	未拆卸	厌恶	,	和	哪个	所以	许多	,	在	高的	生活

,

,
,

因此，许多上流社会人士才会流露出轻蔑的神情和毫不掩饰的厌恶。

[tɜːrn][ðer; ðər] [bæks] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

turn	their	backs	upon	the	preaching	of	the	cross	.
转动	他们的	背部	之上	这	布道	的	这	叉	.

他们背弃了十字架的教导。

[ænd; ənd] [hens] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

And	hence	,	encouraged	by	their	example	,
和	因此	,	鼓励	经过	他们的	例子	,

因此，受他们榜样的鼓舞，

['mʌltitjuːdz] ['klʌstər] [raʊnd] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːti] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

multitudes	cluster	round	the	standard	of	a	haughty	and	malignant	opposition
众多	簇	圆形的	这	标准	的	一个	傲慢	和	恶性	反对

[tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

to	the	Gospel	.
到	这	福音	.

无数人聚集在傲慢而恶毒的福音反对派旗帜下。

[waɪl] [ðʌs] [soʊ] ['meni] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [æz; əz] ['fuːlɪʃnəs] ,

While	thus	so	many	regard	the	preaching	of	the	cross	as	foolishness	,
尽管	因此	所以	许多	看待	这	布道	的	这	叉	作为	愚蠢	,

虽然很多人认为宣讲十字架是愚蠢的，

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ʌtərli] [fɔːls] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['wʌndərf(ə)l] ,

and	earnestly	wish	it	were	utterly	false	;	it	is	not	wonderful	,
和	切实	希望	它	是	完全地	错误的	;	它	是	不是	精彩的	,

我真心希望这一切都是假的；这并不奇妙。

[ðæt] ['efərts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ɪz][soʊ] .

that	efforts	should	be	made	to	prove	that	it	actually	is	so	.
那	努力	应该	是	制成	到	证明	那	它	实际上	是	所以	.

应该努力证明事实确实如此。

['prɑːbəbli] [sʌm; səm] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [sɪn'sɪr] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli]
Probably **some** **,** **engaged** **in** **this** **opposition** **,** **are** **perfectly** **sincere** **,** **and** **actually**
大概 一些 , 已订婚的 在 这 反对 , 是 完美 真诚 , 和 实际上
[sə'poʊz] , [æz; əz] [sɔːl] [ʌv; əv]['tɑːrsəs][dɪd] ,
suppose **,** **as** **Saul** **of** **Tarsus** **did** **,**
认为 , 作为 扫罗 的 睑板 做过 ,

或许有些参与反对的人是完全真诚的，他们真的像大数城的扫罗那样认为：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [gɑːd] ['sɜːrvɪs] , [baɪ] ['kɔmbətɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .
that **they** **are** **doing** **God** **service** **,** **by** **combating** **the** **doctrines** **of** **the** **cross** **.**
那 他们 是 正在做 上帝 服务 , 经过 对抗 这 教义 的 这 叉 .

他们声称自己是在为上帝服务，通过反对十字架的教义。

[bʌt; bət] [huː'evər] [əu'beiz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dik'teits] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,
But **whoever** **obeys** **the** **natural** **dictates** **of** **his** **own** **heart** **,**
但 谁 服从 这 自然的 规定 的 他的 自己的 心 ,

但凡顺从自己内心自然欲望的人，

[ænd; ənd] [səb'mits] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'vɜːrtɪd] , ['blaɪndɪd]['riːz(ə)n] ,
and **submits** **himself** **to** **the** **guidance** **of** **his** **own** **perverted** **,** **blinded** **reason** **,**
和 提交 他自己 到 这 指导 的 他的 自己的 变态 , 失明 原因 ,

他完全服从于自己扭曲、盲目的理性指引。

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['sʌpləˌkeɪt] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [greɪs] ,
refusing **to** **supplicate** **the** **illuminations** **of** **divine** **grace** **,**
拒绝 到 哀告 这 照明 的 神圣的 优雅 ,

拒绝祈求神圣恩典的启示，

[wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [dɪ'luːʒn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][laɪ] .
will **be** **likely** **to** **come** **under** **the** **power** **of** **strong** **delusion** **to** **believe** **a** **lie** **.**
将要 是 可能 到 来 在下面 这 力量 的 强的 错觉 到 相信 一个 说谎 .

很容易受到强烈错觉的影响而相信谎言。

[wʌn] ['ʌðər] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ˌkɑːntrə'raɪəti]
One **other** **cause** **of** **opposition** **to** **the** **Gospel** **is** **found** **in** **the** **absolute** **contrariety**
一 其他 原因 的 反对 到 这 福音 是 成立 在 这 绝对 相反性
[ʌv; əv][ɪts] [ˌrekwɪ'zɪʃənz] ,
of **its** **requisitions** **,**
的 它是 请购单 ,

反对福音的另一个原因是福音的要求与世俗的观念完全相反。

[tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][laɪf] , [wɪtʃ] [men][hæv; həv] [kən'træktɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
to **the** **habits** **of** **life** **,** **which** **men** **have** **contracted** **,** **and** **which** **they** **are**
到 这 习惯 的 生活 , 哪个 男人 有 合同 , 和 哪个 他们 是
[rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][ə'bændən] .
resolved **not** **to** **abandon** **.**
已解决 不是 到 放弃 .

人类已经养成的生活习惯，并且决心不放弃这些习惯。

[waɪl] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [pri'skraibz] , [æz; əz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
While **the** **preaching** **of** **the** **cross** **prescribes** **,** **as** **indispensable** **to** **salvation** **,**
尽管 这 布道 的 这 叉 规定 , 作为 必不可少 到 救恩 ,
[kən'dɪʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['meni] ,
conditions **with** **which** **many** **,**
状况 和 哪个 许多 ,

虽然十字架的教义规定，接受某些条件对于得救至关重要，但许多人却不接受这些条件。

[huː] [hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [seɪvd] , ['hoʊlli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][kəm'plaɪ] ;
who **have** **no** **doubt** **of** **being** **saved** **,** **wholly** **refuse** **to** **comply** **;**
WHO 有 不 怀疑 的 存在 已保存 , 完全 拒绝 到 遵守 ;

那些确信自己能够得救的人，完全拒绝服从；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [di'klɛəz] [ðæt] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [pɜ:r'dɪʃn] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rs] ,

and	while	it	declares	that	eternal	perdition	will	be	the	result	of	a	course	,
和	尽管	它	声明	那	永恒	毁灭	将要	是	这	结果	的	一个	课程	,

虽然它宣称永恒的毁灭将是这一行为的最终结果，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [pər'su:] ; [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]

which	they	are	determined	to	pursue	;	it	must	be	the	object	of	their
哪个	他们	是	决定	到	追求	;	它	必须	是	这	目的	的	他们的

['setld] [ˌdi:te'steɪʃn] .

settled	detestation	.
定居	憎恶	.

他们决心要追求的；它一定是他们根深蒂固的憎恶对象。

[hens] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['sɪnfl] [pə'sju:ts] [ænd; ənd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l]

Hence	the	love	of	sinful	pursuits	and	gratifications	,	and	an	invincible
因此	这	爱	的	罪恶的	追求	和	满足感	,	和	一个	无敌

[rɪ'pʌgnəns] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

repugnance	to	a	life	of	devotion	,
厌恶	到	一个	生活	的	虔诚	,

因此，他们喜爱罪恶的追求和享乐，却对虔诚的生活抱有无法克服的厌恶。

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [tru:] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] ['meni] [ɪ'sti:m] [ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ['fu:lɪʃnəs] .

are	the	true	reasons	why	many	esteem	the	preaching	of	the	cross	foolishness	.
是	这	真的	原因	为什么	许多	尊重	这	布道	的	这	叉	愚蠢	.

这就是许多人认为宣讲十字架是愚拙的真正原因。

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ɪn][maɪnd] , [waɪl] [ði:z] ['kɔ:zɪz] [ɑ:r; ər] [rɪ'kaʊntid] ,

It	ought	,	however	,	to	be	kept	in	mind	,	while	these	causes	are	recounted	,
它	应该	,	然而	,	到	是	保留	在	头脑	,	尽管	这些	原因	是	叙述	,

然而，在叙述这些原因时，应当牢记这一点：

[ðæt] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['rendərd] [mɔ:r] [ˌefɪ'keɪʃəs] ,

that	the	operation	of	each	of	them	is	rendered	more	efficacious	,
那	这	手术	的	每个	的	他们	是	渲染	更多的	有效的	,

它们各自的运作效率都得到了提高。

[baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] , [ðæt] ['wɜ:rkɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

by	the	agency	of	that	spirit	of	darkness	,	that	worketh	in	the	children	of
经过	这	机构	的	那	精神	的	黑暗	,	那	工作	在	这	孩子们	的

[ˌdɪsə'bi:diəns] .

disobedience	.
不服从	.

藉着那在悖逆之子心中运行的黑暗之灵的运作。

[tu:; tə] [ɪn'kri:s] [dɪs'gʌst] [ə'genst] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] , [tu:; tə][ɪg'zæspəreɪt][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

To	increase	disgust	against	the	plan	of	redemption	,	to	exasperate	the	natural
到	增加	厌恶	反对	这	计划	的	赎回	,	到	恶化	这	自然的

['enməti][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rn(ə)l] [hɑ:rt] ,

enmity	of	the	carnal	heart	,
敌意	的	这	肉体	心	,

为了加深人们对救赎计划的厌恶，为了激起肉体之心的天然敌意，

[tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['spi:ʃəs] [ə'pɪrəns] [tu:; tə][əb'dʒɛkʃənz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] , [wɪð; wɪθ]

to	give	a	specious	appearance	to	objections	,	and	to	enforce	,	with
到	给	一个	似是而非的	外貌	到	反对意见	,	和	到	执行	,	和

[sɪ'dʌktɪv] ['ɑ:rgju:mənts] ,

seductive	arguments	,
诱人的	论点	,

为了使反对意见显得似是而非，并用诱人的论点来强制执行，

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'li:f] , [ɪz][ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][foʊ][ʌv; əv][gɑ:d]

the	cause	of	unbelief	,	is	the	untiring	employment	of	the	grand	foe	of	God
这	原因	的	不信	,	是	这	不懈	就业	的	这	盛大	敌人	的	上帝

[ænd; ənd][mæn] .

and	man	.
和	男人	.

不信的根源在于上帝和人类的大敌人的不懈努力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [skɪl] ,

It	is	indeed	the	darling	achievement	of	infernal	skill	,
它	是	的确	这	亲爱的	成就	的	地狱	技能	,

这的确是地狱般技艺的至高成就。

[tu:; tə] [ɪn'fleɪt] [ə; eɪ] [pʊr] [wɜ:rm][wɪð; wɪθ][praɪd][ʌv; əv]['tælənt] ,

to	inflate	a	poor	worm	with	pride	of	talent	,
到	膨胀	一个	贫穷的	蠕虫	和	自豪	的	天赋	,

让一条可怜的虫子因自己的才能而感到骄傲，

[ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ]['heɪtrɪd][tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ,

and	fill	his	heart	with	hatred	to	the	Gospel	,
和	充满	他的	心	和	仇恨	到	这	福音	,

并使他的心中充满对福音的仇恨，

[ænd; ənd] [ðen] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ɝ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ɪts] ['fɔ:lshʊd] [ænd; ənd]

and	then	persuade	him	that	his	hatred	arises	from	its	falsehood	and
和	然后	说服	他	那	他的	仇恨	出现	从	它是	谬误	和

[əb'sɜ:rdəti] .

absurdity	.
荒谬	.

然后让他明白，他的仇恨源于这种仇恨的虚假和荒谬。

[noʊ] [ɪ'vent] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] ['temptər] ['greɪtər] [dʒɔɪ] ,

No	event	can	afford	the	tempter	greater	joy	,
不	事件	能	买得起	这	诱惑者	更大的	喜悦	,

没有任何事能让诱惑者如此欣喜若狂。

[ðæn; ðən] [sək'ses] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] ['perɪʃɪŋ] ['sɪnərz] [tu:; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l] [wei] [ʌv; əv]

than	success	in	persuading	perishing	sinners	to	reject	the	only	possible	way	of
比	成功	在	说服	消亡	罪人	到	拒绝	这	仅有的	可能的	方式	的

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [deθ] ,

escape	from	eternal	death	,
逃脱	从	永恒	死亡	,

比说服即将堕落的罪人放弃唯一能逃脱永死的途径更成功，

[ænd; ənd][tu:; tə] [kən'tem] , [æz; əz] ['fu:lɪʃnəs] ,

and	to	contemn	,	as	foolishness	,
和	到	蔑视	,	作为	愚蠢	,

并斥之为愚蠢之举。

[ðæt] ['dɑ:ktrɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə]

that	doctrine	which	is	the	wisdom	of	God	and	the	power	of	God	to
那	教义	哪个	是	这	智慧	的	上帝	和	这	力量	的	上帝	到

[sæl'veɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [bɪ'li:vɪθ] .

salvation	to	every	one	that	believeth	.
救恩	到	每一个	一	那	相信	.

那教义是神的智慧和神的大能，要救一切相信的人。

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] ,

It	only	remains	,
它	仅有的	遗迹	,

它只剩下.....

[ðæt] [wiː; wi] ['briːfli] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prɑːspekts] [ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [huːm]

that	**we**	**briefly**	**describe**	**the**	**fearful**	**condition**	**and**	**prospects**	**of**	**all**	**to**	**whom**
那	我们	简要地	描述	这	可怕	状况	和	前景	的	全部	到	谁

[ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] [ɪz] ['fuːlɪʃnəs] .

the	**preaching**	**of**	**the**	**cross**	**is**	**foolishness**	**.**
这	布道	的	这	叉	是	愚蠢	.

简要描述一下那些把十字架的道理当作愚拙道理的人的可怕处境和前景。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [ʌv; əv]

And	**here**	**we**	**have**	**only**	**to**	**repeat**	**the**	**decision**	**of**	**the**	**Searcher**	**of**
和	这里	我们	有	仅有的	到	重复	这	决定	的	这	搜索者	的

['hɑːrts] — [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] [ded] .

hearts	**—**	**the**	**Judge**	**of**	**the**	**quick**	**and**	**dead**	**.**
心	—	这	法官	的	这	快的	和	死的	.

我们在这里只需要重复那位鉴察人心者——那位审判生死者——的决定。

[hɪz; ɪz] [ɪn'fæləbl] ['spɪrɪt] [hæz; həz] , [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [tekst] , [di'vʌldʒd] [ðə; ði] [trə'mendəs] [fækt] , [ðæt] [ðə; ði]

His	**infallible**	**Spirit**	**has**	**,**	**in**	**our**	**text**	**,**	**divulged**	**the**	**tremendous**	**fact**	**,**	**that**	**the**
他的	绝对正确	精神	有	,	在	我们的	文本	,	泄露	这	巨大的	事实	,	那	这

[ɪn'dɪfrəns] ,

indifference	**,**
漠不关心	,

祂那永不谬误的圣灵已在我们的经文中揭示了一个惊人的事实，那就是冷漠，

[kən'tempt] , [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] , [ɑːr; ər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]

contempt	**,**	**and**	**disgust**	**,**	**which**	**have**	**now**	**been**	**described**	**,**	**are**	**characteristics**	**of**
鄙视	,	和	厌恶	,	哪个	有	现在	到过	描述	,	是	特征	的

[ðem; ðəm] [ðæt] ['perɪʃ] .

THEM	**THAT**	**PERISH**	**.**
他们	那	沦	.

前面描述的蔑视和厌恶，是那些灭亡者的特征。

[ðɪs] [ə'θɔːrəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] , ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)n] ,

This	**authority**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**case**	**,**	**renders**	**it**	**certain**	**,**
这	权威	,	作为	出色地	作为	这	自然	的	这	案件	,	渲染	它	肯定	,

这项权威以及案件的性质，都足以证明这一点。

[ðæt] [ɔːl] , [huː] [ɪn'dʌldʒ] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] ,

that	**all**	**,**	**who**	**indulge**	**such**	**feelings**	**,**
那	全部	,	WHO	放纵	这样的	情怀	,

所有沉溺于这种情感的人，

[ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [gɔːl] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [baːnd] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] — [ded] [ɪn]

are	**in**	**the**	**gall**	**of**	**bitterness**	**and**	**under**	**the**	**bond**	**of**	**iniquity**	**—**	**dead**	**in**
是	在	这	瘿	的	苦味	和	在下面	这	纽带	的	罪恶	—	死的	在

['trespəsiz] [ænd; ənd] [sɪnz] — ['treʒərɪŋ] [ʌp] [ræθ] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ræθ] .

trespasses	**and**	**sins**	**—**	**treasuring**	**up**	**wrath**	**against**	**the**	**day**	**of**	**wrath**	**.**
擅闯私人领地	和	罪孽	—	珍视	向上	愤怒	反对	这	天	的	愤怒	.

他们满心苦毒，被罪孽捆绑，死在过犯和罪恶之中，积蓄愤怒，以致于愤怒的日子。

['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv][maɪnd][kæn; kən][bi:; bi][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['glɔ:ri]
Nothing **short** **of** **utter** **blindness** **of** **mind** **can** **be** **insensible** **to** **the** **glory**
没有什么 短的 的 说出 失明 的 头脑 能 是 麻木不仁 到 这 荣耀
[ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn'taɪər] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [kæn; kən]['rendər][ɪts]
of **the** **Gospel** **—** **nothing** **but** **entire** **depravity** **of** **heart** **can** **render** **its**
的 这 福音 — 没有什么 但 全部的 堕落 的 心 能 使成为 它是
['dɒktrɪnz] [ə'fensɪv] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:bdərət] [im'penitəns,-tənsi][kæn; kən]
doctrines **offensive** **—** **and** **nothing** **but** **the** **most** **obdurate** **impenitency** **can**
教义 进攻 — 和 没有什么 但 这 最多 顽固的 不悔改 能
[rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['meltɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪvjərz] ['daɪɪŋ] [lʌv] .
resist **the** **melting** **influence** **of** **a** **Saviour's** **dying** **love** **.**
抵抗 这 融化 影响 的 一个 救世主的 垂死 爱 .

只有彻底的愚昧才能使人对福音的荣耀无动于衷——只有彻底的堕落才能使福音的教义令人反感——只有最顽固的不悔改才能抵挡救主舍命之爱的感化作用。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
It **is** **utterly** **impossible** **,**
它 是 完全地 不可能的 ,

这完全不可能。

[ðæt] [ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [nɪ'glekt] [ɔ:r][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst] ,
that **a** **scornful** **neglect** **or** **disregard** **of** **the** **preaching** **of** **the** **cross** **should** **exist** **,**
那 一个 轻蔑的 忽视 或者 漠视 的 这 布道 的 这 叉 应该 存在 ,

对十字架的宣讲竟然存在如此轻蔑的忽视或漠视，真是令人难以置信。

[wɪ'ðaʊt] ['fɪrf(ə)l] [gɪlt] [ænd; ənd] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] .
without **fearful** **guilt** **and** **imminent** **danger** **.**
没有 可怕 有罪 和 迫在眉睫 危险 .

没有恐惧的内疚感和迫在眉睫的危险。

[ɔ:l] [ðoʊz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] , [hu:] [wɪl] ['faɪnəli][bi:; bi] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]
All **those** **,** **among** **the** **hearers** **of** **the** **gospel** **,** **who** **will** **finally** **be** **children** **of**
全部 那些 , 之中 这 听众 的 这 福音 , WHO 将要 最后 是 孩子们 的
[ræθ] ,
wrath **,**
愤怒 ,

所有那些听过福音的人，最终将成为愤怒之子的人，

[ɑ:r; ər] [naʊ] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [sʌtʃ] [gɪlt] .
are **now** **characterized** **by** **such** **guilt** **.**
是 现在 特征化的 经过 这样的 有罪 .

如今，人们普遍感到内疚。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][lɔ:st]['spɪrɪts][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][woʊ] , [hu:] [wʌns] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['ɔfɝz] [ʌv; əv]
And **all** **the** **lost** **spirits** **in** **the** **world** **of** **wo** **,** **who** **once** **enjoyed** **the** **offers** **of**
和 全部 这 丢失的 烈酒 在 这 世界 的 wo , WHO 一次 享受 这 优惠 的
['mɜ:rsi] ,
mercy **,**
怜悯 ,

以及所有迷失在苦难世界中的灵魂，他们曾经享受过怜悯的恩赐，

['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [seɪm] ['feɪt(ə)l] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] .
cherished **the** **same** **fatal** **feelings** **towards** **the** **plan** **of** **redemption** **.**
珍爱 这 相同的 致命的 情怀 向 这 计划 的 赎回 .

对救赎计划怀有同样的致命情感。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fu:lɪʃnəs] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
It **was** **foolishness** **to** **them** **.**
它 曾是 愚蠢 到 他们 .

在他们看来，这是愚蠢的行为。

['meni] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [laɪt] , [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['raɪpənɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm]

Many	,	even	in	this	land	of	light	,	seem	to	be	ripening	for	the	same
许多	,	甚至	在	这	土地	的	光	,	似乎	到	是	成熟	为了	这	相同的

[trə'mendəs] [du:m] .

tremendous	doom	.
巨大的	厄运	.

即使在这片光明之地，许多人似乎也在走向同样的毁灭。

['weðər] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]['oʊpən] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔ:ls] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [prɪ'tendɪd]

Whether	in	the	ranks	of	open	opposition	,	or	under	the	false	colours	of	pretended
无论	在	这	排名	的	打开	反对	,	或者	在下面	这	错误的	颜色	的	假装

[rɪ'gɑ:rd] ,

regard	,
看待	,

无论是在公开反对的阵营中，还是在假装尊重的虚假伪装下，

[ðə; ði] ['dedli] ['sɪmptəm] [ɪz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['setld] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə][ðə; ði]

the	deadly	symptom	is	upon	them	—	a	settled	disgust	and	aversion	to	the
这	致命	症状	是	之上	他们	—	一个	定居	厌恶	和	厌恶	到	这

['pri:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] .

preaching	of	the	cross	.
布道	的	这	叉	.

致命的症状已经出现在他们身上——对十字架的宣讲产生了根深蒂固的厌恶和反感。

[seɪ] [nɑ:t] , - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['mætər] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'li:vz] , [prə'vaɪdɪd][hi:; hi][ɪz] [sɪn'sɪr] . -

Say	not	,	'	It	is	no	matter	what	a	man	believes	,	provided	he	is	sincere	.	'
说	不是	,	-	它	是	不	事情	什么	一个	男人	相信	,	假如	他	是	真诚	.	-

不要说："一个人信什么都无所谓，只要他是真诚的。"

[gɑ:d][hæz; həz] ['setld] [ðɪs] ['kwestʃən] . — " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [nɑ:t][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]

God	has	settled	this	question	.	—	"	Because	they	received	not	the	love	of	the
上帝	有	定居	这	问题	.	—	"	因为	他们	已收到	不是	这	爱	的	这

[tru:θ] ,

truth	,
真相	,

上帝已经解决了这个问题。——"因为他们不领受爱真理的心，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [seɪvd] ; [gɑ:d][ʃæl; ʃəl][send][ðem; ðəm] [strɔ:ŋ] [dɪ'lu:ʒn] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

that	they	might	be	saved	;	God	shall	send	them	strong	delusion	,	that	they	should
那	他们	可能	是	已保存	;	上帝	将	发送	他们	强的	错觉	,	那	他们	应该

[bɪ'li:v] [ə; eɪ][laɪ] ;

believe	a	lie	;
相信	一个	说谎	;

使他们得救；上帝将使他们陷入强烈的错觉，以致他们相信谎言；

[ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [maɪt] [bi:; bi] [dæmd] , [hu:] [bi'li:vd] [nɑ:t][ðə; ði] [tru:θ] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['pleʒər]

that	they	all	might	be	damned	,	who	believed	not	the	truth	,	but	had	pleasure
那	他们	全部	可能	是	该死的	,	WHO	相信	不是	这	真相	,	但	有	乐趣

[ɪn] [ʌn'raitʃəsnis] .

in	unrighteousness	.
在	不义	.

叫一切不信真理、倒喜爱不义的人都被定罪。

" [ɪz][ðer; ðər][nɑ:t] [ðen] , [ə'pɔ:lɪŋ] ['evɪdəns] , [ðæt] [ðoʊz] , [hu:] [hoʊld] [sʌtʃ] ['pri:tʃɪŋ] [ɪn]

"	Is	there	not	then	,	appalling	evidence	,	that	those	,	who	hold	such	preaching	in
"	是	那里	不是	然后	,	令人震惊	证据	,	那	那些	,	WHO	抓住	这样的	布道	在

[kən'tempt] ,

contempt	,
鄙视	,

那么，难道没有令人震惊的证据表明，那些蔑视这种布道的人，

['ɑːkjupaɪ] ['veri] ['perələs] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] ['fɪrf(ə)l] ['təukənz][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]

occupy	**very**	**perilous**	**ground**	**,**	**and**	**exhibit**	**fearful**	**tokens**	**of**	**the**	**divine**
占据	非常	危险的	地面	,	和	展览	可怕	代币	的	这	神圣的

[ə'bændənmənt] ?

abandonment	**?**
放弃	?

处于极其危险的境地，并表现出被神遗弃的可怕迹象?

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [maɪt] [nɑːt][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n] ['tremb(ə)l][fɔːr; fər] [ðoʊz] ,

And	**especially**	**might**	**not**	**the**	**angels**	**in**	**heaven**	**tremble**	**for**	**those**	**,**
和	尤其	可能	不是	这	天使	在	天堂	颤抖	为了	那些	,

尤其是那些人，天上的天使们难道不会为他们战栗吗?

[huː] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [greɪt] [laɪt] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] — [hæv; həv] ['witnist] [rɪtʃ] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv]

who	**have**	**enjoyed**	**great**	**light**	**and**	**privileges**	**—**	**have**	**witnessed**	**rich**	**displays**	**of**
WHO	有	享受	伟大的	光	和	特权	—	有	目击者	富有的	显示器	的

[dɪ'vaɪn] [greɪs] — [ænd; ənd][hæv; həv][wʌns] [felt] [ə; eɪ] [diːp] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] —

divine	**grace**	**—**	**and**	**have**	**once**	**felt**	**a**	**deep**	**solicitude**	**for**	**their**	**own**	**souls**	**—**
神圣的	优雅	—	和	有	一次	毛毡	一个	深的	关怀	为了	他们的	自己的	灵魂	—

[bʌt; bət] [huː] [naʊ] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] [heɪt] [ðoʊz] [trʊθs] ,

but	**who**	**now**	**despise**	**and**	**hate**	**those**	**truths**	**,**
但	WHO	现在	鄙视	和	恨	那些	真相	,

他们曾享受过极大的光明和特权——曾亲眼目睹过丰富的神圣恩典——也曾对自己的灵魂深感忧虑——但如今却鄙视和憎恨这些真理，

[ænd; ənd] [ðæt] [kɔːz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns]['ɔːlmoʊst] [pə'sweidid] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] ?

and	**that**	**cause**	**,**	**which**	**they**	**were**	**once**	**almost**	**persuaded**	**to**	**embrace**	**?**
和	那	原因	,	哪个	他们	是	一次	几乎	被说服	到	拥抱	?

而他们曾经几乎被说服去接受的那个事业呢?

[haʊ] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['terəbli] , [maɪ] ['hɪrər] , [dʌz] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ʌn'gɔdlinis]

How	**clearly**	**and**	**terribly**	**,**	**my**	**hearers**	**,**	**does**	**this**	**subject**	**discover**	**the**	**ungodliness**
如何	清楚地	和	可怕	,	我的	听众	,	做	这	主题	发现	这	不敬虔

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'nuːd] [hɑːrt] .

of	**the**	**unrenewed**	**heart**	**.**
的	这	未更新	心	.

各位听众，这个主题多么清晰、多么可怕地揭示了未更新之心的不敬虔。

[ðoʊz] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd][hɑː'stɪləti] ,

Those	**feelings**	**of**	**contempt**	**and**	**hostility**	**,**
那些	情怀	的	鄙视	和	敌意	,

那些轻蔑和敌意的感觉，

[tɔːrdz] [wʌt] [ɪz][moʊst] ['preʃəs] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][gɑːd] ,

towards	**what**	**is**	**most**	**precious**	**and**	**glorious**	**in**	**the**	**view**	**of**	**God**	**,**
向	什么	是	最多	宝贵的	和	辉煌	在	这	看法	的	上帝	,

朝着上帝眼中最珍贵、最荣耀的事物前进，

['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [gɪlt] .

constitute	**the**	**summit**	**of**	**human**	**guilt**	**.**
构成	这	首脑	的	人类	有罪	.

构成人类罪恶的顶峰。

[ðæt] ['fiːb(ə)l][wəːmz, vɔːrms][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [der] [tuː; tə][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ðə; ði]

That	**feeble**	**worms**	**of**	**the**	**dust**	**should**	**thus**	**dare**	**to**	**sit**	**in**	**judgment**	**on**	**the**
那	微弱	蠕虫	的	这	灰尘	应该	因此	敢	到	坐	在	判断	在	这

[dɪ'vaɪn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

divine	**administration**	**,**
神圣的	行政	,

那些卑微的尘埃虫竟敢妄图评判神圣的统治!

[ænd; ənd] [prə'naʊns] [ðæt] ['niːdləs] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz] [dɪ'klerd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,
and **pronounce** **that** **needless** **which** **God** **has** **declared** **indispensable** **,**
和 发音 那 不必要 哪个 上帝 有 声明 必不可少 ,

将上帝所宣布为不可或缺的事物，宣布为不必要的。

[ænd; ənd][kɔːl] [ðæt] ['fɑːli] [wɪtʃ] [gɑːd] [is'tiːmz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['wɪzdəm] , [ɪz][nɑːt] ['mɪrli]
and **call** **that** **folly** **which** **God** **esteems** **the** **highest** **wisdom** **,** **is** **not** **merely**
和 称呼 那 蠢事 哪个 上帝 尊重 这 最高 智慧 , 是 不是 仅仅

将上帝视为最高智慧的愚昧称为智慧，这不仅仅是

[prɪ'zʌmptʃuəs] ; — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnɪk'spresəbli] [ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] .
presumptuous **;** **—** **it** **is** **inexpressibly** **impious** **.**
放肆 ; — 它 是 难以言喻地 不敬 .

狂妄自大；——简直是亵渎神明。

[haʊ] [rɪ'zɪstlɪs] [ɪz][ðə; ði] ['evɪdəns] , [hens] [ɜ'aɪzɪŋ] ,
How **resistless** **is** **the** **evidence** **,** **hence** **arising** **,**
如何 无力抵抗 是 这 证据 , 因此 产生 ,

因此，证据是多么无可辩驳啊！

[ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] — [æn; ən][ɪn'taɪər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
of **the** **necessity** **of** **an** **entire** **change** **of** **heart** **—** **an** **entire** **change** **of**
的 这 必要性 的 一个 全部的 改变 的 心 — 一个 全部的 改变 的
['fiːlɪŋ] — [tuː; tə] [prɪ'per] [men][tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .
feeling **—** **to** **prepare** **men** **to** **dwell** **with** **God** **.**
感觉 — 到 准备 男人 到 住 和 上帝 .

要使人能够与神同住，就必须彻底改变内心——彻底改变情感。

[noʊ] ['wʌndər] [ðen] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kler] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['emfəsɪs] , [jiː; ji][mʌst; məst]
No **wonder** **then** **,** **that** **our** **Lord** **should** **declare** **with** **such** **emphasis** **,** **Ye** **must**
不 想知道 然后 , 那 我们的 主 应该 宣布 和 这样的 强调 , 叶 必须
[biː; bi][bɔːrn] [ə'gen] ,
be **born** **again** **,**
是 出生 再次 ,

因此，难怪我们的主会如此强调地宣告："你们必须重生。"

[ɔːr][jiː; ji]['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .
or **ye** **cannot** **see** **the** **kingdom** **of** **God** **.**
或者 是的 不能 看 这 王国 的 上帝 .

否则你们就不能见神的国。

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['feloʊ] ['sɪnərz] , [leɪ] [ðiːz] [θɪŋz] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [hɑːrt] .
I **beseech** **you** **,** **fellow** **sinners** **,** **lay** **these** **things** **seriously** **to** **heart** **.**
我 恳求 你 , 同伴 罪人 , 躺 这些 事物 严重地 到 心 .

我恳求你们，同为罪人的你们，认真将这些事铭记于心。

[duː] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [hə'bɪtʃuəli] [hɪr] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrtləs]
Do **any** **of** **you** **habitually** **hear** **the** **preaching** **of** **the** **cross** **with** **heartless**
做 任何 的 你 习惯性地 听到 这 布道 的 这 叉 和 狠心
[ɪn'dɪfrəns] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] ['tempər] ?
indifference **—** **with** **a** **light** **and** **trifling** **temper** **?**
漠不关心 — 和 一个 光 和 琐事 脾气 ?

你们当中有人经常对十字架的道理冷漠无情，态度轻浮轻佻吗?

[bɪ'wer] , [lest][jʊr; jər] [hɑːrt] [bɪ'kʌm] ['feɪtəli] ['hɑrdnd] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'siːtflnəs] [ʌv; əv][sɪn] .
Beware **,** **lest** **your** **heart** **become** **fatally** **hardened** **through** **the** **deceitfulness** **of** **sin** **.**
提防 , 免得 你的 心 变得 致命的 硬化 通过 这 欺骗 的 罪 .

务必警惕，免得你的心因罪恶的欺骗而变得刚硬，最终走向毁灭。

[ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ə'vɜːrʒn] , [prə'duːst] [baɪ] [sʌtʃ] ['dɒktrɪnz]

Are	**any**	**of**	**you**	**conscious**	**of**	**disgust**	**and**	**aversion**	**,**	**produced**	**by**	**such**	**doctrines**
是	任何	的	你	有意识的	的	厌恶	和	厌恶	,	生产	经过	这样的	教义

?

?

?

你们当中有人意识到自己对这类教义感到厌恶和反感吗?

[oʊ] , [bɪ'wer] , [lest] [ðæt] [kʌm] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [ɪz] ['spoʊkən] [ɪn] [ðə; ði] ['prɔfits] ,

O	**,**	**beware**	**,**	**lest**	**that**	**come**	**upon**	**you**	**which**	**is**	**spoken**	**in**	**the**	**prophets**	**,**
哦	,	提防	,	免得	那	来	之上	你	哪个	是	说	在	这	先知	,

哦，你们当心，免得先知预言的灾难临到你们身上。

[bɪ'hoʊld] , [jiː; ji] - , [ænd; ənd] ['wʌndər] , [ænd; ənd] ['perɪʃ] :

Behold	**,**	**ye**	**dispisers**	**,**	**and**	**wonder**	**,**	**and**	**perish**	**:**
看哪	,	是的	-	,	和	想知道	,	和	沦	:

看哪，你们这些藐视者，要惊奇，要灭亡!

[bɪ'wer] [lest] [juː; jʊ] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [laɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [deθ] !

Beware	**lest**	**you**	**convert**	**the**	**bread**	**of**	**life**	**into**	**the**	**poison**	**of**	**death**	**!**
提防	免得	你	转变	这	面包	的	生活	进入	这	毒	的	死亡	!

切莫将生命之粮变成死亡之毒!

[hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [ə'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] [pər'vɜːrsəti]

Have	**any**	**of**	**you**	**already**	**attained**	**such**	**a**	**degree**	**of**	**blindness**	**and**	**perversity**
有	任何	的	你	已经	已达到	这样的	一个	程度	的	失明	和	反常

,

,

,

你们当中有人已经达到了如此盲目和邪恶的程度吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[æz; əz][tuː; tə] [pər'sweɪd] [jɔːr'selvz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krɔːs] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ɪ'ræʃən(ə)l]

as	to	persuade	yourselves	that	the	doctrines	of	the	cross	are	really	irrational
作为	到	说服	你们自己	那	这	教义	的	这	叉	是	真的	非理性

[ænd; ənd][əb'sɜːrd] ,

and	absurd	,
和	荒诞	,

至于要说服自己十字架的教义实际上是非理性的、荒谬的，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [raɪt] [ɪn] [ə'poʊzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'raɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ?

and	that	you	are	doing	right	in	opposing	and	deriding	them	?
和	那	你	是	正在做	正确的	在	反对	和	嘲笑	他们	?

你反对和嘲讽他们的做法是正确的吗?

[ˌrekə'lekt] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [huːz] [wɜːrd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'tendɪŋ] ; — [huːz] ['wɪzdəm]

Recollect	,	I	pray	you	,	with	whose	word	you	are	contending	;	—	whose	wisdom
追忆	,	我	祈祷	你	,	和	谁	单词	你	是	争吵	;	—	谁	智慧

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dis'paizɪŋ] !

you	are	despising	!
你	是	鄙视	!

请你们回想一下，你们正在与谁的话语争辩；——你们正在藐视谁的智慧！

[let] [ðə; ðɪ] [tʃæf] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tempɪst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stʌbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ]

Let	the	chaff	contend	with	the	tempest	,	and	the	stubble	with	the	devouring
让	这	糠	抗衡	和	这	暴风雨	,	和	这	茬	和	这	吞噬

[fleɪm] ;

flame	;
火焰	;

让糠秕与狂风搏斗，让碎秸与烈火搏斗；

[let][ðə; ðɪ] [gloʊ] - [wɜːrm] [dɪ'spaɪz] [ɔːl][ðə; ðɪ][læmps][ʌv; əv]['hev(ə)n] ; — [bʌt; bət]

let	the	glow	-	worm	despise	all	the	lamps	of	heaven	;	—	but
让	这	辉光	-	蠕虫	鄙视	全部	这	灯	的	天堂	;	—	但

让萤火虫鄙视天上所有的灯火；——但是

[oʊ] , [let][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrm] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [ɑːm'nɪpətəns] ;

Oh	,	let	not	a	worm	contend	with	Omnipotence	;
哦	,	让	不是	一个	蠕虫	抗衡	和	全能	;

哦，不要让一条虫子与全能者抗衡；

[let][nɑːt][dɪm]['riːz(ə)n][rɪ'dʒekt][ɔːl][ðə; ðɪ] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .

let	not	dim	reason	reject	all	the	splendours	of	the	Sun	of	righteousness	.
让	不是	暗淡	原因	拒绝	全部	这	辉煌	的	这	太阳	的	义	.

不要让昏暗的理智否定正义之日的辉煌。

[ðə; ðɪ] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][soʊl][ɪz] ['preʃəs] — [ɪts]['reskjuː][frʌm; frəm] [pɜːr'dɪʃn] , [ænd; ənd]

The	redemption	of	the	soul	is	precious	—	Its	rescue	from	perdition	,	and
这	赎回	的	这	灵魂	是	宝贵的	—	它是	救援	从	毁灭	,	和

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə]['gɑːdz] [raɪt] [hænd] ,

elevation	to	God's	right	hand	,
海拔	到	神的	正确的	手	,

灵魂的救赎是宝贵的——它使人脱离沉沦，并被提升到上帝的右边。

[ɑːr; ər]['ɑːbdʒekts] [tuː] [moʊ'mentəs] , [tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] [tuː; tə][ðə; ðɪ][praɪd][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,

are	objects	too	momentous	,	to	be	sacrificed	to	the	pride	of	intellect	,
是	对象	也	意义重大	,	到	是	牺牲	到	这	自豪	的	智力	,

这些事物太过重要，不能为了满足知识分子的自尊心而牺牲。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪtʃ] ['pæsəθ] [ə'weɪ] .

or	to	the	fashion	of	a	world	which	passeth	away	.
或者	到	这	时尚	的	一个	世界	哪个	经过	离开	.

或者说，是追随一个转瞬即逝的世界的时尚。

[rɪ'siːv] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['miːknəs] [ðə; ði] [ɪn'græft] [wɜːrd] , [wɪtʃ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [soʊlz] .

Receive	,	then	,	with	meekness	the	ingrafted	word	,	which	is	able	to	save	your	souls	.
收到	,	然后	,	和	谦逊	这	移植	单词	,	哪个	是	有能力的	到	节省	你的	灵魂	.

所以，你们要以温柔的心领受所栽种的道，就是能拯救你们灵魂的道。

[bʌt; bət][biː; bi][jiː; ji]['duː)əz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][nɑːt] ['hɪrər] ['oʊnli] , [di'siːvɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [selvz] .

But	be	ye	doers	of	the	word	,	and	not	hearers	only	,	deceiving	your	own	selves	.
但	是	是的	实干家	的	这	单词	,	和	不是	听众	仅有的	,	欺骗	你的	自己的	自我	.

你们要行道，不要单单听道，自己欺哄自己。

['sɜːrmən] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

SERMON	XXVII	.
讲道	xxvii	.

第二十七篇讲道。

[baɪ][i'laihjuː]['dʌbljuː] . ['bɔːldwɪn] , [ə; eɪ] . [em] .

BY	ELIHU	W	.	BALDWIN	,	A	.	M	.
经过	以利户	W	.	鲍德温	,	一个	.	M	.

作者：伊莱休·W·鲍德温，上午

[nuː] - [jɔːk] .

NEW	-	YORK	.
新的	-	约克	.

纽约。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] .

THE	FINAL	JUDGMENT	.
这	最终的	判断	.

最终判决。

['hiːbruːz] , [ˌaɪ'ɛks] . - . — ['æftər]

HEBREWS	,	IX	.	29	.	—	After
希伯来语	,	第九章	.	-	.	—	后

希伯来书 9:29——之后

[ðɪs] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .

this	the	Judgment	.
这	这	判断	.

这就是审判。

[waɪlst] [ə'nʌðər] [jɪr] [ɪz] ['endɪŋ] , [ænd; ənd] [taɪm] [ɪt'self] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ˌjuː 'es] ,

respects	us	,
尊重	我们	,

又一年即将结束，而时间本身，也以它对我们应有的方式，

[ɪz][fæst] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ɪts][kloʊz] , [ðə; ði]['kwestʃən] ['veri]['nætʃ(ə)rəli][ɜˈaɪzɪz] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]

is	fast	hastening	to	its	close	,	the	question	very	naturally	arises	,	What	shall	come
是	快速地	加速	到	它是	关闭	,	这	问题	非常	自然	出现	,	什么	将	来

['æftər] [deθ] ?

after	death	?
后	死亡	?

随着生命迅速走向终结，一个很自然的问题浮现出来：死后会发生什么?

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] , ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .

The	voice	of	inspiration	replies	,	After	this	the	Judgment	.
这	嗓音	的	灵感	回复	,	后	这	这	判断	.

灵感之声回答道：此后便是审判。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['leɪbərd] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [soʊ] ['pleɪnli]

There	is	no	need	of	entering	upon	a	laboured	proof	of	the	doctrine	so	plainly
那里	是	不	需要	的	进入	之上	一个	辛勤劳作	证明	的	这	教义	所以	显然

[dɪˈklerd] ,

declared	,
声明	,

对于如此明确阐述的教义，无需进行繁琐的证明。

[ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] .

That	there	will	be	a	day	of	Judgment	for	mankind	.
那	那里	将要	是	一个	天	的	判断	为了	人类	.

人类终将面临审判日。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [siːmz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][gɑːd][hɪmˈself][əˈpɑːn][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv]

It	is	what	seems	written	by	the	finger	of	God	himself	upon	the	consciences	of
它	是	什么	似乎	书面	经过	这	手指	的	上帝	他自己	之上	这	良心	的

[men] .

men	.
男人	.

这仿佛是上帝亲手刻在人类良知上的文字。

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz] ['nɪrli] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] , [wɪð; wɪθ]['peɪgənz][ænd; ənd][mæhoʊmədənz] , [æz; əz] [wel]

The	impression	is	nearly	universal	,	with	Pagans	and	Mahomedans	,	as	well
这	印象	是	几乎	普遍的	,	和	异教徒	和	穆斯林	,	作为	出色地

[æz; əz][dʒuːz][ænd; ənd] ['kristʃənz] ,

as	Jews	and	Christians	,
作为	犹太人	和	基督徒	,

这种印象几乎是普遍存在的，无论是异教徒还是穆斯林，无论是犹太人还是基督徒。

[ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪmˈself][tuː; tə][gɑːd] .

that	every	one	of	us	shall	give	account	of	himself	to	God	.
那	每一个	一	的	我们	将	给	帐户	的	他自己	到	上帝	.

我们每个人都要向上帝交账。

[ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz] ['streŋθnd] [baɪ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ʌnˈiːkwəl] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnət]

This	impression	is	strengthened	by	a	view	of	the	very	unequal	and	indiscriminate
这	印象	是	加强	经过	一个	看法	的	这	非常	不等	和	不加区分的

[əˈlɔtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪf] .

allotments	of	the	present	life	.
分配地	的	这	展示	生活	.

鉴于当今生活分配极不均衡且不加区分，这种印象会更加强烈。

[hɪr] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [rɪˈlentləs] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] .

Here	the	virtuous	are	often	the	objects	of	hatred	and	relentless	persecution	.
这里	这	有德行的	是	经常	这	对象	的	仇恨	和	狠	迫害	.

在这里，品德高尚的人往往成为仇恨和无情迫害的对象。

[hɪr] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɑ:rk] [ɪn'tri:g] , [ˌsɜ:kəm'vents] [ænd; ənd] [tredz] [daʊn]

Here	the	man	of	ambition	and	dark	intrigue	,	circumvents	and	treads	down
这里	这	男人	的	志向	和	黑暗的	阴谋	,	规避	和	踏板	向下

[hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['ɑ:nɪst] ['raɪvlz] .

his	more	honest	rivals	.
他的	更多的	诚实的	竞争对手	.

在这里，一个野心勃勃、诡计多端的人，绕过并践踏了他那些更诚实的竞争对手。

[hɪr] ['prɑ:vɪdəns] ['ɔ:f(ə)n] [ə'flikts] ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst]['paɪəs] ; [waɪl] [ðə; ði] [laɪ'senʃəs] , [ænd; ənd]

Here	Providence	often	afflicts	even	the	most	pious	;	while	the	licentious	,	and
这里	普罗维登斯	经常	困扰	甚至	这	最多	虔诚的	;	尽管	这	淫乱	,	和

[praʊd] ,

proud	,
自豪的	,

在这里，即使是最虔诚的人也常常会受到天意的惩罚；而那些放荡不羁、骄傲自大的人，

[ænd; ənd] [ə'presɪv] , [ɑ:r; ər] , [pər'hæps] , ['sʌfərd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [prɑ:'sperəti] .

and	oppressive	,	are	,	perhaps	,	suffered	to	enjoy	uninterrupted	prosperity	.
和	压迫性的	,	是	,	也许	,	遭受	到	享受	不间断	繁荣	.

为了享受持续不断的繁荣，人们或许会忍受压迫和压迫。

[naʊ] [wi:; wi] [bɪ'li:v] , [ə'ʃʊrədli] , [ðæt] " [gɑ:d][ɪz][dʒʌst] ; " [ænd; ənd][wi:; wi][ɪn'fɜ:r] ,

Now	we	believe	,	assuredly	,	that	"	God	is	just	;	"	and	we	infer	,
现在	我们	相信	,	当然	,	那	"	上帝	是	只是	;	"	和	我们	推断	,

现在我们确信"上帝是公正的"；并且我们推断，

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [soʊ] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm'self] [baɪ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['i:kwəl][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	he	will	so	exhibit	himself	by	another	and	more	equal	distribution	of	his
那	他	将要	所以	展览	他自己	经过	其他	和	更多的	平等的	分配	的	他的

['feivəz] [ænd; ənd] [fraunz] .

favours	and	frowns	.
恩惠	和	皱眉	.

他将以另一种更加公平的方式，通过更平等地分配恩惠和怒容来展现自己。

[wi:; wi] [kən'klu:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪz][mæn] , " [ðæt] [gɑ:d][ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ][bəuθ][ðə; ði] ['raɪtʃəs]

We	conclude	with	the	wise	man	,	"	that	God	shall	judge	both	the	righteous
我们	结束	和	这	明智的	男人	,	"	那	上帝	将	法官	两个都	这	正义

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] .

and	the	wicked	.
和	这	邪恶	.

最后，我们引用智者的话："上帝将审判义人和恶人。"

" ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd]['ri:z(ə)n] , [ðen] , [ju'naɪt][wɪð; wɪθ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['seɪɪŋ] , [ðæt] " [gɑ:d] [hæθ]

"	Conscience	and	reason	,	then	,	unite	with	revelation	,	in	saying	,	that	"	God	hath
"	良心	和	原因	,	然后	,	团结	和	启示	,	在	说	,	那	"	上帝	有

[ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ][deɪ] ,

appointed	a	day	,
任命	一个	天	,

因此，良心和理性与启示结合起来，共同宣称："上帝已经定下了日子，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [dʒʌdʒ][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn] ['raɪtʃəsnəs] .

in	which	he	will	judge	the	world	in	righteousness	.
在	哪个	他	将要	法官	这	世界	在	义	.

他将按公义审判世界。

" [noʊ]['læŋgwɪdʒ][kæn; kən][bi:; bi]['pleɪnər] , [ænd; ənd][noʊ] [ɪ'vent] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nəbli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

"	No	language	can	be	plainer	,	and	no	event	more	reasonably	anticipated	.
"	不	语言	能	是	更朴素	,	和	不	事件	更多的	合理	预期	.

"没有比这更直白的语言了，也没有比这更合理的预见性的事情了。"

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][fɔːr; fər][ɔːl][mæn'kaɪnd]

With	this	absolute	certainty	before	us	,	then	,	of	a	judgment	for	all	mankind
和	这	绝对	肯定	前	我们	,	然后	,	的	一个	判断	为了	全部	人类

,

,

,

既然我们面前已经绝对确定了对全人类的审判，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'nætʃrəl] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'treɪ] ['ɔːf(ə)l] [ɪnˌsensə'bɪləti][tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l][kən'sɜːrnz] ,

it	would	be	unnatural	—	it	would	betray	awful	insensibility	to	eternal	concerns	,
它	会	是	不自然	—	它	会	背叛	可怕	麻木	到	永恒	担忧	,

那将是不自然的——那将暴露出对永恒事物的麻木不仁。

[nɑːt][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɪriəsnəs] — [wen] [wɪl] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['dʒʌdʒmənt] [teɪk] [pleɪs]

not	to	inquire	with	all	seriousness	—	When	will	this	universal	judgment	take	place
不是	到	查询	和	全部	严肃	—	什么时候	将要	这	普遍的	判断	拿	地方

?

?

?

不要一本正经地问——这世界审判何时到来?

[wʌt] ['ɑːbdʒekts][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ?

What	objects	is	it	designed	to	accomplish	?
什么	对象	是	它	设计	到	完成	?

它的设计目的是什么?

[wʌt] [kə'nekʃən] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər][ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] ?

What	connexion	will	it	have	with	our	future	and	eternal	condition	?
什么	连接	将要	它	有	和	我们的	未来	和	永恒	状况	?

它与我们的未来和永恒状态有何关联?

[wiː; wi][ɪn'kwaɪər] [ðen] ,

We	inquire	then	,
我们	查询	然后	,

那么我们就可以询问了。

[aɪ] . [wen] [wɪl] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['dʒʌdʒmənt] [teɪk] [pleɪs] ?

I	.	When	will	the	universal	Judgment	take	place	?
我	.	什么时候	将要	这	普遍的	判断	拿	地方	?

一、世界末日何时到来?

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [taɪm] , [gɑːd][hæz; həz] ['waɪzli] [kən'siːld] [frʌm; frəm] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃər] .

The	precise	time	,	God	has	wisely	concealed	from	every	intelligent	creature	.
这	精确的	时间	,	上帝	有	明智地	暗	从	每一个	聪明的	生物	.

上帝明智地将所有有智慧的生物都隐藏了确切的时间。

" [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər] ['noʊɪθ] [noʊ][mæn] .

"	Of	that	day	and	that	hour	knoweth	no	man	.
"	的	那	天	和	那	小时	知道	不	男人	.

"那日子、那时刻，没有人知道。"

[noʊ] ; [nɑːt][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] ['hev(ə)n] .

No	;	not	the	angels	that	are	in	heaven	.
不	;	不是	这	天使	那	是	在	天堂	.

不，不是天上的天使。

" [bʌt; bət][ðə; ði][tekst] [spiːks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tɜːrmz] ,

"	But	the	text	speaks	of	it	,	in	general	terms	,
"	但	这	文本	说话	的	它	,	在	一般的	条款	,

但文本中对此有所提及，只是泛泛而谈。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [deθ] .

as	that	which	is	to	take	place	after	our	death	.
作为	那	哪个	是	到	拿	地方	后	我们的	死亡	.

即我们死后将要发生的事情。

['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] .

Other	passages	are	somewhat	more	explicit	,	as	to	the	time	.
其他	段落	是	有些	更多的	显式	,	作为	到	这	时间	.

其他段落对时间的描述则更为明确。

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] ['piːtər] [di'klɛəz] , " [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [naʊ] [ɑːr; ər] ,

The	apostle	Peter	declares	,	"	The	heavens	and	the	earth	which	now	are	,
这	使徒	彼得	声明	,	"	这	天	和	这	地球	哪个	现在	是	,

使徒彼得宣告："现今的天地，

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd][ɑːr; ər] [kept] [ɪn] [stɔːr] , [rɪ'zɜːrvd] ['ʌntə,ʌntu]['faɪər] , [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ,

by	the	same	word	are	kept	in	store	,	reserved	unto	fire	,	against	the	day	of	judgment	,
经过	这	相同的	单词	是	保留	在	店铺	,	预订的	到	火	,	反对	这	天	的	判断	,

藉着同样的话语，它们被保存下来，留到审判日经受火的审判。

[ænd; ənd] [pɜːr'dɪʃn] [ʌv; əv] [ʌn'gɑːdli] [men] .

and	perdition	of	ungodly	men	.
和	毁灭	的	不敬神的	男人	.

以及不敬虔之人的毁灭。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ,

"	According	to	this	account	of	the	judgment	,
"	根据	到	这	帐户	的	这	判断	,

"根据这份判决书的描述，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'kɜːr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

it	will	occur	at	the	same	time	with	the	destruction	of	the	world	;
它	将要	发生	在	这	相同的	时间	和	这	破坏	的	这	世界	;

它将与世界毁灭同时发生；

" [wen] , " [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːsl] [di'klɛəz] , " [ðə; ði] ['hevəns] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,

"	when	,	"	as	the	same	apostle	declares	,	"	the	heavens	shall	pass	away	with	a	great	noise	,
"	什么时候	,	"	作为	这	相同的	使徒	声明	,	"	这	天	将	经过	离开	和	一个	伟大的	噪音	,

正如这位使徒所宣告的，"当诸天轰然一声过去的时候"，

[ænd; ənd][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʃæl; ʃəl] [melt] [wɪð; wɪθ]['fɜːrvənt] [hiːt] , [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['ɔːlsoʊ] ,

and	the	elements	shall	melt	with	fervent	heat	,	the	earth	,	also	,
和	这	元素	将	熔化	和	热切	热	,	这	地球	,	还	,

万物都要被烈火熔化，地也要如此。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrks] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌðer'ɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][bɜːrnt][ʌp] .

and	the	works	that	are	therein	shall	be	burnt	up	.
和	这	作品	那	是	其中	将	是	烧焦的	向上	.

其中的一切作品都要被焚毁。

" [pɔːl] ['gɪvz] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [æz; əz][hiː; hi] ['kʌmfəts] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ˌθesə'lɔnikə; -ləu'naikə] ,

"	Paul	gives	a	similar	account	of	the	time	,	as	he	comforts	the	church	at	Thessalonica	,
"	保罗	给予	一个	相似的	帐户	的	这	时间	,	作为	他	舒适	这	教会	在	塞萨洛尼基	,

保罗在安慰帖撒罗尼迦教会时，也对当时的情形作了类似的描述。

['ʌndər] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ,

under	**persecution**	**,**	**with**	**the**	**prospect**	**of**	**the**	**judgment**	**,**
在下面	迫害	,	和	这	前景	的	这	判断	,

在遭受迫害、面临判决之际，

" [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'viːld] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['maɪti]

"	**when**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**shall**	**be**	**revealed**	**from**	**heaven**	**with**	**his**	**mighty**
"	什么时候	这	主	耶稣	将	是	揭晓	从	天堂	和	他的	强大的

['eɪndʒəlz] ,

angels	**,**
天使	,

"当主耶稣同他大能的天使从天上显现的时候，

[ɪn] ['fleɪmɪŋ] ['faɪər] , ['teɪkɪŋ] ['vendʒəns] [ɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [noʊ] [nɑːt][gɑːd] ,

in	**flaming**	**fire**	**,**	**taking**	**vengeance**	**on**	**them**	**that**	**know**	**not**	**God**	**,**
在	炽盛	火	,	采取	复仇	在	他们	那	知道	不是	上帝	,

在烈火中，向那些不认识上帝的人施以报复。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'beɪ] [nɑːt][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

and	**that**	**obey**	**not**	**the**	**gospel**	**of**	**our**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**.**
和	那	服从	不是	这	福音	的	我们的	主	耶稣	基督	.

他们不听从我们主耶稣基督的福音。

" [ɪn'diːd] , [ɪf] [gɑːd][ɪz][tuː; tə] " [dʒʌdʒ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪn] ['raɪtʃəsnəs] ,

"	**Indeed**	**,**	**if**	**God**	**is**	**to**	**"**	**judge**	**the**	**whole**	**world**	**in**	**righteousness**	**,**
"	的确	,	如果	上帝	是	到	"	法官	这	所有的	世界	在	义	,

"的确，如果上帝要'按公义审判全世界'，

" [wʌt] ['ʌðər] [ə'keɪʒn] [wʊd] [siːm] [soʊ]['prɑːpər] ,

"	**what**	**other**	**occasion**	**would**	**seem**	**so**	**proper**	**,**
"	什么	其他	场合	会	似乎	所以	恰当的	,

还有什么场合比这更合适呢?

[æz; əz] [wen] [ðə; ði][læst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

as	**when**	**the**	**last**	**of**	**our**	**race**	**have**	**finished**	**their**	**work**	**on**	**the**	**earth**	**,**
作为	什么时候	这	最后的	的	我们的	种族	有	完成的	他们的	工作	在	这	地球	,

就像我们人类的最后一个人在地球上完成他们的使命之后一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪt'self][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ?

and	**the**	**world**	**itself**	**is**	**about**	**to**	**be**	**destroyed**	**?**
和	这	世界	本身	是	关于	到	是	损毁	?

世界本身即将毁灭吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ə'pɪr] [moʊst]['suːtəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd]['faɪn(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

Would	**it**	**not**	**appear**	**most**	**suitable**	**,**	**that**	**the**	**public**	**and**	**final**	**decision**	**of**
会	它	不是	出现	最多	合适的	,	那	这	民众	和	最终的	决定	的

['aʊər; ɑːr]['destəni] ,

our	**destiny**	**,**
我们的	命运	,

难道不应该由公众和最终公众来决定我们的命运吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] [sək'siːd] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɝːldz] ['drɑːmə] ? — [ðə; ði]

should	**immediately**	**succeed**	**the**	**winding**	**up**	**of**	**this**	**world's**	**drama**	**?**	**—**	**the**
应该	立即地	成功	这	绕线	向上	的	这	世界的	戏剧	?	—	这

[ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['ɜːrθli] [ə'lɔtmənts] ?

termination	**of**	**all**	**earthly**	**allotments**	**?**
终止	的	全部	尘世的	分配地	?

这个世界戏剧落幕之后，紧接着应该是什么？——所有尘世的恩赐都已终结?

[wen] , [ɪf] [nɑːt][æt; ət] [ðæt] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] ['kraɪsɪs] , [wɪl] [ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
When , if not at that deeply interesting crisis , will all things be ready for the
什么时候，如果 不是 在 那 深 有趣的 危机 ， 将要 全部 事物 是 准备好 为了 这
[greɪt] ['traɪəl] ?
great trial ?
伟大的 审判 ?

如果不是在那场意义非凡的危机中，那么何时一切才会为这场伟大的考验做好准备呢?

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['dʒʌdʒmənt] , [ðen] , [wɪl] [teɪk] [pleɪs] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [deθ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end]
The final judgment , then , will take place after our death , and at the end
这 最终的 判断 ， 然后 ， 将要 拿 地方 后 我们的 死亡 ， 和 在 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
of the world .
的 这 世界 .

最终审判将在我们死后，世界末日到来之时进行。

[wiː; wi][nekst][ɪn'kwaɪər] ,
We next inquire ,
我们 下一个 查询 ，

接下来我们询问：

[iː] .
II .
二 .

二、

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ?
What are the objects , which the Judgment is designed to accomplish ?
什么 是 这 对象 ， 哪个 这 判断 是 设计 到 完成 ?

审判的目的是什么?

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd]
On this point , it becomes creatures of yesterday to speak with profound
在 这 观点 ， 它 变成 生物 的 昨天 到 说话 和 深刻的
[hjuː'mɪlətɪ] ,
humility ,
谦逊 ，

在这一点上，那些以极其谦卑的口吻说话的人，就成了过时的人了。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ˌkɔntrə'dɪktɪŋ] [wʌt] [ɪz] [rɪ'viːld] .
and especially to beware of contradicting what is revealed .
和 尤其 到 提防 的 矛盾的 什么 是 揭晓 .

尤其要注意不要与已揭示的内容相矛盾。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [dʒə'hoʊvə] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['dʒʌdʒmənt] , [ɑːr; ər]
The objects which Jehovah will accomplish by the universal judgment , are
这 对象 哪个 耶和华 将要 完成 经过 这 普遍的 判断 ， 是
[ʌn'kwestʃənəbli] [væst][ænd; ənd] [moʊ'mentəs] ,
unquestionably vast and momentous ,
毫无疑问 广阔的 和 意义重大 ，

耶和华通过普世审判所要成就的事，无疑是浩瀚而重大的。

[brɪ'jɑːnd] [ɔːl] [kən'sepʃ(ə)n] .
beyond all conception .
超过 全部 概念 .

超乎想象。

[jet] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['ɑːbviəs] [tuː; tə]['riːz(ə)n] , [ɔːr][ɑːr; ər] ['pleɪnli] [rɪ'viːld] .
Yet some of them are obvious to reason , or are plainly revealed .
然而 一些 的 他们 是 明显的 到 原因 ，或者 是 显然 揭晓 .

然而，其中一些显而易见，或者很容易被揭示出来。

['evri] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [ɪk'spɪriənst] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd][pər'pleksəti][frʌm; frəm][ðə; ði]
Every person has experienced inconvenience and perplexity from the
每一个 人 有 经验丰富的 不便 和 困惑 从 这
['sɜːrkəmstæns] , [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] ['kærəktərz] [ʌv; əv][men] ,
circumstance , that the real characters of men ,
环境 , 那 这 真实的 人物 的 男人 ,

每个人都曾因境遇而感到不便和困惑，这正体现了人性的真实面目。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪf] , [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['pɑːrʃəli] [dɪs'kləuzd] .
in the present life , are but partially disclosed .
在 这 展示 生活 , 是 但 部分 披露 .

在今生，这些只被部分揭示出来。

[mʌtʃ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən] ['ækʃnz] [pæs] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld] ;
Much the larger portion of human actions pass unobserved by the world ;
很多 这 更大的 部分 的 人类 行动 经过 未被观察到的 经过 这 世界 ;

人类的大部分行为都不为人所察觉；

[ɔːr][ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] [prɑːmpt][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [kən'siːld] .
or the motives which prompt them are concealed .
或者 这 动机 哪个 迅速的 他们 是 暗 .

或者，促使他们这样做的动机被掩盖了。

[wʌn] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [ðen] , [ɪz][tuː; tə] [ʌn'kʌvər] [ðiːz] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋz] ,
One design of the judgment , then , is to uncover these hidden springs ,
一 设计 的 这 判断 , 然后 , 是 到 揭露 这些 隐 弹簧 ,

因此，判决的目的之一就是揭露这些隐藏的根源。

[ænd; ənd] [leɪ] ['oʊpən] ['evri] [dɑːrk] [rɪ'triːt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [kən'dʌkt] .
and lay open every dark retreat of human conduct .
和 躺 打开 每一个 黑暗的 撤退 的 人类 执行 .

揭露人类行为中每一个黑暗的角落。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , " [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [rɪ'viːld] ;
We are told , " there is nothing hid which shall not be revealed ;
我们 是 讲述 , " 那里 是 没有什么 隐藏 哪个 将 不是 是 揭晓 ;

我们被告知，“没有什么隐藏的事不会揭露出来；

" [ðæt] " [gɑːd][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ['evri] [wɜːrk]['ɪntuː]['dʒʌdʒmənt] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['siːkrət] [θɪŋ] ,
" that " God shall bring every work into judgment , with every secret thing ,
" 那 " 上帝 将 带来 每一个 工作 进入 判断 , 和 每一个 秘密 事物 ,

“上帝必审判一切行为，连一切隐藏的事也必审判。”

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['iːv(ə)l] ;
whether it be good or whether it be evil ;
无论 它 是 好的 或者 无论 它 是 邪恶的 ;

无论是善还是恶；

" [ðæt] [hiː; hi] " [wɪl] [bəuθ] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,
" that he " will both bring to light the hidden things of darkness ,
" 那 他 " 将要 两个都 带来 到 光 这 隐 事物 的 黑暗 ,

“他将揭露黑暗中隐藏的事物，

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] ['mænɪfest][ðə; ði] ['kaunsəlz] [ðə; ði] [hɑːrt] .
and will make manifest the counsels the heart .
和 将要 制作 显现 这 律师 这 心 .

并将内心的意念显露出来。

" [ə'nʌðər] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [ɪz] ['pʌblɪkli] [tuː; tə] [ə'saɪn] [tuː; tə][men][ðer; ðər]['prɑːpər]
" Another design of the judgment , is publicly to assign to men their proper
" 其他 设计 的 这 判断 , 是 公开 到 分配 到 男人 他们的 恰当的
[dɪ'zɜːrts] .
deserts .
沙漠 .

"审判的另一个目的是公开地将人们应得的惩罚分配给他们。"

[ðɪs] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [sə'dʒestɪd] , [ɪz][nɑːt] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
This , we have before suggested , is not done on the earth .
这 , 我们 有 前 建议 , 是 不是 完毕 在 这 地球 .

我们之前就指出过，这在地球上是不会发生的。

" [ɔːl] [θɪŋz] [hɪr] [kʌm] [ə'laɪk][tuː; tə][ɔːl] . "
" All things here come alike to all . "
" 全部 事物 这里 来 同样 到 全部 . "

"这里的一切都对所有人一样。"

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ɪ'vent] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] .
" There is one event to the righteous and to the wicked .
" 那里 是 一 事件 到 这 正义 和 到 这 邪恶 .

"对义人和恶人来说，只有一件事。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['fjuːtʃər]['dʒʌdʒmənt][ɪz] ['kærəktəraɪzd] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] " [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
" But the future judgment is characterized , as the day of " revelation of
" 但 这 未来 判断 是 特征化的 , 作为 这 天 的 " 启示 的
[ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑːd] ; "
the righteous judgment of God ; "
这 正义 判断 的 上帝 ; "

"但未来的审判被描述为'上帝公义审判的启示之日';"

" [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [dʒʌdʒ][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] ['raɪtʃəsnəs] ;
" in the which he will judge the world in righteousness ;
" 在 这 哪个 他 将要 法官 这 世界 在 义 ;

"他必按公义审判世界;

" [ænd; ənd] [wɪl] " ['rendər] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [diːdz] .
" and will " render to every man according to his deeds .
" 和 将要 " 使成为 到 每一个 男人 根据 到 他的 契约 .

并"按各人所行的报应各人"。

" [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʌn'iːkwəl]
" The mystery involved in the prosperity of the wicked , and in the unequal
" 这 神秘 涉及 在 这 繁荣 的 这 邪恶 , 和 在 这 不等
[ə'lɔtmənts] ,
allotments ,
分配地 ,

"恶人繁荣昌盛的奥秘，以及财富分配不均的奥秘，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [hɪr] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˌdispen'seiʃənz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] , [wɪl] [ðen] [siːs] [fɔːr; fər]
which have here marked the dispensations of Providence , will then cease for
哪个 有 这里 标记 这 豁免 的 普罗维登斯 , 将要 然后 停止 为了
['evər] ;
ever ;
曾经 ;

那些曾经象征着天意安排的事物，到那时将永远消失;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][felt] ,
and it will then be seen and felt ,
和 它 将要 然后 是 已见 和 毛毡 ,

届时，人们将会看到并感受到它。

[ðæt] ['evri] [wʌn][ɪz] ['triːtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪktɪst] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['wɪzdəm][ænd; ənd]
that **every** **one** **is** **treated** **according** **to** **the** **strictest** **principles** **of** **wisdom** **and**
那 每一个 一 是 治疗 根据 到 这 最严格的 原则 的 智慧 和
['dʒʌstɪs] .
justice **.**
正义 .

每个人都应按照最严格的智慧和公正原则对待。

[ə'nʌðər] ['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [ɪz][tuː; tə]['mænɪfest][ænd; ənd] ['glɔːriəsli] [ɪg'zɔːlt]
Another **special** **design** **of** **the** **judgment** **,** **is** **to** **manifest** **and** **gloriously** **exalt**
其他 特别的 设计 的 这 判断 , 是 到 显现 和 辉煌地 崇高
[ðə; ði] [pər'fɛkʃənz] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] .
the **perfections** **of** **Jehovah** **.**
这 完美 的 耶和华 .

审判的另一个特殊目的，是为了彰显和荣耀地高举耶和华的完美。

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ɪn'diːd] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz] [pər'fɛkʃənz] , [ɪn]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [niːd]
Revelation **has** **indeed** **proclaimed** **his** **perfections** **,** **in** **language** **which** **need**
启示 有 的确 宣布 他的 完美 , 在 语言 哪个 需要
[nɑːt][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .
not **be** **misunderstood** **.**
不是 是 被误解 .

《启示录》确实以清晰易懂的语言宣告了他的完美。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [ˌɪntər'poʊzd][ə; eɪ][klaʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]
But **his** **providence** **has** **often** **interposed** **a** **cloud** **between** **them** **and** **the**
但 他的 普罗维登斯 有 经常 插入 一个 云 之间 他们 和 这
[aɪz] [ʌv; əv][men] .
eyes **of** **men** **.**
眼睛 的 男人 .

但他的天意常常在他们和世人之间设置一道迷雾。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv]['prez(ə)nt] [ə'kʌrənsɪz] .
We **do** **not** **comprehend** **the** **wisdom** **of** **present** **occurrences** **.**
我们 做 不是 理解 这 智慧 的 展示 发生 .

我们无法理解当前事件的智慧。

[wiː; wi] [siː] [nɑːt][ðə; ði][end][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
We **see** **not** **the** **end** **from** **the** **beginning** **.**
我们 看 不是 这 结尾 从 这 开始 .

我们无法从开头看到结尾。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪs'kloʊʒər][ʌv; əv][bəuθ] , [wɪl] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ðə; ði] [diːp] ['kaunsəlz][ʌv; əv]
A **complete** **disclosure** **of** **both** **,** **will** **show** **to** **the** **universe** **the** **deep** **counsels** **of**
一个 完全的 披露 的 两个都 , 将要 展示 到 这 宇宙 这 深的 律师 的
[gɑːd] ,
God **,**
上帝 ,

彻底公开这两件事，将向宇宙揭示上帝的深奥旨意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .
and **the** **consistent** **and** **benevolent** **character** **of** **all** **his** **operations** **.**
和 这 持续的 和 仁慈 特点 的 全部 他的 运营 .

以及他所有行动一贯的仁慈性质。

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
He **will** **then** **appear** **in** **the** **greatness** **of** **his** **power** **,**
他 将要 然后 出现 在 这 伟大 的 他的 力量 ,

届时他将展现其强大的力量。

[ænd; ənd]['mædʒəsti] — [æz; əz][hiː; hi] ['sʌmənz] [ðə; ði] [ded] [frʌm; frəm][ðer; ðər][greɪvz; greɪvz] , [ænd; ənd]

and	majesty	—	as	he	summons	the	dead	from	their	graves	,	and
和	威严	—	作为	他	传票	这	死的	从	他们的	坟墓	,	和

[foʊldz][ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevəns] ,

folds	up	the	earth	and	the	heavens	,
折叠	向上	这	地球	和	这	天	,

以及威严——当他召唤死者从坟墓中复活，并折叠天地时，

[laɪk][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] ['gɑːrmənt] , [tuː; tə][biː; bi][leɪd][ə'saɪd] .

like	a	decayed	garment	,	to	be	laid	aside	.
喜欢	一个	腐烂的	服装	,	到	是	铺设	旁边	.

就像一件破旧的衣服，应该被丢弃。

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] , [hɪz; ɪz]['hoʊlinəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːθ]

He	will	then	appear	in	the	glory	of	his	justice	,	his	holiness	,	and	his	truth
他	将要	然后	出现	在	这	荣耀	的	他的	正义	,	他的	圣洁	,	和	他的	真相

,

,

,

那时，他将以公义、圣洁和真理的荣耀显现。

— [waɪl] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnz] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dred] [traɪ'bjuːnl] , [ðə; ði] ['rɪzn] [ænd; ənd] [ə'sembld]

—	while	he	examines	,	before	his	dread	tribunal	,	the	risen	and	assembled
—	尽管	他	检查	,	前	他的	恐惧	法庭	,	这	升起	和	组装

['mɪljənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,

millions	of	our	race	,
百万	的	我们的	种族	,

——当他在他那可怕的审判台前审视我们种族中数百万复活并聚集在一起的同胞时，

[ænd; ənd]['rendərz][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrks] .

and	renders	to	every	one	according	to	his	works	.
和	渲染	到	每一个	一	根据	到	他的	作品	.

并按各人的行为报应各人。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [pər'fɛkʃənz] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [i'lʌstriəsli] [dɪ'spleɪd] ; [fɔːr; fər] , [sez] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] ,

All	his	perfections	will	then	be	illustriously	displayed	;	for	,	says	the	apostle	,
全部	他的	完美	将要	然后	是	辉煌地	显示	;	为了	,	说道	这	使徒	,

那时，他的一切完美特质都将得到充分展现；因为，使徒说，

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['glɔːrɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz][seɪnts] ,

"	He	shall	come	to	be	glorified	in	his	saints	,
"	他	将	来	到	是	光荣的	在	他的	圣徒	,

“他必在他的圣徒中得荣耀，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd][ɪn][ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] .

and	to	be	admired	in	all	them	that	believe	.
和	到	是	钦佩	在	全部	他们	那	相信	.

并受所有信徒的敬仰。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɪz] ['speʃəli] [tuː; tə] [ʃaɪn] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]

"	But	this	glory	of	the	Divinity	is	specially	to	shine	forth	in	the	person	of
"	但	这	荣耀	的	这	神	是	特别	到	闪耀	前进	在	这	人	的

[ðə; ði] [sʌn] .

the	Son	.
这	儿子	.

“但是，神性的这种荣耀尤其要在圣子身上彰显出来。”

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] " ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , ['hʌmbld] [hɪm'self] ,

He	it	was	,	that	"	being	found	in	fashion	as	a	man	,	humbled	himself	,
他	它	曾是	,	那	"	存在	成立	在	时尚	作为	一个	男人	,	谦卑	他自己	,

正是他，“因以男性身份出现在时尚圈而谦卑自己”，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'bi:diənt] ['ʌntə,ʌntu] [deθ] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] .

and	became	obedient	unto	death	,	even	the	death	of	the	cross	.
和	成为	听话	到	死亡	,	甚至	这	死亡	的	这	叉	.

并且顺服至死，且死在十字架上。

['werfɔ:r] [gɑ:d] [hæθ] ['haɪli] [ɪg'zɔ:ltɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [neɪm] , [wɪtʃ] [ɪz]

Wherefore	God	hath	highly	exalted	him	,	and	given	him	a	name	,	which	is
因此	上帝	有	高度	崇高	他	,	和	给定	他	一个	姓名	,	哪个	是

[ə'bʌv] ['evri] [neɪm] :

above	every	name	:
多于	每一个	姓名	:

所以神将他升为至高，又赐给他一个超乎万名之上的名：

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] ['evri] [ni:] [ʃʊd; ʃəd][baʊ; boʊ] ,

that	at	the	name	of	Jesus	every	knee	should	bow	,
那	在	这	姓名	的	耶稣	每一个	膝盖	应该	弓	,

因耶稣的名，万膝都要跪拜。

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ;

of	things	in	heaven	and	things	in	earth	,	and	things	under	the	earth	;
的	事物	在	天堂	和	事物	在	地球	,	和	事物	在下面	这	地球	;

天上、地上和地底下的事；

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fes] [ðæt] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ɪz] [lɔ:rd] ,

and	that	every	tongue	should	confess	that	Jesus	Christ	is	Lord	,
和	那	每一个	舌头	应该	承认	那	耶稣	基督	是	主	,

无不口称耶稣基督为主。

[tu:; tə][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][gɑ:d][ðə; ði] ['fɑ:ðər] .

to	the	glory	of	God	the	Father	.
到	这	荣耀	的	上帝	这	父亲	.

荣耀归于父神。

" [ə'kɔ:rdɪŋli] , " [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['dʒʌdʒɪθ] [noʊ][mæn] , [bʌt; bət] [hæθ] [kə'mɪtɪd] [ɔ:l]['dʒʌdʒmənt]

"	Accordingly	,	"	the	Father	judgeth	no	man	,	but	hath	committed	all	judgment
"	因此	,	"	这	父亲	审判官	不	男人	,	但	有	坚定的	全部	判断

['ʌntə,ʌntu][ðə; ði][sʌn] .

unto	the	Son	.
到	这	儿子	.

因此，“父不审判任何人，而是将审判的权柄交给了子。”

" [,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][sʌn] [hu:] [wɪl] [kʌm] " [ɪn][ðə; ði][klaʊdz] [ʌv; əv]['hev(ə)n] , [wɪð; wɪθ]['paʊər] [ænd; ənd]

"	It	is	the	Son	who	will	come	"	in	the	clouds	of	heaven	,	with	power	and
"	它	是	这	儿子	WHO	将要	来	"	在	这	云	的	天堂	,	和	力量	和

[greɪt] ['glɔ:ri] " ;

great	glory	"	;
伟大的	荣耀	"	;

“祂是圣子，祂将驾着天上的云，带着能力和大荣耀降临。”

[hu:m] " ['evri] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [si:] ; " [ænd; ənd] [hu:] , " [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['glɔ:ri] ,

whom	"	every	eye	shall	see	;	"	and	who	,	"	in	his	own	glory	,
谁	"	每一个	眼睛	将	看	;	"	和	WHO	,	"	在	他的	自己的	荣耀	,

“人人都将看见他；”并且“在他自己的荣耀中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['eɪndʒəlz] ,

and	in	the	glory	of	the	Father	,	and	of	the	holy	angels	,
和	在	这	荣耀	的	这	父亲	,	和	的	这	圣	天使	,

并奉父、圣天使的名，

" [ʃæl; ʃəl] " [dʒʌdʒ] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪn] ['raɪtʃəsnəs] .

"	shall	"	judge	the	world	in	righteousness	.
"	将	"	法官	这	世界	在	义	.

“必按公义审判世界。

" [ðen] [wɪl] [hiː; hi] [huː] ['hʌmbld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] " [bɪ'keɪm] [ə'biːdiənt] ['ʌntə,ʌntu] [deθ] ,
" **Then** **will** **he** **who** **humbled** **himself** **,** **and** " **became** **obedient** **unto** **death** **,**
" 然后 将要 他 WHO 谦卑 他自己 , 和 " 成为 听话 到 死亡 ,

"那时，那谦卑自己、存心顺服以至于死的，

" [biː; bi] ['pʌblɪkli] ['rɛkəg,naɪzd] [æz; əz] " [ðə; ði] ['maɪti] [gɑːd] , "
" **be** **publicly** **recognised** **as** " **the** **Mighty** **God** **,** "
" 是 公开 已确认 作为 " 这 强大的 上帝 , "

被公众公认为"全能的神"，

" [baɪ] [huːm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːz] ['pleʒər] ,
" **by** **whom** **,** **and** **for** **whose** **pleasure** **,**
" 经过 谁 , 和 为了 谁 乐趣 ,

"由谁，为了谁的乐趣，

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] .
all **things** **are** **,** **and** **were** **created** **.**
全部 事物 是 , 和 是 创建 .

万物皆有其存在，且皆被创造。

" [ðen] [wɪl] " ['evri] [tʌŋ] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [lɔːrd] .
" **Then** **will** " **every** **tongue** **confess** **that** **he** **is** **Lord** **.**
" 然后 将要 " 每一个 舌头 承认 那 他 是 主 .

"那时，万口都要承认他是主。"

" [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wɪl] [ðen] [biː; bi][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,
" **The** **conviction** **will** **then** **be** **universal** **,**
" 这 定罪 将要 然后 是 普遍的 ,

"届时这种信念将成为普遍的。"

" [ðæt] [ɔːl] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːnər] [ðə; ði] [sʌn] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
" **that** **all** **men** **should** **honour** **the** **Son** **even** **as** **they** **honour** **the** **Father** **.**
" 那 全部 男人 应该 荣誉 这 儿子 甚至 作为 他们 荣誉 这 父亲 .

"所有人都应当尊敬圣子，如同尊敬圣父一样。"

" [ðɪs] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ,
" **This** **leads** **us** **to** **inquire** **,**
" 这 线索 我们 到 查询 ,

"这让我们不禁要问，

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[wʌt] [kə'nekʃən] [wɪl] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][hæv; həv][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər][ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l]
What **connexion** **will** **the** **Judgment** **have** **with** **our** **future** **and** **eternal**
什么 连接 将要 这 判断 有 和 我们的 未来 和 永恒
[kən'dɪʃ(ə)n] ?
condition **?**
状况 ?

审判与我们的未来和永恒境况有何关联?

[hɪr] [let][ˌjuː 'es][nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [veɪn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪg'zæmɪn] ['sɪmpli] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]
Here **let** **us** **not** **indulge** **in** **vain** **speculations** **,** **but** **examine** **simply** **the** **word** **of**
这里 让 我们 不是 放纵 在 徒劳 猜测 , 但 检查 简单地 这 单词 的
[gɑːd] .
God **.**
上帝 .

我们不要在此进行无谓的推测，而要单纯地查考上帝的话语。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ə'saɪnɪŋ] [tu:; tə][men] ['veri]
According **to** **the** **Scriptures** **,** **the** **judgment** **will** **result** **in** **assigning** **to** **men** **very**
根据 到 这 经文 , 这 判断 将要 结果 在 分配 到 男人 非常
['dɪfrənt] [ə'lɔtmənts] .
different **allotments** **.**
不同的 分配地 .

根据圣经记载，审判的结果将是给每个人分配截然不同的份额。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tu:] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['ɑ:pəzɪt] ['klæsɪz] [ʌv; əv]
It **will** **recognise** **among** **them** **two** **entirely** **different** **and** **opposite** **classes** **of**
它 将要 认出 之中 他们 二 完全 不同的 和 对面的 课程 的
['kærəktər] .
character **.**
特点 .

它会将他们区分为两种截然不同、截然相反的性格类型。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['klæsɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [dɪ'nɒmɪneɪt] " [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,
One **of** **these** **classes** **,** **which** **the** **Bible** **denominates** **"** **the** **righteous** **,**
一 的 这些 课程 , 哪个 这 圣经 面额 " 这 正义 ,

其中一类人，圣经称之为"义人"，

" [wɪl] [bi:; bi] ['greɪʃəsli] [ə'kwɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] ['tri:tɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz]
" **will** **be** **graciously** **acquitted** **by** **the** **Judge** **,** **and** **publicly** **treated** **as** **his** **friends**
" 将要 是 亲切地 无罪释放 经过 这 法官 , 和 公开 治疗 作为 他的 朋友们
.
.
.

"法官将宽容地宣告他无罪，并公开像对待朋友一样对待他。"

[ðə; ði] ['ʌðər] , [kəm'praizɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪm'penɪtənt] , [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] ['pʌblɪkli] [kən'demd] , [ænd; ənd]
The **other** **,** **comprising** **all** **the** **impenitent** **,** **will** **be** **as** **publicly** **condemned** **,** **and**
这 其他 , 包括 全部 这 不知悔改的 , 将要 是 作为 公开 谴责 , 和
['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
driven **from** **his** **presence** **.**
驱动 从 他的 在场 .

其余的人，即所有不悔改的人，将受到公开谴责，并被驱逐出他的面前。

[ðeɪ] " [wɪl] [hæv; həv]['dʒʌdʒmənt] [wɪ'ðaʊt] ['mɜ:rsi] .
They **"** **will** **have** **judgment** **without** **mercy** **.**
他们 " 将要 有 判断 没有 怜悯 .

他们将受到毫不留情的审判。

" [sʌtʃ] [ɪz] ['pleɪnli] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['raɪtɝz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]
" **Such** **is** **plainly** **the** **account** **which** **Christ** **and** **the** **sacred** **writers** **have** **given**
" 这样的 是 显然 这 帐户 哪个 基督 和 这 神圣 作家 有 给定
[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ə'wɔ:rdz][tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] .
of **the** **final** **awards** **to** **the** **righteous** **and** **the** **wicked** **.**
的 这 最终的 奖项 到 这 正义 和 这 邪恶 .

"基督和圣经作者们对义人和恶人的最终奖赏，显然就是这样描述的。"

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn]['di:teɪl] .
We **have** **the** **account** **in** **detail** **.**
我们 有 这 帐户 在 细节 .

我们有详细的账目。

[sez] [ðə; ði] ['seɪvjər] [hɪm'self] , " [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] ,
Says **the** **Saviour** **himself** **,** **"** **When** **the** **Son** **of** **Man** **shall** **come** **in** **his** **glory** **,**
说道 这 救主 他自己 , " 什么时候 这 儿子 的 男人 将 来 在 他的 荣耀 ,

救主自己说："当人子在祂的荣耀中降临的时候，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['hoʊli]['eɪndʒəlz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]

and	all	the	holy	angels	with	him	,	then	shall	he	sit	upon	the	throne	of
和	全部	这	圣	天使	和	他	,	然后	将	他	坐	之上	这	王座	的

[hɪz; ɪz]['glɔːri] :

his	glory	:
他的	荣耀	:

那时，他将与所有圣天使一同坐在他荣耀的宝座上：

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gæðərd] [ɔːl][neiʃəns] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['seprət]

and	before	him	shall	be	gathered	all	nations	;	and	he	shall	separate
和	前	他	将	是	聚集	全部	国家	;	和	他	将	分离

[ðem; ðəm][wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

them	one	from	another	,
他们	一	从	其他	,

万民都要聚集在他面前；他要将他们彼此分开。

[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepərd] [dɪvɪdɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [frʌm; frəm][ðə; ði][goʊts] ;

as	a	shepherd	divideth	his	sheep	from	the	goats	;
作为	一个	牧羊人	分割	他的	羊	从	这	山羊	;

就像牧羊人把绵羊和山羊分开一样；

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][set][ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [bʌt; bət][ðə; ði][goʊts][ɑːn][ðə; ði][left] .

and	he	shall	set	the	sheep	on	his	right	hand	,	but	the	goats	on	the	left	.
和	他	将	放	这	羊	在	他的	正确的	手	,	但	这	山羊	在	这	左边	.

他要把绵羊安置在右边，山羊安置在左边。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ]['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [kʌm] , [jiː; ji]['blesɪd; blest]

Then	shall	the	King	say	unto	them	on	his	right	hand	,	Come	,	ye	blessed
然后	将	这	国王	说	到	他们	在	他的	正确的	手	,	来	,	是的	蒙福

[ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,

of	my	Father	,
的	我的	父亲	,

那时，王要对右边的人说：'蒙我父赐福的，来吧！'

[ɪn'herɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . "

inherit	the	kingdom	prepared	for	you	from	the	foundation	of	the	world	.	"
继承	这	王国	准备	为了	你	从	这	基础	的	这	世界	.	"

"你们要承受那从创世以来为你们预备的国度。"

" [ðen] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [seɪ] ['ɔːlsoʊ]['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][left][hænd] , [dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

"	Then	shall	he	say	also	unto	them	on	the	left	hand	,	Depart	from	me	,
"	然后	将	他	说	还	到	他们	在	这	左边	手	,	离开	从	我	,

"那时，他又要对左边的说：'离开我！'"

[jiː; ji][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , ['ɪntuː] [ˌevər'læstɪŋ] ['faɪər] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz]

ye	cursed	,	into	everlasting	fire	,	prepared	for	the	devil	and	his	angels
是的	被诅咒的	,	进入	永恒	火	,	准备	为了	这	魔鬼	和	他的	天使

.

:

.

你们这些受诅咒的人，必下到那为魔鬼和他的使者预备的永火里去。

" [ænd; ənd] [ə'gen] ; " [ðə; ði]['aʊər][ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

"	And	again	;	"	The	hour	is	coming	,
"	和	再次	;	"	这	小时	是	未来	,

"然后又说：'时候将到，

[ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

in	the	which	all	that	are	in	the	graves	shall	hear	his	voice	,
在	这	哪个	全部	那	是	在	这	坟墓	将	听到	他的	嗓音	,

届时，所有在坟墓里的人都将听到他的声音。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːrθ] ; [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] , ['ʌntə,ˈʌntu][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	shall	come	forth	;	they	that	have	done	good	,	unto	the	resurrection	of
和	将	来	前进	;	他们	那	有	完毕	好的	,	到	这	复活	的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

行善者必复活得生；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] ['iːv(ə)l] , ['ʌntə,ˈʌntu][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dæm'neɪʃn] " .

and	they	that	have	done	evil	,	unto	the	resurrection	of	damnation	"	.
和	他们	那	有	完毕	邪恶的	,	到	这	复活	的	诅咒	"	.

而那些作恶的人，则要复活受审判)。

[ðʌs] [brɔːd] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ɪz][ðə; ði][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [wɪl] [meɪk] [bɪ'twiːn]

Thus	broad	and	fearful	is	the	discrimination	which	the	great	day	will	make	between
因此	广阔	和	可怕	是	这	歧视	哪个	这	伟大的	天	将要	制作	之间

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] .

the	righteous	and	the	wicked	.
这	正义	和	这	邪恶	.

伟大的日子将使义人和恶人之间的区别变得如此宽广而可怕。

[soʊ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [ɑːr; ər][ðə; ði][ə'wɔːrdz][ɪn] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] [ʌv; əv]

So	entirely	different	are	the	awards	in	reserve	for	the	two	different	classes	of
所以	完全	不同的	是	这	奖项	在	预订	为了	这	二	不同的	课程	的

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

因此，人类两大阶层所能获得的奖励也截然不同。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] , [æz; əz] [bɪ'twiːn] ['hoʊlinəs] [ænd; ənd][sɪn] ;

The	difference	will	be	great	,	as	between	holiness	and	sin	;
这	不同之处	将要	是	伟大的	,	作为	之间	圣洁	和	罪	;

圣洁与罪恶之间的差别将是巨大的；

[bɪ'twiːn] ['tʃɪrf(ə)l] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd]

between	cheerful	submission	to	the	will	and	providence	of	God	,	and
之间	快乐	提交	到	这	将要	和	普罗维登斯	的	上帝	,	和

[ʌn'jiːldɪŋ] [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;

unyielding	rebellion	against	him	;
不屈	叛乱	反对	他	;

既欣然顺服上帝的旨意和安排，又顽固地反抗上帝；

[bɪ'twiːn] ['kɔːrdʒəl] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['wɪlfl] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli]

between	cordial	faith	in	the	Lord	Jesus	Christ	,	and	wilful	rejection	of	the	only
之间	亲切	信仰	在	这	主	耶稣	基督	,	和	故意	拒绝	的	这	仅有的

['seɪvjər] ;

Saviour	;
救主	;

在对主耶稣基督的真诚信仰和对唯一救主的故意拒绝之间；

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['pærədaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

between	the	splendour	and	joy	of	the	celestial	Paradise	,	and	the
之间	这	辉煌	和	喜悦	的	这	天体	天堂	,	和	这

['gluːminəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [hel] .

gloominess	and	misery	of	hell	.
沮丧	和	苦难	的	地狱	.

介于天堂的辉煌与欢乐，和地狱的阴暗与痛苦之间。

[noʊ] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] " [æz; əz] [pɔ:l] ['ri:zənd] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , ['tempərəns] , [ænd; ənd]

No	wonder	,	then	,	that	"	as	Paul	reasoned	of	righteousness	,	temperance	,	and
不	想知道	,	然后	,	那	"	作为	保罗	有理智的	的	义	,	节制	,	和

['dʒʌdʒmənt][tu:; tə] [kʌm] , ['fi:lɪks] ['trembld] .

judgment	to	come	,	Felix	trembled	.
判断	到	来	,	菲利克斯	颤抖	.

因此，当保罗论及公义、节制和将来的审判时，费利克斯战栗不已，也就不足为奇了。

" [ðer; ðər] [wɪl] , [ɪn'di:d] , [bi:; bi] ['fɪrf(ə)l] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] " ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd]

"	There	will	,	indeed	,	be	fearful	reason	for	"	weeping	and	wailing	and
"	那里	将要	,	的确	,	是	可怕	原因	为了	"	哭泣	和	哀嚎	和

['næʃɪŋ] [ʌv; əv] [ti:θ] ,

gnashing	of	teeth	,
咬牙切齿	的	牙齿	,

“的确，会有令人恐惧的理由让我们'哭泣、哀号、切齿'。”

" [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [ðen] " [si:] ['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd]['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ,

"	with	those	who	shall	then	"	see	Abraham	,	and	Isaac	,	and	Jacob	,
"	和	那些	WHO	将	然后	"	看	亚伯拉罕	,	和	艾萨克	,	和	雅各布	,

那些将要"看见亚伯拉罕、以撒和雅各"的人，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['prɔfits] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [θrʌst] [aʊt] .

and	all	the	prophets	in	the	kingdom	of	God	,	and	themselves	thrust	out	.
和	全部	这	先知	在	这	王国	的	上帝	,	和	他们自己	推力	出去	.

以及神国中的所有先知，他们自己也被逐出。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][fər'get] , [maɪ] ['hɪrər] ,

"	We	are	not	to	forget	,	my	hearers	,
"	我们	是	不是	到	忘记	,	我的	听众	,

“我的听众们，我们不要忘记，

[ðæt] [ði:z] ['dɪfrənt] [ə'wɔ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] [wɪl] [bi:; bi][ˌɪrɪ'vɜ:rsəb(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtərəli]

that	these	different	awards	of	the	judgment	day	will	be	irreversible	and	literally
那	这些	不同的	奖项	的	这	判断	天	将要	是	不可逆转	和	字面上地

['endləs] .

endless	.
无尽的	.

这些在审判日作出的不同判决将是不可逆转的，而且实际上是永无止境的。

[ɔ:l][æd'mɪt] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəs] .

All	admit	this	conclusion	,	with	respect	to	the	righteous	.
全部	承认	这	结论	,	和	尊重	到	这	正义	.

对于正直的人来说，所有人都认同这个结论。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɑ:r; ər]['faɪnəli] [ə'kwɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [soʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]

But	if	the	righteous	are	finally	acquitted	at	the	judgment	,	so	are	the
但	如果	这	正义	是	最后	无罪释放	在	这	判断	,	所以	是	这

['wɪkɪd] ['faɪnəli] [kən'demd] .

wicked	finally	condemned	.
邪恶	最后	谴责	.

但如果义人在审判时最终被判无罪，那么恶人最终也必将受到谴责。

[ɪf] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə]['entər]['ɪntu:] " [laɪf][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ,

If	the	righteous	are	said	to	enter	into	"	life	eternal	,
如果	这	正义	是	说	到	进入	进入	"	生活	永恒	,

如果说义人进入"永生"，

" [soʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['wɪkɪd] [tu:; tə] " [goʊ] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ˌevər'læstɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] .

"	so	are	the	wicked	to	"	go	away	into	everlasting	punishment	.
"	所以	是	这	邪恶	到	"	去	离开	进入	永恒	惩罚	.

所以恶人也要"下永刑"。

" [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [seɪ] [nɑ:t][wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv] ['eni] [rɪ'pri:v] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] ,

"	The	Scriptures	say	not	one	word	of	any	reprieve	from	this	condemnation	,
"	这	经文	说	不是	一	单词	的	任何	缓刑	从	这	谴责	,

“圣经中没有一句关于可以免除这种谴责的话，

[ɔ:r][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['mɜ:rsɪf(ə)l] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .

or	of	any	other	period	of	merciful	visitation	.
或者	的	任何	其他	时期	的	仁慈	探视	.

或任何其他蒙恩的时期。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kloʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['sɑ:ləm] [ə'ʃʊrəns] , [ðæt] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [deɪ] ,

But	they	close	with	the	most	solemn	assurance	,	that	,	from	that	awful	day	,
但	他们	关闭	和	这	最多	庄严	保证	,	那	,	从	那	可怕	天	,

但他们最后以最庄严的保证作结：从那可怕的一天起，

[hi:; hi] [ðæt] [ɪz][ˌʌn'dʒʌst][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ˌʌn'dʒʌst] [stɪl] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [ɪz] ['fɪlθi] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['fɪlθi]

he	that	is	unjust	shall	be	unjust	still	;	and	he	that	is	filthy	shall	be	filthy
他	那	是	不公正	将	是	不公正	仍然	;	和	他	那	是	污秽	将	是	污秽

[stɪl] ;

still	;
仍然	;

不义的仍必不义；污秽的仍必污秽；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [ɪz] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['raɪtʃəs] [stɪl] ;

and	he	that	is	righteous	shall	be	righteous	still	;
和	他	那	是	正义	将	是	正义	仍然	;

义人仍是义人；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [ɪz]['hoʊli][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['hoʊli] [stɪl] .

and	he	that	is	holy	shall	be	holy	still	.
和	他	那	是	圣	将	是	圣	仍然	.

圣洁的人仍要保持圣洁。

['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ʌv; əv]['sɪmələr]['ɪmpɔ:rt] , [maɪt] [bi:; bi]['kwoʊtɪd] :

Other	passages	,	of	similar	import	,	might	be	quoted	:
其他	段落	,	的	相似的	进口	,	可能	是	引	:

其他一些具有类似意义的段落也可以引用：

[bʌt; bət] [ɪf] [men] [wɪl] [pɔ:r] [kən'tempt] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] — [ɪf] [ðeɪ] [wɪl]

but	if	men	will	pour	contempt	on	a	single	declaration	of	Jehovah	—	if	they	will
但	如果	男人	将要	倒	鄙视	在	一个	单身的	宣言	的	耶和华	—	如果	他们	将要

[meɪk] [gɑ:d][ə; eɪ]['laɪər] — [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [pə'sweidid] ,

make	God	a	liar	—	they	would	not	be	persuaded	,
制作	上帝	一个	说谎者	—	他们	会	不是	是	被说服	,

但是，如果人们藐视耶和华的一句话——如果他们把上帝说成是说谎的——他们就不会被说服。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [rɪ'pi:tɪd] .

though	his	voice	from	the	heavens	were	a	thousand	times	repeated	.
尽管	他的	嗓音	从	这	天	是	一个	千	时代	重复	.

尽管他的声音从天而降，重复了千遍。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [nɑ:t][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]

And	because	they	receive	not	the	love	of	the	truth	,	that	they	might	be
和	因为	他们	收到	不是	这	爱	的	这	真相	,	那	他们	可能	是

[seɪvd] ,

saved	,
已保存	,

因为他们不领受真理的爱，以致无法得救，

[moʊst]['dʒʌstli] [meɪ] [hiː; hi] [send] [ðem; ðəm] [strɔːŋ] [dɪ'luːʒn] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [laɪ] ,

most	justly	may	he	send	them	strong	delusion	,	that	they	should	believe	a	lie	,
最多	公正地	可能	他	发送	他们	强的	错觉	,	那	他们	应该	相信	一个	说谎	,

[ænd; ənd] [biː; bi] [dæmd] .

and	be	damned	.
和	是	该死的	.

他完全可以让他们陷入强烈的错觉，让他们相信谎言，从而下地狱。

[aɪ] [hæv; həv] [ðʌs] [ɪn'devər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['brevəti] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['skrɪptʃərəl] [vjuː] [ʌv; əv]

I	have	thus	endeavoured	,	with	much	brevity	,	to	give	a	scriptural	view	of
我	有	因此	努力	,	和	很多	简洁	,	到	给	一个	圣经	看法	的

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] .

the	final	Judgment	.
这	最终的	判断	.

因此，我已尽力以简明扼要的方式，从圣经的角度阐述了末日审判的观点。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [soʊ] [trə'mendəsli] ['ɔːf(ə)l] , [aɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] ['sɪmpli] ['gɑːdz]

On	a	subject	so	tremendously	awful	,	I	have	chosen	to	present	simply	God's
在	一个	主题	所以	非常	可怕	,	我	有	选定	到	展示	简单地	神的

['testɪmoʊni] .

testimony	.
见证	.

对于如此可怕的事情，我选择只呈现上帝的见证。

[ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] ['ɪnfərəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] , — [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [laɪf] [mʌst; məst] [biː; bi]

A	practical	inference	from	the	whole	is	,	—	that	the	present	life	must	be
一个	实际的	推理	从	这	所有的	是	,	—	那	这	展示	生活	必须	是

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [proʊ'beɪʃəneri] .

regarded	as	probationary	.
认为	作为	试用期	.

从整体上可以得出一个实际的推论：今生必须被视为考验期。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [æz; əz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['eɪdʒənts] , [kən'tɪnjuəli] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər]

We	are	living	here	as	responsible	agents	,	continually	adding	to	the	number
我们	是	活的	这里	作为	负责任的	代理人	,	持续	添加	到	这	数字

[ʌv; əv] ['ækʃnz] ,

of	actions	,
的	行动	,

我们作为负责任的行动者生活在这里，不断增加行动的数量。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gɪv] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [gɑːd] .

for	which	we	must	give	account	to	God	.
为了	哪个	我们	必须	给	帐户	到	上帝	.

我们必须为此向上帝交账。

[haʊ] ['sɑːləmli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðen] , [ɪz] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] !

How	solemnly	interesting	,	then	,	is	this	scene	of	our	earthly	pilgrimage	!
如何	庄严地	有趣的	,	然后	,	是	这	场景	的	我们的	尘世的	朝圣	!

那么，我们尘世旅程的这一幕，又是多么庄严而有趣啊！

[haʊ] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['væljuəb(ə)l] [ɪz] [taɪm] !

How	inexpressibly	valuable	is	time	!
如何	难以言喻地	有价值的	是	时间	!

时间是多么宝贵啊！

[haʊ] ['ɪnfɪnətli] ['preʃəs] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [greɪs] ! — [pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [ˌɪnvi'teiʃənz] [ʌv; əv]

How	infinitely	precious	are	the	means	of	grace	!	—	particularly	those	invitations	of
如何	无限地	宝贵的	是	这	方法	的	优雅	!	—	特别	那些	邀请函	的

['mɜːrsi] ,

mercy	,
怜悯	,

恩典的途径是多么宝贵啊！——尤其是那些怜悯的邀请，

[wɪtʃ] [miːt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [ə'dres] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd]
which **meet** **us** **in** **the** **word** **of** **God** **,** **and** **address** **us** **from** **the** **sacred**
哪个 见面 我们 在 这 单词 的 上帝 , 和 地址 我们 从 这 神圣
[desk] .
desk **.**
桌子 .

它们在上帝的圣言中与我们相遇，并从神圣的讲台上向我们传达信息。

[juː; jʊ] , [maɪ] ['feloʊ] ['sɪnərz] , [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['verɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [mʌst; məst][stænd][æt; ət][ðə; ðɪ]
You **,** **my** **fellow** **sinners** **,** **are** **the** **very** **individuals** **who** **must** **stand** **at** **the**
你 , 我的 同伴 罪人 , 是 这 非常 个人 WHO 必须 站立 在 这
['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ʌv; əv] [kraɪst] .
judgment **-** **seat** **of** **Christ** **.**
判断 - 座位 的 基督 .

你们这些罪人，正是那些必须站在基督审判台前的人。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['mɪŋg(ə)l][ɪn] [ðæt] [væst] ['mʌltɪtuːd] ,
You **must** **mingle** **in** **that** **vast** **multitude** **,**
你 必须 交融 在 那 广阔的 民众 ,

你必须融入那熙熙攘攘的人群中，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːrkeɪndʒl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [trʌmp] [ʌv; əv][gɑːd][ʃæl; ʃəl] [ə'semb(ə)l] .
which **the** **voice** **of** **the** **archangel** **and** **the** **trump** **of** **God** **shall** **assemble** **.**
哪个 这 嗓音 的 这 大天使 和 这 王牌 的 上帝 将 集合 .

届时，大天使的声音和上帝的号角将汇聚一堂。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][ɔːl][leɪd]['oʊpən] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [pæs] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ]
And **when** **your** **characters** **are** **all** **laid** **open** **,** **you** **must** **pass** **off** **to** **the**
和 什么时候 你的 人物 是 全部 铺设 打开 , 你 必须 经过 离开 到 这
[raɪt] [hænd] ,
right **hand** **,**
正确的 手 ,

当你的所有角色都摊开后，你必须把牌传给右手。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ][left] , [ə'kɔːrdɪŋli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] , [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'pentɪd] ,
or **to** **the** **left** **,** **accordingly** **as** **it** **shall** **appear** **,** **that** **you** **have** **repented** **,**
或者 到 这 左边 , 因此 作为 它 将 出现 , 那 你 有 悔改 ,

或者向左，以此表明你已经悔改。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɑːn][ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] , [ɔːr][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ðɪs] [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
and **believed** **on** **the** **Son** **of** **God** **,** **or** **have** **neglected** **this** **great** **salvation** **.**
和 相信 在 这 儿子 的 上帝 , 或者 有 被忽视的 这 伟大的 救恩 .

并且相信了上帝的儿子，或者忽略了这伟大的救恩。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ]['dɪlɪdʒəntlɪ] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] ?
And **are** **you** **diligently** **preparing** **for** **that** **day** **?**
和 是 你 勤勉地 准备 为了 那 天 ?

你是否正在为那一天认真做准备?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][jʊr; jər][sæl'veɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ?
Are **you** **working** **out** **your** **salvation** **with** **fear** **and** **trembling** **?**
是 你 在职的 出去 你的 救恩 和 害怕 和 发抖 ?

你是否战战兢兢地努力追求得救?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['ægənaɪzɪŋ][tuː; tə]['entər][ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ][streɪt] [geɪt] ?
Are **you** **agonizing** **to** **enter** **in** **at** **the** **strait** **gate** **?**
是 你 痛苦的 到 进入 在 在 这 海峡 门 ?

你渴望进入那道狭窄的门吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] ?
Are **you** **escaping** **for** **your** **life** **?**
是 你 逃脱 为了 你的 生活 ?

你是为了保命而逃亡吗?

['feloʊ] ['mɔːtəlz] , [jʊr; jər] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [fɑːr] [mɔːr] [briːf] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [naʊ]
Fellow **mortals** **,** **your** **time** **of** **preparation** **may** **be** **far** **more** **brief** **than** **you** **now**
同伴 凡人 , 你的 时间 的 准备 可能 是 远的 更多的 简短的 比 你 现在
[θɪŋk] .
think **.**
思考 .

各位凡人，你们的准备时间可能比你们现在想象的要短暂得多。

[ə; eɪ] [fjuː] , ['veri] [fjuː] [mɔːr] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [prer] , [ænd; ənd] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] ,
A **few** **,** **very** **few** **more** **opportunities** **for** **prayer** **,** **and** **reconciliation** **with** **God** **,**
一个 很少 , 非常 很少 更多的 机会 为了 祷告 , 和 和解 和 上帝 ,

祷告和与神和好的机会寥寥无几了。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ɪz] [siːld] [ʌp] .
and **your** **account** **is** **sealed** **up** **.**
和 你的 帐户 是 密封 向上 .

您的账户已被封禁。

[waɪl] [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] , [ðə; ðɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['eɪndʒl] [meɪ] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [jʊr; jər] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .
While **you** **hesitate** **,** **the** **recording** **angel** **may** **be** **writing** **your** **condemnation** **.**
尽管 你 犹豫 , 这 记录 天使 可能 是 写作 你的 谴责 .

当你犹豫不决时，记录天使可能已经在写下你的判决书了。

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wʌt] [ɑːr; ər] ['wɜːrldli] ['ɑːnərz] , [ɔːr] [welθ] , [ɔːr] [ɔːl] [jʊr; jər] [hoʊps] [ʌv; əv]
In **such** **circumstances** **,** **what** **are** **worldly** **honours** **,** **or** **wealth** **,** **or** **all** **your** **hopes** **of**
在 这样的 情况 , 什么 是 世俗 荣誉 , 或者 财富 , 或者 全部 你的 希望 的
[ɪn'dʒɔɪmənt] [hɪr] ?
enjoyment **here** **?**
享受 这里 ?

在这种情况下，世俗的荣誉、财富，以及你在这里所追求的一切享乐的希望，又算得了什么呢?

[ðə; ðɪ] [laɪf] , [ðə; ðɪ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [soʊl] , [ɪz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] — [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [θɪŋ]
The **life** **,** **the** **eternal** **life** **of** **the** **soul** **,** **is** **the** **one** **thing** **needful** **—** **the** **only** **thing**
这 生活 , 这 永恒 生活 的 这 灵魂 , 是 这 一 事物 需要 — 这 仅有的 事物
['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
really **important** **.**
真的 重要的 .

灵魂的生命，永恒的生命，才是唯一必需的——也是唯一真正重要的事。

[juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [truːθ] , [wen] [ðə; ðɪ] [læst] ['trʌmpɪt] [ɪz] ['saʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːrs] ,
You **will** **realize** **this** **truth** **,** **when** **the** **last** **trumpet** **is** **sounding** **through** **the** **universe** **,**
你 将要 意识到 这 真相 , 什么时候 这 最后的 喇叭 是 听起来 通过 这 宇宙 ,

当宇宙中最后的号角响起时，你就会明白这个真理。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ægəni] [ɔːr] ['ekstəsi] , ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['eɪdʒɪz] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['faɪn(ə)l]
and **,** **with** **increasing** **agony** **or** **ecstasy** **,** **millions** **of** **ages** **after** **the** **final**
和 , 和 增加 痛苦 或者 狂喜 , 百万 的 年龄 后 这 最终的
['sentəns] [ɪz] [prə'naʊnst] .
sentence **is** **pronounced** **.**
句子 是 发音 .

在最终判决宣布后的数百万年里，伴随着越来越强烈的痛苦或狂喜。

[oʊ] , [ðen] , [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
O **,** **then** **,** **consider** **it** **now** **.**
哦 , 然后 , 考虑 它 现在 .

哦，那么，现在就考虑一下吧。

[prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] , [naʊ] .
Prepare **for** **that** **judgment** **,** **now** **.**
准备 为了 那 判断 , 现在 .

现在就要做好接受审判的准备。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] !
To - morrow !
到 - 明天 !

明天!

[wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

[rɪˈpent] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] !
Repent to - morrow !
悔改 到 - 明天 !

明天就忏悔吧!

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][fɑːr] [ˈʌðər] [wɜːrk][tuː; tə][duː] .
You may have far other work to do .
你 可能 有 远的 其他 工作 到 做 .

你可能还有其他更重要的工作要做。

[gɑːd] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəns] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈɪntrəsts] [pliːd] , " [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ]
God , and conscience , and your immortal interests plead , " To - day , if you
上帝 , 和 良心 , 和 你的 不朽 兴趣 恳求 , " 到 - 天 , 如果 你
[wɪl] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
will hear his voice ,
将要 听到 他的 嗓音 ,

上帝、良心以及你们永恒的利益都在恳求:“今天,如果你们愿意听从他的声音,

[ˈhɑːrdn] [nɑːt][jʊr; jər] [hɑːrt] . "
harden not your heart . "
硬化 不是 你的 心 . "

不要硬着心肠。

" [bɪˈhoʊld] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [əkˈseptɪd] [taɪm] ; [bɪˈhoʊld] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] .
" Behold , now is the accepted time ; behold , now is the day of salvation .
" 看哪 , 现在 是 这 公认 时间 ; 看哪 , 现在 是 这 天 的 救恩 .

“看哪,现在正是悦纳的时候;看哪,现在正是拯救的日子。”

" [kɪs] [ðə; ði] [sʌn] , [lest] [hiː; hi][biː; bi]['æŋgri] , [ænd; ənd][jiː; ji] ['perɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] ,
" Kiss the Son , lest he be angry , and ye perish from the way ,
" 吻 这 儿子 , 免得 他 是 生气的 , 和 是的 沦 从 这 方式 ,

“当亲吻圣子,免得他发怒,你们便在道中灭亡。”

[wen] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ɪz] ['kɪndld] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
when his wrath is kindled but a little .
什么时候 他的 愤怒 是 点燃 但 一个 小的 .

当他怒火稍稍被点燃时。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kʌmɪθ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['kʌmɪθ] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə]
For he cometh , for he cometh , to judge the world , in righteousness to
为了 他 到来 , 为了 他 到来 , 到 法官 这 世界 , 在 义 到
[dʒʌdʒ][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
judge the earth ,
法官 这 地球 ,

因为他来了,因为他来了,要审判世界,按公义审判大地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [truːθ] .
and the people with his truth .
和 这 人们 和 他的 真相 .

以及那些相信他真理的人们。

[tɜːrmz]
TERMS
条款

条款

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['næʃ(ə)nəl] ['priːtʃər] .
NATIONAL **PREACHER** **.**
国家的 牧师 .

全国传教士。

[aɪ] . [iːtʃ] ['mʌnθli] ['nʌmbər] [tuː; tə] [kən'teɪn] [wʌn] [lɔːŋ] ['sɜːrmən] , [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] [leŋkθ; leŋθ]
I **.** **Each** **Monthly** **Number** **to** **contain** **one** **long** **Sermon** **,** **or** **two** **of** **moderate** **length**
我 . 每个 月度 数字 到 包含 一 长的 讲道 , 或者 二 的 缓和 长度
, [ɑːn] [faɪn] ['peɪpər] .
, **on** **fine** **paper** **.**
, 在 美好的 纸 .

一、每月刊载一篇长篇布道词，或两篇中等长度的布道词，采用优质纸张印刷。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [tuː; tə] [kə'mens] ['ænjuəli] [ðə; ði] [læst] [wiːk] [ɪn] [dʒuːn] .
The **Volume** **to** **commence** **annually** **the** **last** **week** **in** **June** **.**
这 体积 到 开始 每年 这 最后的 星期 在 六月 .

该卷将于每年六月的最后一周开始发行。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[praɪs] , [wʌn] ['dɑːlər] ['ænjuəli] , [ɪn] [æd'væns] , [ɔːr] [ɑːn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [səb'skraɪbər] , [ɔːr] [wʌn] ['dɑːlər]
Price **,** **One** **Dollar** **annually** **,** **in** **advance** **,** **or** **on** **becoming** **a** **Subscriber** **,** **or** **One** **Dollar**
价格 , 一 美元 每年 , 在 进步 , 或者 在 成为 一个 订户 , 或者 一 美元
[ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] ,
and **Fifty** **cents** **,**
和 五十 分 ,

价格：每年一美元，可预付或在成为订户时支付，或一美元五角。

[ɪf] ['peɪmənt] [ɪz] [dɪ'leɪd] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [sɪks] ['nʌmbərz] .
if **payment** **is** **delayed** **after** **the** **receipt** **of** **six** **Numbers** **.**
如果 支付 是 延迟 后 这 收据 的 六 数字 .

如果在收到六个号码后仍未付款。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[faɪv] [ɔːr] [mɔːr] ['pɝːsənz] ['fɔːwədiŋ] [ðer; ðər] ['ænjuəl] ['peɪmənts] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [ɑːn] [bɪ'kʌmɪŋ]
Five **or** **more** **persons** **forwarding** **their** **annual** **payments** **at** **one** **time** **,** **on** **becoming**
五 或者 更多的 人 转发 他们的 年度的 付款 在 一 时间 , 在 成为
[səb'skraɪbɝz] ,
Subscribers **,**
订阅者 ,

五人或以上同时缴纳年度会费成为订户，

[ɔːr] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɑːljəm] ,
or **immediately** **after** **the** **receipt** **of** **the** **first** **Numbers** **of** **the** **Volume** **,**
或者 立即地 后 这 收据 的 这 第一的 数字 的 这 体积 ,

或在收到该卷第一期后立即

[meɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jɪr] [æt; ət] ['eɪti] [sents] [iːtʃ] .
may receive the work for the year at eighty cents each .
可能 收到 这 工作 为了 这 年 在 八十 分 每个 .

一年的工作量可能每份工作只能挣到八毛钱。

[ɔːr] [twelv] [ɔːr] [mɔːr] [soʊ]['duːɪŋ] , [meɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [iːtʃ] :
Or twelve or more so doing , may receive it at seventy - five cents each :
或者 十二 或者 更多的 所以 正在做 , 可能 收到 它 在 七十 - 五 分 每个 :

或者十二人或十二人以上这样做，每人可以得到七十五美分：

([vɪz] . [sɪks][wʌn] / [fɔːr] [sents] [ə; eɪ] ['nʌmbər] .)
(viz . 6 1 / 4 cents a Number .)
(即 . 6 1 / 4 分 一个 数字 .)

（即每份6又1/4美分。）

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[æn; ən]['ɪndeks][ænd; ənd]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] ['nʌmbərz] , [wɪl] [ə'kʌmpəni]
An Index and Title - page , referring to all the Numbers , will accompany
[ðə; ðɪ] [twelfθ] .
the twelfth .
这 第十二 .

第十二期将附有索引页和标题页，列出所有期号。

[səb'skraɪbɚz] - [neɪmz] .
SUBSCRIBERS ' NAMES .
订阅者 - 姓名 .

订阅者姓名。

¦ ['rezɪdəns] .
¦ RESIDENCE .
¦ 住宅 .

¦ 住宅。

[noʊt] .
NOTE .
笔记 .

笔记。

[ten] [sents] [iːtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][prəʊ'kjʊərɪŋ][ænd; ənd] ['fəːniʃiŋ] [ðə; ðɪ]['edɪtər] [nuː]
Ten Cents each will be allowed for procuring and furnishing the Editor new
[səb'skraɪbɚz][ɑːn]['eni][tɜːrmz]['steɪtɪd] [ə'bʌv] .
Subscribers on any terms stated above .
订阅者 在 任何 条款 声明 多于 .

每成功招募并向编辑提供新订户，即可获得 10 美分奖励，奖励方式如上所述。

[ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] [maɪt] [biː; bi] ['rendərd] [baɪ] ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [tɜːrmz][ɪn] ['hænsəm] [fɔːrm] ,
Essential service might be rendered by copying the above terms in handsome form ,
基本的 服务 可能 是 渲染 经过 复制 这 多于 条款 在 英俊的 形式 ,

基本服务可以通过以美观的形式复制上述条款来提供，

[ænd; ənd] [im'plɔiŋ] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] , [wɪð; wɪθ]
and employing a faithful person to go through the neighbourhood , with
[ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrk] .
a specimen of the work .
一个 标本 的 这 工作 .

并雇用一名忠诚的人带着作品样本走遍附近街区。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['prez(ə)nt][səb'skraɪbɚz] [meɪ] [biː; bi] [æsə'teind] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] .

The	names	of	present	subscribers	may	be	ascertained	at	the	Post	Office	.
这	姓名	的	展示	订阅者	可能	是	已确定	在	这	邮政	办公室	.

现有订户的姓名可在邮局查询。

['kɑːpiz] ['fɜːrnɪʃt] , [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɔːr] ['hʌndrəd] , [æt; ət][trækt]['praɪsɪz] , [fɔːr; fər] [grə'tuːɪtəs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

Copies	furnished	,	by	the	dozen	or	hundred	,	at	Tract	prices	,	for	gratuitous	distribution	.
副本	提供	,	经过	这	打	或者	百	,	在	田地	价格	,	为了	无偿的	分配	.

以传单价格，按打或百份提供，免费分发。

[sʌtʃ] [səb'skraɪbɚz] [æz; əz][duː][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði]['edɪtər]['noʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] ,

Such	Subscribers	as	do	not	give	the	Editor	notice	to	the	contrary	,	before	the	first	of	June	,
这样的	订阅者	作为	做	不是	给	这	编辑	注意	到	这	相反	,	前	这	第一的	的	六月	,

凡未在6月1日前向编辑另行通知的订户，

[wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [səb'skraɪbɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [jɪr] .

will	be	considered	as	Subscribers	for	the	ensuing	year	.
将要	是	经过考虑的	作为	订阅者	为了	这	随后	年	.

将在下一年度被视为订户。

['eni] [wʌn][kæn; kən] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ɑːn] ['peɪɪŋ] [ʌp] [ɝ'ɪrɪdʒɪz] .

Any	one	can	discontinue	on	paying	up	arrearages	.
任何	一	能	中止	在	付费	向上	欠款	.

任何人都可以停止偿还欠款。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [biː; bi]['kerf(ə)l][ɪn] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə] [huːm] ['kredɪt][ɪz][tuː; tə] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

Correspondents	will	be	careful	in	naming	the	individuals	to	whom	credit	is	to	be	given	,
通讯员	将要	是	小心	在	命名	这	个人	到	谁	信用	是	到	是	给定	,

记者在提及应获得赞誉的个人时会非常谨慎。

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz][tuː; tə][biː; bi][sent] .

and	the	Post	-	Office	and	State	to	which	the	Work	is	to	be	sent	.
和	这	邮政	-	办公室	和	状态	到	哪个	这	工作	是	到	是	发送	.

以及作品要寄往的邮局和州。

['letərz] [meɪ] [biː; bi] [də'rektɪd] , [poʊst] [peɪd] , [tuː; tə]

Letters	may	be	directed	,	POST	PAID	,	to
信件	可能	是	指导	,	邮政	有薪酬的	,	到

信件可寄往（邮资已付）

['ɔːstən] ['dɪkɪnsən] ,

AUSTIN	DICKINSON	,
奥斯汀	狄金森	,

奥斯汀·迪金森

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] - [striːt] , [nuː] - [jɔːk]

144	Nassau	-	street	,	New	-	York
-	拿骚	-	街道	,	新的	-	约克

纽约市拿骚街144号

[ɔ:l] [səb'skraɪbɚz] [wɪl] [bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] : —
All Subscribers will be furnished with the former Numbers of this Volume : —
全部 订阅者 将要 是 提供 和 这 以前的 数字 的 这 体积 : —
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] ,
and with the first Volume ,
和 和 这 第一的 体积 ,

所有订户都将收到本卷之前的各期号：——以及第一卷，

[ɪf] [dɪ'zaɪrd] .
if desired .
如果 想要的 .

如果需要的话。

[rɪ'si:vɪŋ] ['eɪdʒənts] .
RECEIVING AGENTS .
接收 代理人 .

收货代理人。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pɝ:sənz][ɑ:r; ər] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ænd; ənd]['fɔ:rwərd] ['peɪmənts] [tu:; tə][ðə; ði]
The following Persons are authorized to receive and forward payments to the
这 下列的 人 是 授权 到 收到 和 向前 付款 到 这
['edɪtər] :
Editor :
编辑 :

以下人员获授权接收款项并转交给编辑：

[meɪn] .
MAINE .
缅因州 .

缅因州。

['pɔ:rtlənd] , ['wɪljəm] [haid] .
Portland , William Hyde .
波特兰 , 威廉 海德 .

波特兰，威廉·海德。

[boʊ'dɔɪn] ['kɑ:lɪdʒ] , [ə; eɪ] . [si:] . ['bɔ:ldwɪn] .
Bowdoin College , A . C . Baldwin .
鲍登学院 大学 , 一个 . C . 鲍德温 .

鲍登学院，AC Baldwin。

['wɔtɚ·vɪl] , [bi:] . [tʃeɪs] , [pi:] . [em] .
Waterville , B . Chase , P . M .
沃特维尔 , B . 追赶 , P . M .

沃特维尔，B.蔡斯，PM

['bæŋgɔ:] , ['rɔɪəl] [klɑ:k] , [pi:] . [em] .
Bangor , Royal Clark , P . M .
班戈 , 皇家 克拉克 , P . M .

班戈，皇家克拉克，PM

['brɪstl] , ['erən; 'ærən] ['bleɪni] , [pi:] . [em] .
Bristol , Aaron Blaney , P . M .
布里斯托尔 , 亚伦 布莱尼 , P . M .

布里斯托尔，亚伦·布莱尼，总理

['væsəlˌbɜ:roʊ] - , ['θiədɔ:] [es] . [braʊn] ,
Vassalboro ' , Theodore S . Brown ,
瓦萨尔伯勒 - , 西奥多 S . 棕色的 ,

瓦萨尔伯勒'，西奥多·S·布朗，

["luːbɛk] , ['moʊzəs] [fʊlər] , [piː] . [em] .

Lubec	**,**	**Moses**	**Fuller**	**,**	**P**	**.**	**M**	**.**
吕贝克	,	摩西	富勒	,	P	.	M	.

卢贝克，摩西·富勒，总理

['bluːmˌfiːld] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['lɑːk] , [piː] . [em] .

Bloomfield	**,**	**Joseph**	**Locke**	**,**	**P**	**.**	**M**	**.**
布卢姆菲尔德	,	约瑟夫	洛克	,	P	.	M	.

布卢姆菲尔德，约瑟夫·洛克，总理

['(h)waitfiːld] , ['deɪvɪd] ['kroʊəl] , [piː] . [em] .

Whitefield	**,**	**David**	**Crowell**	**,**	**P**	**.**	**M**	**.**
怀特菲尔德	,	大卫	克罗威尔	,	P	.	M	.

怀特菲尔德，戴维·克罗威尔，总理

['elzwəːθ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . [wʊd] , [piː] . [em] .

Ellsworth	**,**	**Joseph**	**A**	**.**	**Wood**	**,**	**P**	**.**	**M**	**.**
埃尔斯沃思	,	约瑟夫	一个	.	木头	,	P	.	M	.

埃尔斯沃思，约瑟夫·A·伍德，总理

[west] ['dʒefərsən] , [ef] . ['ʃepərd] , [piː] . [em] .

West	**Jefferson**	**,**	**F**	**.**	**Shepherd**	**,**	**P**	**.**	**M**	**.**
西方	杰斐逊	,	F	.	牧羊人	,	P	.	M	.

西杰斐逊，F.谢泼德，PM

[saʊθ] ['berik] , [tʃɑːrlz] [iː] . ['nɔːtən] .

South	**Berwick**	**,**	**Charles**	**E**	**.**	**Norton**	**.**
南	贝里克	,	查尔斯	E	.	诺顿	.

南伯威克，查尔斯·E·诺顿。

[nuː] - ['hæmpʃə]

NEW	**-**	**HAMPSHIRE**
新的	-	汉普郡

新罕布什尔

['hænoʊvər] , [dʒɔːrdʒ] ['hwilər] , [piː] . [em] .

Hanover	**,**	**George**	**Wheeler**	**,**	**P**	**.**	**M**	**.**
汉诺威	,	乔治	惠勒	,	P	.	M	.

汉诺威，乔治·惠勒，总理

['kɔːrnɪʃ] , ['wɪljəm] ['wɪtəlsi, 'hwɪtəlsi] , [piː] . [em] .

Cornish	**,**	**William**	**Whittlesey**	**,**	**P**	**.**	**M**	**.**
康沃尔郡	,	威廉	惠特尔西	,	P	.	M	.

康沃尔郡，威廉·惠特尔西，首相

['kiːn] , ['æbɪˌdʒɑː] ['kɪŋzˌbɛri] ,

Keene	**,**	**Abijah**	**Kingsbury**	**,**
基恩	,	阿比雅	金斯伯里	,

基恩，阿比贾·金斯伯里

['kɑːnkɔːrd] , [dʒɑːn] [west] .

Concord	**,**	**John**	**West**	**.**
和睦	,	约翰	西方	.

康科德，约翰·韦斯特。

['pɔːrtsməθ] , ['tʃaɪldz] & [mɑːrtʃ] .

Portsmouth	**,**	**Childs**	**&**	**March**	**.**
朴茨茅斯	,	儿童	&	行进	.

朴茨茅斯、查尔兹和马奇。

[vər'mɑːnt] .

VERMONT	**.**
佛蒙特	.

佛蒙特。

['mɪdəlˌbɛri] , [iː] . ['bruːstər] .
Middlebury , E . Brewster .
米德尔伯里 , E . 布鲁斯特 .

米德尔伯里，E.布鲁斯特。

['rʌtlənd] , [tʃɑːrlz] ['wɔːkər] .
Rutland , Charles Walker .
拉特兰 , 查尔斯 沃克 .

拉特兰，查尔斯·沃克。

[ˌes 'tiː] . ['ælbænz] , ['hɔːrəs] [dʒeɪnz] , [piː] . [em] .
St . Albans , Horace Janes , P . M .
英石 . 圣奥尔本斯 , 贺拉斯 简氏 , P . M .

圣奥尔本斯，霍勒斯·詹姆斯，PM

['ʃærən] , ['tʃestər] ['bækstər] .
Sharon , Chester Baxter .
莎伦 , 切斯特 巴克斯特 .

莎伦，切斯特·巴克斯特。

[piː] . [em] .
P . M .
P . M .

下午

['benɪŋtən] , ['stiːvən] ['hɪnsˌdeɪl] .
Bennington , Stephen Hinsdale .
本宁顿 , 史蒂芬 欣斯代尔 .

本宁顿，斯蒂芬·欣斯代尔。

['brætlˌbərə] , ['hoʊlˌbrʊk] & ['fɛsəndən] .
Brattleboro , Holbrook & Fessenden .
布拉特尔伯勒 , 霍尔布鲁克 & 费森登 .

布拉特尔伯勒、霍尔布鲁克和费森登。

['bɜːrlɪŋtən] , [siː] . ['gʊˌdrɪtʃ] .
Burlington , C . Goodrich .
伯灵顿 , C . 古德里奇 .

伯灵顿，C.古德里奇。

['sprɪŋfiːld] , - ['kɑːb] .
Springfield , Nomlas Cobb .
斯普林菲尔德 , - 科布 .

斯普林菲尔德，诺姆拉斯·科布。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
MASSACHUSETTS .
马萨诸塞州 .

马萨诸塞州。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ə; eɪ] . ['rʌsəl] , [æt; ət]['hænoʊvər][tʃeɪtʃ] .
Boston , A . Russel , at Hanover Ch .
波士顿 , 一个 . 拉塞尔 , 在 汉诺威 ch .

波士顿，A.罗素，在汉诺威教堂。

['seɪləm] , ['(h)wɪpl] & ['lɔːrəns] .
Salem , Whipple & Lawrence .
塞勒姆 , 惠普尔 & 劳伦斯 .

塞勒姆、惠普尔和劳伦斯。

['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [tʃɑːrlz] ['(h)wɪpl] .
Newburyport , Charles Whipple .
纽伯里波特 , 查尔斯 惠普尔 .

纽伯里波特，查尔斯·惠普尔。

['sprɪŋfiːld] , ['sɑːləmən] ['wɔrənɚ] .
Springfield , Solomon Warriner .
斯普林菲尔德 , 所罗门 沃里纳 .

斯普林菲尔德，所罗门·沃里纳。

[nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] , ['sɪmiən] ['bʌtlər] .
Northampton , Simeon Butler .
北安普顿 , 西蒙 巴特勒 .

北安普顿，西蒙·巴特勒。

['æmərst] , [luːk] ['swiːtsɚ] .
Amherst , Luke Sweetser .
阿默斯特 , 卢克 甜心 .

阿默斯特，卢克·斯威特瑟。

['griːnfiːld] , [ə; eɪ] . [felps] .
Greenfield , A . Phelps .
格林菲尔德 , 一个 . 菲尔普斯 .

格林菲尔德，A.菲尔普斯。

['pitsfiːld] , ['dʒɔʃwə] ['dænfəθ] , [piː] . [em] .
Pittsfield , Joshua Danforth , P . M .
皮茨菲尔德 , 约书亚 丹福斯 , P . M .

皮茨菲尔德，约书亚·丹福斯，PM

['wɪljəmz] ['kɑːlɪdʒ] , [sæml] .
Williams College , Saml .
威廉姆斯 大学 , 萨姆尔 .

威廉姆斯学院，萨姆尔。

['hʌtʃɪŋz]
Hutchings
哈钦斯

哈钦斯

['plɪməθ] , ['ezrə] ['kɑːliər] .
Plymouth , Ezra Collier .
普利茅斯 , 以斯拉 科利尔 .

普利茅斯，埃兹拉·科利尔。

['æn,dəuvə] , ['ɑːrtɪməz] ['bʊlɚd] .
Andover , Artemas Bullard .
安多弗 , 阿尔特马斯 布拉德 .

安多弗，阿特马斯·布拉德。

['rentəm] , ['rɑːbərt] [bleɪk] .
Wrentham , Robert Blake .
伦瑟姆 , 罗伯特 布莱克 .

伦瑟姆，罗伯特·布莱克。

['wʊstər] , [dʒeɪmz] ['wɪlsn] , [piː] . [em] .
Worcester , James Wilson , P . M .
伍斯特 , 詹姆斯 威尔逊 , P . M .

伍斯特，詹姆斯·威尔逊，总理

['bɜːkli] , ['æsəˌhɛl] ['hæθəweɪ] , [piː] . [em] .
Berkley , Asahel Hathaway , P . M .
伯克利 , 阿萨赫尔 哈撒韦 , P . M .

伯克利，阿萨赫尔·哈撒韦，总理

['loʊəl] , ['dʒɑːnəθən][siː] , ['mɛrəl] , [piː] . [em] .
Lowell , Jonathan C , Merrill , P . M .
洛厄尔 , 乔纳森 C , 梅里尔 , P . M .

洛厄尔，乔纳森·C，梅里尔，PM

[kəˈnetɪkət] .
CONNECTICUT .
康涅狄格州 .

康涅狄格州。

[nuː] - [ˈheɪv(ə)n] , [ˈneɪθn] [ˈwaɪtɪŋ] .
New - Haven , Nathan Whiting .
新的 - 避风港 , 内森 惠廷 .

纽黑文，内森·惠廷。

[ˈhɑːrtfərd] , [ˈpiːtər][biː] . [ˈgliːsən] .
Hartford , Peter B . Gleason .
哈特福德 , 彼得 B . 格里森 .

哈特福德，彼得·B·格里森。

[ˊmidltaun] , [ˈedwɪn][hænt] .
Middletown , Edwin Hant .
米德尔顿 , 埃德温 汉特 .

米德尔顿，埃德温·汉特。

[ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] , [ˈæmˌbroʊz][ˈɛdsən] .
Brooklyn , Ambrose Edson .
布鲁克林 , 安布罗斯 埃德森 .

布鲁克林，安布罗斯·埃德森。

[ˈwʊdstɑːk] , [dʒɔːrdʒ] [ˈboʊən] , [piː] . [em] .
Woodstock , George Bowen , P . M .
伍德斯托克 , 乔治 鲍文 , P . M .

伍德斯托克，乔治·鲍文，PM

[nuː] [ˈlʌndən] , [iː] . [ˈtʃɛsəbruː] .
New London , E . Chesebrough .
新的 伦敦 , E . 切斯布罗 .

新伦敦，E. Chesebrough。

[ˈnɔrwɪtʃ] , [dʒɑːn] [haid] , [piː] . [em] .
Norwich , John Hyde , P . M .
诺维奇 , 约翰 海德 , P . M .

诺维奇，约翰·海德，首相

- , [ˈælfred] [hoʊlt] .
Bozrahville , Alfred Holt .
- , 阿尔弗雷德 霍尔特 .

博兹拉维尔，阿尔弗雷德·霍尔特。

[ˈstɔniŋtən] , [ˈwɪljəm] [ˈdʌbljuː] . [ˈrɑːdmən] .
Stonington , William W . Rodman .
斯托宁顿 , 威廉 W . 罗德曼 .

斯托宁顿，威廉·W·罗德曼。

[ˈferˌfiːld] , [ˈgɜːrʃəm] [ˈstɝːdʒɪz] .
Fairfield , Gershom Sturges .
费尔菲尔德 , 格尔松 斯特吉斯 .

费尔菲尔德，格肖姆·斯特吉斯。

[ˈlɪtʃfiːld] , [es] . [es] . [smɪθ] .
Litchfield , S . S . Smith .
利奇菲尔德 , S . S . 史密斯 .

利奇菲尔德，SS史密斯。

[ˈnɔrwɪtʃ] [ˈsɪti] , [tʃɑːrlz] [ˈkɪni] , [piː] . [em] .
Norwich City , Charles Kinney , P . M .
诺维奇 城市 , 查尔斯 金尼 , P . M .

诺维奇城，查尔斯·金尼，PM

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , ['ɛsbɒn] ['hʌstɪd] .
Greenwich , Esbon Husted .
格林威治 , 埃斯本 赫斯特德 .

格林威治，埃斯本·赫斯特德。

['roʊd] - ['aɪlənd] .
RHODE - ISLAND .
罗德岛 - 岛 .

罗德岛。

[i:st] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [dʒɑ:n] [braʊn] .
East Greenwich , John Brown .
东方 格林威治 , 约翰 棕色的 .

东格林威治，约翰·布朗。

['prɑ:vɪdəns] , [ˌælɪg'zændər][dʒəʊnz] .
Providence , Alexander Jones .
普罗维登斯 , 亚历山大 琼斯 .

普罗维登斯，亚历山大·琼斯。

[nu:] - [jɔ:k] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

['ju:niən] ['kɑ:lɪdʒ] , [dʒɑ:n] - .
Union College , John M'Dowall .
联盟 大学 , 约翰 - .

联合学院，约翰·麦克道尔。

['ɔ:lbəni] , [dʒɔ:rdʒ] [dʒeɪ] . ['lu:mɪs] .
Albany , George J . Loomis .
奥尔巴尼 , 乔治 J . 卢米斯 .

奥尔巴尼，乔治·J·卢米斯。

- , ['henri] [el] . [væn] ['daɪk] .
Kinderbook , Henry L . Van Dyck .
- , 亨利 L . 范 戴克 .

Kinderbook，亨利·范·戴克。

[ˌɔnən'dɑ:gə-'dɔ:-][si:] . [eɪtʃ] . , [ˌhɛzɪ'kaɪə] [strɔ:ŋ] .
Onondaga C . H . , Hezekiah Strong .
奥农达加 C . H . , 希西家 强的 .

Onondaga CH，希西家·斯特朗。

['ɔ:bərn] ['semɪneri] , [bi:] . [si:] . ['krɛsi] .
Auburn Seminary , B . C . Cressey .
奥本 神学院 , B . C . 克雷西 .

奥本神学院，BC Cressey。

[pen] [jæn] , [ˌaɪ ɑ:r 'eɪ] ['gu:ld] .
Pen Yan , Ira Gould .
笔 严 , 艾拉 古尔德 .

Pen Yan，Ira Gould。

['ju:tikə] , [tʃɑ:rlz] ['heɪstɪŋz] .
Utica , Charles Hastings .
尤蒂卡 , 查尔斯 黑斯廷斯 .

尤蒂卡，查尔斯·黑斯廷斯。

[maʊnt] ['plez(ə)nt] , [dʒeɪ] . ['dɪkɜ-sən] .
Mount Pleasant , J . Dickerson .
山 令人愉快的 , J . 迪克森 .

芒特普莱森特，J.迪克森。

[iːst] [rɪdʒ] , ['wɪljəm] [stoʊn] .

East	Ridge	,	William	Stone	.
东方	岭	,	威廉	石头	.

东岭，威廉·斯通。

['nuːbɜ˞g] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sɪbɪt] .

Newburgh	,	Joseph	Sibbet	.
纽堡	,	约瑟夫	西贝特	.

纽堡，约瑟夫·西贝特。

['rɑːtʃɪstər] , [seɪt] [diː] . [tʃə'pin] .

Rochester	,	Seth	D	.	Chapin	.
罗切斯特	,	塞思	D	.	查平	.

罗切斯特，塞思·D·查平。

['mɑːskaʊ] , ['fiːlɪks] ['treɪsi] , [piː] . [em] .

Moscow	,	Felix	Tracy	,	P	.	M	.
莫斯科	,	菲利克斯	特蕾西	,	P	.	M	.

莫斯科，费利克斯·特雷西，总理

[diː] ['raɪtər] , [sil'vestə(r)] ['eɪlswɜ˞θ] ,

De	Ruyter	,	Sylvester	Aylsworth	,
德	鲁伊特	,	西尔维斯特	艾尔斯沃思	,

德鲁伊特、西尔维斯特·艾尔斯沃斯、

[dʒə'niːvə] , [dʒeɪ] . [smɪθ] .

Geneva	,	J	.	Smith	.
日内瓦	,	J	.	史密斯	.

日内瓦，J.史密斯。

['dʒunjɜ˞] .

Jr	.
小	.

小

['sprɪŋˌvɪl] , ['ruːfəs][siː] . ['iːtən] , [piː] . [em] .

Springville	,	Rufus	C	.	Eaton	,	P	.	M	.
斯普林维尔	,	鲁弗斯	C	.	伊顿	,	P	.	M	.

斯普林维尔，鲁弗斯·C·伊顿，PM

['kætˌskɪl] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['θeɪɜ˞] .

Catskill	,	Hezekiah	Thayer	.
卡茨基尔	,	希西家	泰耶	.

卡茨基尔，希西家·泰耶。

['venɪs] , ['ʃəːmən] ['biədzli] , [piː] . [em] .

Venice	,	Sherman	Beardsley	,	P	.	M	.
威尼斯	,	谢尔曼	比尔兹利	,	P	.	M	.

威尼斯，谢尔曼·比尔兹利，总理

['jʌŋztaun] , [ə; eɪ] . [dʒiː] . ['hɪnmən] , [piː] . [em] .

Youngstown	,	A	.	G	.	Hinman	,	P	.	M	.
扬斯敦	,	一个	.	G	.	欣曼	,	P	.	M	.

扬斯敦，AG Hinman，PM

[trɔɪ] , ['edwərd] ['wɪlsn] , ['dʒunjɜ˞] .

Troy	,	Edward	Wilson	,	Jr	.
特洛伊	,	爱德华	威尔逊	,	小	.

特洛伊，小爱德华·威尔逊

['sɪrəkjʊz] , ['plini] ['dɪkɪnsən] .

Syracuse	,	Pliny	Dickinson	.
雪城大学	,	老普林尼	迪金森	.

锡拉丘兹，普林尼·狄金森。

['saidni][pleɪnz] , ['sæmjuəl]['rɔdʒəz] .
Sidney Plains , Samuel Rogers .
西德尼 平原 , 塞缪尔 罗杰斯 .

西德尼平原，塞缪尔·罗杰斯。

[fɔːrt] ['kʌviŋtən] , ['sæmjuəl][el] . ['krɔzbi] .
Fort Covington , Samuel L . Crosby .
堡 科文顿 , 塞缪尔 L . 克罗斯比 .

卡温顿堡，塞缪尔·L·克罗斯比。

[nuː] - ['dʒɜːrzi] .
NEW - JERSEY .
新的 - 球衣 .

新泽西州。

['prɪnstən] , [dʒeɪ] . [biː] . [væn] ['daɪk] .
Princeton , J . B . Van Dyck .
普林斯顿 , J . B . 范 戴克 .

普林斯顿，JB Van Dyck。

[ˌpensl'veɪniə] .
PENNSYLVANIA .
宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州。

[ˌfɪlə'delfɪr] , ['æntəni] ['fɪnli] .
Philadelphia , Anthony Finley .
费城 , 安东尼 芬利 .

费城，安东尼·芬利。

[[ʌn'riːdəbl]] , ['dʒɛrɪd] ['bʌns] .
[unreadable] , Jared Bunce .
[无法阅读] , 贾里德 邦斯 .

[无法辨认]，贾里德·邦斯。

[kɑː'laɪl] , [dʒiː] . ['dʌˌfiːld] .
Carlisle , G . Duffield .
卡莱尔 , G . 达菲尔德 .

卡莱尔，G.达菲尔德。

['hʌntiŋtən] , [aɪ] . ['dɔrlənd] .
Huntington , I . Dorland .
亨廷顿 , 我 . 多兰 .

亨廷顿，I. 多兰。

[piː] . [em] .
P . M .
P . M .

下午

['miːdvɪl] , [biː] . ['ændruːz] , [piː] . [em] .
Meadville , B . Andrews , P . M .
米德维尔 , B . 安德鲁斯 , P . M .

米德维尔，B.安德鲁斯，PM

['pɪtsbɜːrg] , ['rɑːbərt] ['pætɚsən]
Pittsburgh , Robert Patterson
匹兹堡 , 罗伯特 帕特森

匹兹堡，罗伯特·帕特森

['hærɪsbɚg, 'hɛrɪsbɚg] , ['wɪljəm] ['greɪdən] .
Harrisburgh , William Graydon .
哈里斯堡 , 威廉 格雷顿 .

哈里斯堡，威廉·格雷顿。

- , [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['nɔrˌθəp] .
Braintrim , H . W . Northup .
- , H . W . 诺瑟普 .

Braintrim，HW Northup。

['wɪlksˌbɛri] , [oʊ] . ['kɔlinz] .
Wilkesbarre , O . Collins .
威尔克斯-巴里 , 哦 . 柯林斯 .

威尔克斯巴里，O.柯林斯。

['beθəni] , ['dʒeɪsn] ['tɔri] .
Bethany , Jason Torrey .
贝瑟尼 , 杰森 托里 .

贝瑟尼，杰森·托里。

[ˌælɪg'zændriə] , [dʒɑːn] ['potər] , [piː] . [em] .
Alexandria , John Porter , P . M .
亚历山大 , 约翰 搬运工 , P . M .

亚历山大，约翰·波特，总理

['deləwɛə] .
DELAWARE .
特拉华州 .

特拉华州。

['wɪlmɪŋtən] , ['rɑːbərt] ['potər] .
Wilmington , Robert Porter .
威尔明顿 , 罗伯特 搬运工 .

威尔明顿，罗伯特·波特。

['merilənd] .
MARYLAND .
马里兰州 .

马里兰州。

['bɔːltɪmɔːr] , [dʒɑːn][eɪtʃ] . [næf] .
Baltimore , John H . Naff .
巴尔的摩 , 约翰 H . 纳夫 .

巴尔的摩，约翰·H·纳夫。

['prɪnses] [æn] , ['dʒɔʃwə][muə; mɔː] .
Princess Anne , Joshua Moore .
公主 安妮 , 约书亚 摩尔 .

安妮公主，约书亚·摩尔。

['tʃɛstərˌtaʊn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ri'djuːs] .
Chestertown , Joseph Redue .
切斯特敦 , 约瑟夫 减少 .

切斯特敦，约瑟夫·雷杜。

[piː] . [em] .
P . M .
P . M .

下午

[vi'enə] , [ˌjuə'raiə]['medfərd] , [piː] . [em] .
Vienna , Uriah Medford , P . M .
维也纳 , 乌利亚 梅德福 , P . M .

维也纳，乌利亚·梅德福，PM

['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] .
DISTRICT OF COLUMBIA .
区 的 哥伦比亚 .

哥伦比亚特区。

['wɑːʃɪŋtən] , ['ruːbin] [poʊst] .
Washington , Reuben Post .
华盛顿 , 鲁本 邮政 .

华盛顿，鲁本·波斯特。

[ˌælɪg'zændriə] , ['ruːəl] [kiːθ] .
Alexandria , Reuel Keith .
亚历山大 , 鲁埃尔 基思 .

亚历山大，鲁埃尔·基思。

[vər'dʒɪniə] .
VIRGINIA .
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

['rɪtʃmənd] , [nə'θænjəl] ['tʃɑːrtər] .
Richmond , Nathaniel Charter .
里士满 , 纳撒尼尔 宪章 .

里士满，纳撒尼尔·查特。

['piːtəzbəːg] , [dʒeɪmz] [dwaɪt] .
Petersburg , James Dwight .
圣彼得堡 , 詹姆斯 德怀特 .

彼得斯堡，詹姆斯·德怀特。

['nɔːrfək] , ['ʃepərd] [keɪ] . [kɑːlək] .
Norfolk , Shepard K . Kollock .
诺福克 , 谢泼德 K . 科洛克 .

诺福克，谢泼德·K·科洛克。

['westən] , [dʒiː] . [diː] . ['kæmdən] , [piː] . [em] .
Weston , G . D . Camden , P . M .
韦斯顿 , G . D . 卡姆登 , P . M .

韦斯顿，GD 卡姆登，PM

['rɔmni] , [dʒɑːn][dʒæk] , [piː] . [em] .
Romney , John Jack , P . M .
罗姆尼 , 约翰 杰克 , P . M .

罗姆尼，约翰·杰克，总理

[ˌebi'niːzə] [ə'kædəmi] , [eɪtʃ] . ['klæri] , [piː] . [em] .
Ebenezer Academy , H . Clary , P . M .
埃比尼泽 学院 , H . 克莱丽 , P . M .

埃比尼泽学院，H. Clary，PM

- , [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . - .
Cartonville , George W . Hundly .
- , 乔治 W . - .

卡顿维尔，乔治·W·亨德利。

[ˌpaʊə'hætən][siː] . [eɪtʃ] . , ['tɔməs] [skɔt] .
Powhatan C . H . , Thomas Scott .
波瓦坦 C . H . , 托马斯 斯科特 .

波瓦坦 CH，托马斯·斯科特。

[piː] . [em] .
P . M .
P . M .

下午

['æbiŋdən] , [ɔː'gʌstəs] ['aʊriː] , [piː] . [em] .
Abingdon , Augustus Oury , P . M .
阿宾顿 , 奥古斯都 奥里 , P . M .

阿宾顿，奥古斯都·奥里，总理

['glɑːstər] [siː] . [eɪtʃ] . , ['dʌbljuː] . [diː] . [kernz] .
Gloucester C . H . , W . D . Cairns .
格洛斯特 C . H . , W . D . 凯恩斯 .

格洛斯特 CH，WD 凯恩斯。

['lintʃbəːg] , ['wɪljəm] [poʊ] .
Lynchburg , William Poe .
林奇堡 , 威廉 爱伦·坡 .

林奇堡，威廉·坡。

['bɔɪdtən] , [dʒeɪmz] ['breɪm] .
Boydton , James Brame .
博伊德顿 , 詹姆斯 布雷姆 .

博伊德顿，詹姆斯·布雷姆。

['ʃɑːrlət] , [siː] . [eɪtʃ] . [dʒɑːn]['mɔːrtən] , [piː] . [em] .
Charlotte , C . H . John Morton , P . M .
夏洛特 , C . H . 约翰 莫顿 , P . M .

夏洛特，CH 约翰·莫顿，PM

['lɪbərti] , [dʒeɪmz] ['mɪtʃəl] , ['dʒunjɚ] .
Liberty , James Mitchell , Jr .
自由 , 詹姆斯 米切尔 , 小 .

自由，詹姆斯·米切尔，小

['wɪntʃɪstər] , ['sæmjuəl][eɪtʃ] . ['deivis] .
Winchester , Samuel H . Davis .
温彻斯特 , 塞缪尔 H . 戴维斯 .

温彻斯特，塞缪尔·H·戴维斯。

[prɪns] ['edwərd] [siː] . [eɪtʃ] . , ['frænsɪs]['bɑːrtlət] .
Prince Edward C . H . , Francis Bartlet .
王子 爱德华 C . H . , 弗朗西斯 巴特利特 .

爱德华王子 CH，弗朗西斯·巴特利特。

['ɑːtər] [brɪdʒ] , [dʒeɪ] . ['lɛftwɪk] , [piː] . [em] .
Otter Bridge , J . Leftwich , P . M .
獭 桥 , J . 莱夫特威奇 , P . M .

奥特桥，J.莱夫特威奇，PM

[nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .
NORTH CAROLINA .
北 卡罗莱纳 .

北卡罗来纳州。

['feietvil] , ['rɑːbərt][eɪtʃ] . ['mɔːrɪsən] .
Fayetteville , Robert H . Morrison .
费耶特维尔 , 罗伯特 H . 莫里森 .

费耶特维尔，罗伯特·H·莫里森。

['nuːbɝn] , ['tɔməs] ['wɑːtsn] , [piː] . [em] .
Newbern , Thomas Watson , P . M .
纽伯恩 , 托马斯 沃森 , P . M .

纽伯恩，托马斯·沃森，总理

['sɔːlzbəri] , ['tɔməs] [el] . ['kaʊən] .
Salisbury , Thomas L . Cowan .
索尔兹伯里 , 托马斯 L . 科万 .

索尔兹伯里，托马斯·L·考恩。

['mɛklənˌbɜːrg] , [es] . ['wiljəmsn] .
Mecklenburgh , S . Williamson .
梅克伦堡 , S . 威廉姆森 .

梅克伦堡，S.威廉姆森。

[piː] . [em] .
P . **M** .
P . M .

下午

- , ['wɔrən] ['ælfɔ˞d] , [piː] . [em] .
Alfordsville , Warren Alford , P . M .
- , 沃伦 阿尔福德 , P . M .

阿尔福兹维尔，沃伦·阿尔福德，PM

['wɪlmɪŋtən] , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [diː] -
Wilmington , A . J . De Ressot
威尔明顿 , 一个 . J . 德 -

威尔明顿，AJ·德雷索特

['mɪltən] , [dʒeɪmz]['dʌbljuː] . ['dʌgləs] .
Milton , James W . Douglass .
米尔顿 , 詹姆斯 W . 道格拉斯 .

米尔顿，詹姆斯·W·道格拉斯。

['lɪŋkəlˌtɑːn] , ['dævɪn] ['raɪnˌhɑːrt] , [piː] . [em] .
Lincolnton , Davin Reinhardt , P . M .
林肯顿 , 达文 莱因哈特 , P . M .

林肯顿，戴文·莱因哈特，PM

['rɔːli] , [piː] . ['dʌbljuː] . [daʊd]
Raleigh , P . W . Dowd
罗利 , P . W . 道德

罗利，PW 道德

['hælɪfæks] , ['saidni] ['welə] .
Halifax , Sidney Weller .
哈利法克斯 , 西德尼 韦勒 .

哈利法克斯，西德尼·韦勒。

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] .
SOUTH CAROLINA .
南 卡罗莱纳 .

南卡罗来纳州。

['tʃɑːrlstən] , ['hɔːrəs] ['ʌtli] .
Charleston , Horace Utley .
查尔斯顿 , 贺拉斯 尤特利 .

查尔斯顿，霍勒斯·厄特利。

['kæmdən] , ['tɔməs] - .
Camden , Thomas M'Millan .
卡姆登 , 托马斯 - .

卡姆登，托马斯·麦克米伦。

['dʒɔːrdʒtaʊn] , ['piːtər][kuː'tiːnoʊ] .
Georgetown , Peter Cuttino .
乔治城 , 彼得 卡蒂诺 .

乔治城，彼得·库蒂诺。

['boʊfərt] , ['deɪvɪd]['tɜːrnər] , [piː] . [em] .
Beaufort , David Turner , P . M .
博福特 , 大卫 车工 , P . M .

博福特，戴维·特纳，总理

['brædlɪˌvɪl] , [ɑːr] . ['wɪðɔ˞ˌspuːn] , [piː] . [em] .
Bradleyville , R . Witherspoon , P . M .
布拉德利维尔 , 拉 . 威瑟斯彭 , P . M .

布拉德利维尔，R. 威瑟斯彭，PM

['ɛdʒˌfiːld] , [ə; eɪ] . [biː] . - .
Edgefield , A . B . M'Whorter .
埃奇菲尔德 , 一个 . B . - .

艾伯塔省埃奇菲尔德市 M'Whorter。

- - , ['henri] [də'rænt] , [piː] . [em] . .
Conwayboro ' , Henry Durant , P . M . .
- - , 亨利 杜兰特 , P . M . .

康威伯勒'，亨利·杜兰特，PM。

['leksɪŋtən] , [siː] . [eɪtʃ] . , [dʒeɪ] . ['miːtz] , [piː] . [em] .
Lexington , C . H . , J . Meetze , P . M .
列克星敦 , C . H . , J . 梅茨 , P . M .

莱克星顿，CH，J. Meetze，PM

- , ['dʒesi] ['hɑːrˌtwɛl] .
Sumpterville , Jesse Hartwell .
- , 杰西 哈特韦尔 .

萨姆特维尔，杰西·哈特韦尔。

['dʒɔːrdʒə] .
GEORGIA .
乔治亚州 .

乔治亚州。

[sə'vænə] , [dʒeɪ] . [siː] . [ə; eɪ] . ['dʒɔnstən] .
Savannah , J . C . A . Johnston .
萨凡纳 , J . C . 一个 . 约翰斯顿 .

萨凡纳，JCA Johnston。

[ɔː'gʌstə] , ['tɪməθi] ['edwərdz] .
Augusta , Timothy Edwards .
奥古斯塔 , 蒂莫西 爱德华兹 .

奥古斯塔，蒂莫西·爱德华兹。

['raɪzbʌroʊ] - , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['sæmp(ə)l] .
Riceboro ' , A . H . Sample .
赖斯伯勒 - , 一个 . H . 样本 .

Riceboro'，AH 样本。

['raɪtsˌbɜːroʊ] - , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [bɑːrnz] , [piː] . [em] .
Wrightsboro ' , Joseph Barnes , P . M .
赖茨伯勒 - , 约瑟夫 巴恩斯 , P . M .

赖茨伯勒'，约瑟夫·巴恩斯，PM

[beθ'seiidə] , ['ɑːlɪvər] [mɔːrs] .
Bethsaida , Oliver Morse .
伯赛大 , 奥利弗 莫尔斯 .

伯赛大，奥利弗·莫尔斯。

[piː] . [em] .
P . M .
P . M .

下午

[maʊnt] ['zaɪən] , [em] . [eɪtʃ] . ['kɛrɪŋtən] .
Mount Zion , M . H . Carrington .
山 锡安 , M . H . 卡灵顿 .

锡安山，MH Carrington。

['paʊəltən] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['bɜːrnɪt] .
Powelton , J . H . Burnet .
鲍威尔顿 , J . H . 伯内特 .

鲍威尔顿，JH·伯内特。

[piː] . [em] .

P	.	M	.
P	.	M	.

下午

['klɑːrksˌvɪl] , ['tɔməs] [dʒeɪ] . [rʌsk] , [piː] . [em] .

Clarksville	,	Thomas	J	.	Rusk	,	P	.	M	.
克拉克斯维尔	,	托马斯	J	.	烤面包	,	P	.	M	.

克拉克斯维尔，托马斯·J·拉斯克，PM

['sʌnbəri; -bɛəri] , [ef] . [ɑːr] . ['wɪˌtwɛl, 'hwɪˌtwɛl] , [piː] . [em] .

Sunbury	,	F	.	R	.	Whitwell	,	P	.	M	.
桑伯里	,	F	.	拉	.	惠特韦尔	,	P	.	M	.

桑伯里，FR 惠特韦尔，PM

['æθənz] , [liˈːændə][ə; eɪ] . ['əːwin] .

Athens	,	Leander	A	.	Erwin	.
雅典	,	利安德	一个	.	欧文	.

雅典，利安德·A·欧文。

[piː] . [em] .

P	.	M	.
P	.	M	.

下午

['kɑːrmel] , ['aɪzək]['prɑːktər] , [piː] . [em] .

Carmel	,	Isaac	Proctor	,	P	.	M	.
卡梅尔	,	艾萨克	普罗克特	,	P	.	M	.

卡梅尔，艾萨克·普罗克特，PM

['beθlihem] , [dʒɑːn][ef] . ['wɔlis] [piː] . [em] .

Bethlehem	,	John	F	.	Wallis	P	.	M	.
伯利恒	,	约翰	F	.	沃利斯	P	.	M	.

伯利恒，约翰·F·沃利斯总理

- , ['henri] ['dʌbljuː] . - .

Fortville	,	Henry	W	.	Jornegan	.
-	,	亨利	W	.	-	.

福特维尔，亨利·W·乔内根。

[oʊˈhaɪoʊ] .

OHIO	.
俄亥俄州	.

俄亥俄州。

[kəˈlʌmbəs] , [dʒeɪmz]['hoʊdʒ] .

Columbus	,	James	Hoge	.
哥伦布	,	詹姆斯	霍格	.

哥伦布，詹姆斯·霍格。

['stjuːbənvil] , [tʃɑːrlz] [siː] . ['biːti, 'beɪti] .

Steubenville	,	Charles	C	.	Beatty	.
斯托本维尔	,	查尔斯	C	.	比蒂	.

斯托本维尔，查尔斯·C·比蒂。

[ˌsɪnsɪˈnæti] , ['deɪvɪd] [ruːt] .

Cincinnati	,	David	Root	.
辛辛那提	,	大卫	根	.

辛辛那提，大卫·鲁特。

[ˈelzwəːθ] , [el] . ['dʌbljuː] . ['lɛfɪŋgwɛl] , [piː] . [em] .

Ellsworth	,	L	.	W	.	Leffingwell	,	P	.	M	.
埃尔斯沃思	,	L	.	W	.	莱芬韦尔	,	P	.	M	.

埃尔斯沃思，LW 莱芬韦尔，PM

[meəri'etə] , [el] . [dʒi:] . ['bɪŋgəm] .
Marietta , L . G . Bingham .
玛丽埃塔 , L . G . 宾厄姆 .

玛丽埃塔，LG Bingham。

['bɜ:rtn] , ['lu:θər] ['hʌmfri] .
Burton , Luther Humphrey .
伯顿 , 路德 汉弗莱 .

伯顿，卢瑟·汉弗莱。

[kə'di:z] , ['tɔməs] ['fɪlɪps] , [pi:] . [em] .
Cadiz , Thomas Phillips , P . M .
加的斯 , 托马斯 菲利普斯 , P . M .

加的斯，托马斯·菲利普斯，总理

[maɪ'æmi] , [tʃɑ:rlz] ['æθətən] .
Miami , Charles Atherton .
迈阿密 , 查尔斯 阿瑟顿 .

迈阿密，查尔斯·阿瑟顿。

[pi:] . [em] .
P . M .
P . M .

下午

[roʊm] , [ɪ'laɪdʒə] ['krɔzbi] , [pi:] . [em] .
Rome , Elijah Crosby , P . M .
罗马 , 以利亚 克罗斯比 , P . M .

罗马，伊利亚·克罗斯比，PM

['və:nən] , ['hɑ:rvi] [ku:] .
Vernon , Harvey Coo .
弗农 , 哈维 酷 .

弗农，哈维·库。

[ˌɪndi'ænə] .
INDIANA .
印第安纳州 .

印第安纳州。

[pɔrtɚzvɪl] , ['saɪmən]['mɔ:rgən] , [pi:] . [em] .
Portersville , Simon Morgan , P . M .
波特斯维尔 , 西蒙 摩根 , P . M .

波特斯维尔，西蒙·摩根，PM

['seɪləm] , [bɜ:r] ['brædli] , [pi:] . [em] .
Salem , Burr Bradley , P . M .
塞勒姆 , 伯尔 布拉德利 , P . M .

塞勒姆，伯尔·布拉德利，PM

[ˌɪndiə'næpəlɪs] , [dʒɔ:rdʒ] [bʊʃ] .
Indianapolis , George Bush .
印第安纳波利斯 , 乔治 衬套 .

印第安纳波利斯，乔治·布什。

[bɑ:rbɚzvɪl] , ['tɪməθi] ['bɑ:rbər] , [pi:] . [em] .
Barbersville , Timothy Barber , P . M .
巴伯斯维尔 , 蒂莫西 理发师 , P . M .

巴伯斯维尔，蒂莫西·巴伯，下午

[ˌɪlə'nɔɪ] .
ILLINOIS .
伊利诺伊州 .

伊利诺伊州。

['belvɪl] , [dʒeɪmz] ['mɪtʃəl] , [piː] . [em] .
Belleville , James Mitchell , P . M .
贝尔维尔 , 詹姆斯 米切尔 , P . M .

贝尔维尔，詹姆斯·米切尔，PM

['griːnvɪl] , ['ænsel]['bɝːdʒ] , [piː] . [em] .
Greenville , Ansel Birge , P . M .
格林维尔 , 安塞尔 伯奇 , P . M .

格林维尔，安塞尔·伯奇，PM

['kæntən,'kæntɑːn] , ['neɪθn] [dʒəʊnz] , [piː] . [em] .
Canton , Nathan Jones , P . M .
广州 , 内森 琼斯 , P . M .

坎顿，内森·琼斯，总理

[væn'deɪliə] , [dʒeɪmz] [hɔːl] .
Vandalia , James Hall .
范达利亚 , 詹姆斯 大厅 .

范达利亚，詹姆斯·霍尔。

[kən'tʌki] .
KENTUCKY .
肯塔基州 .

肯塔基州。

['mʌnfərd,vɪl] , [dʒeɪ] . [tiː] . [es] . [braʊn] , [piː] . [em] .
Munfordville , J . T . S . Brown , P . M .
芒福德维尔 , J . T . S . 棕色的 , P . M .

芒福德维尔，JTS·布朗，PM

['prɪnstən] , [eɪtʃ] . ['kæsɪdi] , [piː] . [em] .
Princeton , H . Cassidy , P . M .
普林斯顿 , H . 卡西迪 , P . M .

普林斯顿，H. 卡西迪，PM

['dænvil] , ['bendʒəmɪn] [ʃɔː] .
Danville , Benjamin Shaw .
丹维尔 , 本杰明 肖 .

丹维尔，本杰明·肖。

[ˌsɪnθi'ænə] , [ə; eɪ] . ['brɔˌdwɛl] , [piː] . [em] .
Cynthiana , A . Broadwell , P . M .
辛西娅娜 , 一个 . 布罗德韦尔 , P . M .

辛西娅娜·A·布罗德韦尔，PM

['hendərsən] , [dʒeɪmz] ['hɪliːɝ] , [piː] . [em] .
Henderson , James Hillyer , P . M .
亨德森 , 詹姆斯 希利尔 , P . M .

亨德森，詹姆斯·希利尔，总理

['ʃɛlbiːˌvɪl] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['ʃænən] .
Shelbyville , A . A . Shannon .
谢尔比维尔 , 一个 . 一个 . 香农 .

谢尔比维尔，AA香农。

['fræŋkfərt] , [es] . [em] . [noʊ'el] .
Frankfort , S . M . Noel .
法兰克福 , S . M . 诺埃尔 .

法兰克福，SM Noel。

['hɑːpkɪnzˌvɪl] , [dʒɑːn]['braɪən] , [piː] . [em] .
Hopkinsville , John Bryan , P . M .
霍普金斯维尔 , 约翰 布莱恩 , P . M .

霍普金斯维尔，约翰·布莱恩，PM

['hærədzˌbɜːrg] , ['tɔməs] ['klɛlənd] .
Harrodsburg , Thomas Cleland .
哈罗兹堡 , 托马斯 克利兰 .

哈罗兹堡，托马斯·克利兰。

[ɔː'gʌstə] , ['sæmjuəl] ['bɑːnd] , [piː] . [em] .
Augusta , Samuel Bonde , P . M .
奥古斯塔 , 塞缪尔 邦德 , P . M .

奥古斯塔，塞缪尔·邦德，PM

[kə'lʌmbiə] , [dʒɑːn] [mənt'gʌməri] , [piː] . [em] .
Columbia , John Montgomery , P . M .
哥伦比亚 , 约翰 蒙哥马利 , P . M .

哥伦比亚，约翰·蒙哥马利，总理

[ˌtenə'siː] .
TENNESSEE .
田纳西州 .

田纳西州。

['nɑːksvɪl] , [dʒeɪmz] ['kæmbl] ,
Knoxville , James Campbell ,
诺克斯维尔 , 詹姆斯 坎贝尔 ,

诺克斯维尔，詹姆斯·坎贝尔

['wɪntʃɪstər] , [dʒɑːn] ['gʊdwɪn] , [piː] . [em] .
Winchester , John Goodwin , P . M .
温彻斯特 , 约翰 古德温 , P . M .

温彻斯特，约翰·古德温，PM

['næʃvɪl] , [ɑːr] . [piː] . [heɪz] .
Nashville , R . P . Hayes .
纳什维尔 , 拉 . P . 海耶斯 .

纳什维尔，RP Hayes。

['drezdən] , ['sæmjuəl][ə; eɪ] . [wɔːrnər] .
Dresden , Samuel A . Warner .
德累斯顿 , 塞缪尔 一个 . 华纳 .

德累斯顿，塞缪尔·A·华纳。

- , [tiː] . [siː] . - , [piː] . [em] .
Paperville , T . C . Buckhart , P . M .
- , T . C . - , P . M .

Paperville，TC Buckhart，PM

['dʒoʊnzbəroʊ] - [diː] . [ə; eɪ] . [dɛdrɪk] , [piː] . [em] .
Jonesboro ' D . A . Deadrick , P . M .
琼斯伯勒 - D . 一个 . 死里克 , P . M .

琼斯伯勒地方检察官戴德里克，PM

['məːfriːzˌbəːəu] - , [diː] . ['wendl] , [piː] . [em] .
Murfreesboro ' , D . Wendell , P . M .
默弗里斯伯勒 - , D . 温德尔 , P . M .

默弗里斯伯勒，D. 温德尔，PM

[kə'lʌmbiə] , ['frænsɪs]['dʌbljuː] . [es] . ['frɪrsən] .
Columbia , Francis W . S . Frierson .
哥伦比亚 , 弗朗西斯 W . S . 弗里尔森 .

哥伦比亚，弗朗西斯·W·S·弗里尔森。

['lebənɑːn] , [ə; eɪ] . ['brædʃɔː] .
Lebanon , A . Bradshaw .
黎巴嫩 , 一个 . 布拉德肖 .

黎巴嫩，A. 布拉德肖。

['hɪlzbɝoʊ] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['rɪtʃərdsən] , [piː] . [em] .

Hillsboro	,	G	.	W	.	Richardson	,	P	.	M	.
希尔斯伯勒	,	G	.	W	.	理查森	,	P	.	M	.

希尔斯伯勒，GW Richardson，PM

['fɑːrmɪŋtən] , [es] . ['dʌbljuː] . ['kælvə(ː)t, 'kɔːlvət] .

Farmington	,	S	.	W	.	Calvert	.
法明顿	,	S	.	W	.	卡尔弗特	.

法明顿，西南卡尔弗特。

[ˌælə'bæmə] .

ALABAMA	.
阿拉巴马州	.

阿拉巴马州。

['hʌntsvɪl] , ['wɪljəm] [liːtʃ] .

Huntsville	,	William	Leech	.
亨茨维尔	,	威廉	水蛭	.

亨茨维尔，威廉·利奇。

['peri] , [siː] . [eɪtʃ] . , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['breɪm] .

Perry	,	C	.	H	.	,	G	.	W	.	Brame	.
佩里	,	C	.	H	.	,	G	.	W	.	布雷姆	.

Perry，CH，GW Brame。

['sʌməvil] , [em] . [siː] . ['hjuːstən] , [piː] . [em] .

Somerville	,	M	.	C	.	Houston	,	P	.	M	.
萨默维尔	,	M	.	C	.	休斯顿	,	P	.	M	.

Somerville，MC Houston，PM

['beɪnbrɪdʒ] , [es] . [em] . ['pæri] , [piː] . [em] .

Bainbridge	,	S	.	M	.	Parry	,	P	.	M	.
班布里奇	,	S	.	M	.	格挡	,	P	.	M	.

班布里奇，SM 帕里，PM

['flɔrəns] , [dʒɑːn] [kreg] , [piː] . [em] .

Florence	,	John	Craig	,	P	.	M	.
佛罗伦萨	,	约翰	克雷格	,	P	.	M	.

弗洛伦斯，约翰·克雷格，总理

- , [dʒɑːn] [waɪt] .

Courtiand	,	John	White	.
-	,	约翰	白色的	.

库尔蒂安德，约翰·怀特。

['ʃelbi] [siː] . [eɪtʃ] . , [θɑːz] .

Shelby	C	.	H	.	,	Thos	.
谢尔比	C	.	H	.	,	托马斯	.

Shelby CH，Thos.

['dʌbljuː] . [smɪθ] , [piː] . [em] .

W	.	Smith	,	P	.	M	.
W	.	史密斯	,	P	.	M	.

W·史密斯，总理

['æʃˌvɪl] , ['ɑːrtʃɪbɔːld] [sloʊn] , [piː] . [em] .

Ashville	,	Archibald	Sloan	,	P	.	M	.
阿什维尔	,	阿奇博尔德	斯隆	,	P	.	M	.

阿什维尔，阿奇博尔德·斯隆，PM

[mɪ'zʊri] .

MISSOURI	.
密苏里州	.

密苏里州。

[ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] , [ˈsæmən] [ˈgɪdɪŋz] .
St . **Louis** , **Salmon** **Giddings** .
英石 . 路易斯 , 三文鱼 吉丁斯 .

圣路易斯，萨蒙吉丁斯。

[ˈfrɛdrɪktɑʊn] , [θɑːz] .
Fredericktown , **Thos** .
弗雷德里克敦 , 托马斯 .

弗雷德里克敦，托马斯

[ˈmoʊzli] , [piː] . [em] .
Mosely , **P** . **M** .
莫斯利 , P . M .

莫斯利，总理

[kleɪ] , [siː] . [eɪtʃ] . , [ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] . [es] . [smɪθ] , [piː] . [em] .
Clay , **C** . **H** . , **Wm** . **S** . **Smith** , **P** . **M** .
黏土 , C . H . , 威廉 . S . 史密斯 , P . M .

克莱，CH，威廉·S·史密斯，PM

[ˌmɪsɪˈsɪpi] .
MISSISSIPPI .
密西西比州 .

密西西比州。

[ˈnætʃɪz] , [dʒɑːn] [ˈhendərsən] .
Natchez , **John** **Henderson** .
纳奇兹 , 约翰 亨德森 .

纳奇兹，约翰·亨德森。

[pɔːrt] [ˈgɪbsən] , [diː] . [ˈgriːnˌliːf] , [piː] . [em] .
Port **Gibson** , **D** . **Greenleaf** , **P** . **M** .
港口 吉布森 , D . 绿叶 , P . M .

波特吉布森，D.格林利夫，PM

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《国家传道者》第 2 卷第 7 期，(The National Preacher, Vol. 2 No.)

['wʊdˌvɪl] , [dʒi:] . [ə; eɪ] . ['aɪriən]
Woodville , G . A . Irion
伍德维尔 , G . 一个 . 伊里翁

乔治亚州伍德维尔市伊里恩

['gælətɪn] , [ə; eɪ] . [bi:] . [rɑ:s] , [pi:] . [em] .
Gallatin , A . B . Ross , P . M .
加拉廷 , 一个 . B . 罗斯 , P . M .

Gallatin，AB Ross，PM

[kə'lʌmbiə] , [ə; eɪ] . [dʒi:] . [muə; mɔ:] .
Columbia , A . G . Moore .
哥伦比亚 , 一个 . G . 摩尔 .

哥伦比亚，AG Moore。

['pɪŋkniˌvɪl] , [dʒeɪmz] ['wɪlsn] , [pi:] . [em] .
Pinckneyville , James Wilson , P . M .
平克尼维尔 , 詹姆斯 威尔逊 , P . M .

平克尼维尔，詹姆斯·威尔逊，PM

[luˌi:zi'ænə] .
LOUISIANA .
路易斯安那州 .

路易斯安那州。

[bə'tɑ:n] [ru:ʒ] , [eɪtʃ] . [ˌælɪg'zændər] , [pi:] . [em] .
Baton Rouge , H . Alexander , P . M .
指挥棒 胭脂 , H . 亚历山大 , P . M .

巴吞鲁日，H. Alexander，PM

[nu:] - [ɔ:'liənz] , ['wɪljəm] [rɑ:s] .
New - Orleans , William Ross .
新的 - 奥尔良 , 威廉 罗斯 .

新奥尔良，威廉·罗斯。

['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] .
FLORIDA .
佛罗里达 .

佛罗里达。

[ˌpɛnsə'koʊlə] , ['dʌblju:] . ['hæzəl] [hʌnt] , [pi:] . [em] .
Pensacola , W . Hazell Hunt , P . M .
彭萨科拉 , W . 黑泽尔 打猎 , P . M .

彭萨科拉，W. Hazell Hunt，PM

['ɑ:rkənsɔ:] .
ARKANSAS .
阿肯色州 .

阿肯色州。

[dwaɪt] , ['ælfred] ['fɪni] .
Dwight , Alfred Finney .
德怀特 , 阿尔弗雷德 芬尼 .

德怀特，阿尔弗雷德·芬尼。

['tʃɔ:ktɔ:]	['neɪʃ(ə)n]	.
CHOCTAW	**NATION**	**.**
乔克托	国家	.

乔克托族。

['deɪvɪd]['foʊlsəm]	
David	**Folsom**
大卫	福尔松

大卫·福尔瑟姆

['mɪʃɪgən]	.
MICHIGAN	**.**
密歇根州	.

密歇根州。

[dɪ'trɔɪt]	,	[di:]	.	[dʒi:]	.	[dʒəʊnz]	.
Detroit	**,**	**D**	**.**	**G**	**.**	**Jones**	**.**
底特律	,	D	.	G	.	琼斯	.

底特律，DG·琼斯。

['kænədə]	.
CANADA	**.**
加拿大	.

加拿大。

[ˌmɑ:ntri'ɔ:l]	,	['wɪljəm]	[hedʒ]	.
Montreal	**,**	**William**	**Hedge**	**.**
蒙特利尔	,	威廉	对冲	.

蒙特利尔，威廉·赫奇。

['kɪŋstən]	,	[rev]	.	['mɪstər]	.	['fʊt]	.
Kingston	**,**	**Rev**	**.**	**Mr**	**.**	**Foote**	**.**
金斯顿	,	牧师	.	先生	.	富特	.

金斯顿，福特牧师先生。

[saʊθ]	[ə'merɪkə]	.
SOUTH	**AMERICA**	**.**
南	美国	.

南美洲。

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs]	['ɛrz]	,	-	.
Buenos	**Ayres**	**,**	**Theop**	**.**
布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,	-	.

布宜诺斯艾利斯，西奥普。

['pɑ:rvɪn]	.
Parvin	**.**
帕尔文	.

帕尔文。

[poʊst]	-	['mæstərz][ɑ:r; ər]	[ˌhɪr'baɪ]	['ɔ:θəraɪzd]	[tu:; tə]	[rɪ'si:v]	[ænd; ənd]	['fɔ:rwərd]	['peɪmənts]	[tu:; tə]	[ðə; ði]
Post	**-**	**Masters**	**are**	**hereby**	**authorized**	**to**	**receive**	**and**	**forward**	**payments**	**to**	**the**
邮政	-	大师	是	特此	授权	到	收到	和	向前	付款	到	这

['edɪtər]	,
Editor	**,**
编辑	,

特此授权邮政局长接收并向编辑转交款项，

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[neɪmz]	[ʌv; əv]	[səb'skraɪbɚz]	.
as	**well**	**as**	**names**	**of**	**Subscribers**	**.**
作为	出色地	作为	姓名	的	订阅者	.

以及订阅者的姓名。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神